

Руководство по достижению прав на жестовый язык

Пособие ВФГ



**WORLD FEDERATION
OF THE DEAF**

Оглавление

Предисловие	4
ГЛАВА ПЕРВАЯ Введение	6
ГЛАВА ВТОРАЯ Жестовые языки	8
ГЛАВА ТРЕТЬЯ Права человека	14
ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ Права на жестовые языки	20
ГЛАВА ПЯТАЯ Передовой опыт законодательного регулирования прав на жестовые языки	28
ГЛАВА ШЕСТАЯ Понимание законодательства	58
ГЛАВА СЕДЬМАЯ Начало правозащитной деятельности	72
ГЛАВА ВОСЬМАЯ Разработка графика и стратегического плана	76
ГЛАВА ДЕВЯТАЯ Налаживание партнерских отношений	82
ГЛАВА ДЕСЯТАЯ Советы по успешному проведению законодательных и общеполитических встреч	86
Ресурсы	92

Предисловие

Всемирная федерация глухих (ВФГ) работает со 135 странами-членами по всему миру, чтобы обеспечить полное признание, авторитет и защиту национальных жестовых языков. Я рад поделиться с вами этой важной книгой под названием «Руководство по достижению прав на жестовый язык». Эта книга является важным шагом вперед в наших усилиях по отстаиванию равных прав глухих людей во всем мире путем юридического признания наших национальных жестовых языков.

В этом пособии мы разработали методы и стратегии, которые укрепят сообщества глухих и будут способствовать принятию надежных и значимых мер по юридическому признанию национальных жестовых языков.

Данная книга является результатом проекта «Обеспечение доступа к правам на жестовые языки», финансируемого Фондом Ниппон (Nippon Foundation) и осуществляемого ВФГ в период с 2019 по 2023 год. Основной целью проекта было предоставить национальным ассоциациям глухих набор ресурсов, способствующих достижению их целей по обеспечению юридического признания национальных жестовых языков. Кроме того, ВФГ провела семинары, направленные на укрепление потенциала национальных ассоциаций глухих, предоставление информации и ресурсов, а также на содействие скоординированной работе по достижению прав на жестовый язык и основополагающим ценностям равенства и недискриминации.

Данное пособие способствует достижению нашей цели — передаче знаний, расширению возможностей и оказанию содействия национальным ассоциациям глухих в их стремлении добиться официального признания жестового языка. Пособие способствует осуществлению правозащитной деятельности, предоставляя соответствующие справки и примеры из практики стран, добившихся юридического признания своих национальных жестовых языков. ВФГ

призывает национальные ассоциации глухих людей, союзников и активистов, политиков и других заинтересованных лиц использовать данный справочник для того, чтобы все глухие люди могли пользоваться одним из основных прав человека — правом на язык.

ВФГ выражает благодарность Фонду Ниппон за поддержку, а также всем, кто принимал участие в разработке данного пособия.

С помощью этого пособия мы еще на один шаг приблизились к нашему видению мира, в котором глухие люди всего мира могут пользоваться жестовым языком в любом месте.



Д-р Джозеф Дж. Мюррей
Президент ВФГ



Благодарности

Джозеф Мюррей Президент ВФГ (автор)

Сусана Стиглих Уполномоченный ВФГ по правам на использование жестового языка (автор)

Одри Сангла Медиа-координатор ВФГ (общая координация визуального ряда и видео)

Александр Блокс (эксперт-консультант)

Маартье де Меульдер (эксперт и рассказчик в видео)

Айеша Рамджугернат (автор видео)

Дельфина Ле Мэр (сценарий видеоролика)

Ари Прайс (корректурa)

Хосе Аугусто (дизайн)

Даниэль Окампо (видеосъемка и монтаж)

Фелипе Руэда (видеосъемка и монтаж)

© Всемирная федерация глухих, 2023

ISBN 978-952-9648-23-8

Сотрудничество

Данная публикация является результатом сотрудничества Всемирной федерации глухих (ВФГ) и Фонда Ниппон (Nippon Foundation). Это сотрудничество, осуществляемое под эгидой проекта «Обеспечение доступа к правам на жестовый язык», рассчитано на период с 2020 по 2023 год. Данная публикация отражает их общее видение мира, в котором права на пользование жестовым языком признаются, продвигаются, уважаются и приветствуются.



**WORLD FEDERATION
OF THE DEAF**



Всемирная федерация глухих (ВФГ) — международная неправительственная организация, представляющая и отстаивающая права человека для около 70 млн. глухих людей во всем мире. ВФГ — это федерация организаций глухих из 135 стран, миссия которой заключается в продвижении прав человека глухих и обеспечении полного, качественного и равного доступа ко всем сферам жизни, включая самоопределение, жестовый язык, образование, занятость и общественную жизнь. ВФГ имеет консультативный статус в ООН и является одним из основателей Международного альянса инвалидов (International Disability Alliance).

Фонд Ниппон — это организация, миссия которой заключается в социальных инновациях, направленных на создание общества, в котором все люди поддерживают друг друга, преодолевая все трудности и проблемы, с которыми они сталкиваются. Для этого создаются сети, объединяющие граждан, корпорации, некоммерческие организации, правительства и международные структуры.

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Введение



- 1.1 - Назначение данного пособия
- 1.2 - Цели и структура пособия

Необходимость создания данного пособия

Глухие люди во всем мире исторически сталкивались и продолжают сталкиваться с ситуациями дискриминации при использовании своих национальных жестовых языков. Эти дискриминационные действия происходят систематически в различные моменты их повседневной жизни из-за отсутствия равного доступа к информации и коммуникации.

Одной из наиболее уязвимых областей является образование. Глухие дети подвергаются риску языковой депривации из-за отсутствия качественного образования на их национальном жестовом языке. ВФГ считает это серьезным нарушением прав человека.

Пандемия COVID-19 выявила проблемы глухих людей в доступе к качественной, надежной и жизненно важной информации и услугам на их национальных жестовых языках. Отсутствие такого доступа пагубно сказывается на жизни глухих людей в некоторых регионах мира. Причиной этого является недостаточная информированность государственных органов об основных правах глухих людей на предоставление информации на их национальных жестовых языках.

Право на использование своего национального языка, включая национальный жестовый язык, является принципом, признанным в международных системах прав человека. Это признание должно быть воплощено и реализовано на национальном, региональном и местном уровнях. В связи с этим на XVIII Генеральной ассамблее ВФГ в 2019 году было принято Стратегическое направление на 2020-2030 годы, а Хартия ВФГ по правам жестового языка призвала к дальнейшему юридическому признанию национальных жестовых языков.

С помощью этого пособия ВФГ подтверждает свое обязательство поддерживать наших рядовых членов и общественные организации, возглавляемые глухими людьми, ресурсами и инструментами, необходимыми для поддержки их правозащитных действий, направленных на достижение существенного и надлежащего юридического признания их национальных жестовых языков. Наряду с этим, обновленные данные должны обеспечить проведение национальной политики, направленной на реализацию этих

Цель данного пособия

Цель данного пособия — предоставить национальным ассоциациям глухих и всем заинтересованным сторонам информацию, которая позволит им понять важность юридического признания национальных жестовых языков как средства обеспечения доступа к различным сферам жизнедеятельности.

Читатели данного пособия смогут получить доступ к информации и знаниям, полученным в результате изучения передового опыта и конкретных примеров. ВФГ и фонд Ниппон надеются, что эти материалы позволят национальным ассоциациям определить проблемы и разработать стратегии, направленные на признание их национальных жестовых языков, используя информацию и ресурсы, собранные в данном пособии.

Пособие также содержит набор ресурсов и краткую

информацию о правах человека и правах на жестовый язык с учетом уникальных потребностей глухих людей в жестовых языках: необходимости доступа и общения на своих национальных жестовых языках. Не имея полного доступа к информации и общению, глухие люди сталкиваются с трудностями и не могут участвовать в жизни общества наравне с другими, потенциально подвергаясь дискриминации и нарушению своих основных прав человека.

Структура данного пособия

Пособие «Руководство по достижению прав на жестовый язык» разработано с учетом требований удобства пользования и доступности, предоставляя отдельным лицам и организациям, выступающим за признание жестового языка, ценную информацию и ресурсы. Каждая из двенадцати глав представляет собой отдельную тему, что позволяет читателям ориентироваться в пособии в зависимости от своих интересов и потребностей. Оглавление облегчает доступ к интересующим темам.

В соответствии с языковой политикой ВФГ, которая предусматривает предоставление информации на международных жестях и английском языке, данное пособие является билингвальным. Каждая глава включает разделы с QR-кодами. Эти QR-коды обеспечивают прямой доступ к информационным видеоматериалам, представленным на международных жестях, что позволяет читателям лучше ориентироваться в содержании и лучше понимать ключевые концепции и стратегии.

Признавая важность практических ресурсов, в пособии также приведены ссылки на дополнительные ресурсы, которые можно скачать. Эти ресурсы служат ценным подспорьем в исследовании, планировании и разработке стратегий защиты жестового языка с целью достижения юридического признания национальных жестовых языков в вашей стране.

Мы надеемся, что данное пособие будет полезным и поможет глухим людям и их организациям во всем мире отстаивать права на жестовый язык.

ГЛАВА ВТОРАЯ

ЖЕСТОВЫЕ ЯЗЫКИ



- 2.1 - Небольшой глоссарий основных понятий
- 2.2 - Краткая информация о жестовых языках
- 2.3 - Взгляды на жестовый язык и образование глухих людей
- 2.4 - Распространенные заблуждения относительно национальных жестовых языков

Краткая информация о жестовых языках

Жестовые языки существуют уже много веков и используются глухими сообществами по всему миру. В некоторых странах есть свидетельства существования жестовых языков, которые зафиксированы в различных формах, таких как иллюстрации, гравюры, фотографии, а в последнее время и видео. Жестовые языки были упомянуты в древних текстах и такими авторами, как Сократ. В «Кратиле» он писал: «Если бы у нас не было ни голоса, ни языка, а мы захотели бы что-то описать друг другу, разве мы не пытались бы использовать жесты, двигая руками, головой и вообще всем телом?», подразумевая язык глухих людей¹.

В 1960-х годах Уильям Стоуки изучал американский жестовый язык (ASL) и доказал, что ASL (и любой другой жестовый язык) имеет такую же сложную структуру, как и устные языки (Stokoe et al., 1960). Благодаря прорывным исследованиям Стоуки и многих других исследователей, которые продолжили и поддержали эту работу, жестовые языки стали рассматриваться как полноценные языки, имеющие такую же ценность, как и устные языки, что позволило привлечь к ним внимание и придать им статус, которого они заслуживают.

Жестовые языки относятся к визуально-жестовым языкам и представляют собой «сложные естественные языки с полной выразительной способностью, обладающие собственной грамматикой, лексикой, юмором и связанными с ними речевыми формами» (ВФГ 2018²). В целом они не менее сложны и совершенны, чем звучащие языки, и обладают теми же лингвистическими свойствами. Язык может существовать в разных модальностях, в виде жестов или звучащей речи.

Те, кто использует национальные жестовые языки, могут передать все, что угодно. Простые и сложные мысли, идеи, концепции, чувства — все это можно передать с помощью национальных жестовых языков. Жестовые языки приобретаются младенцами и детьми естественным путем, и овладение жестовым языком происходит по тому же принципу, что и овладение звучащим языком. У глухих детей, которых с рождения обучают жестовым языкам, нет задержки в развитии речи. С помощью жестовых языков глухие люди утверждают свою идентичность и культуру как языковые меньшинства. Жестовые языки обеспечивают доступ к важным сферам жизни и возможность полноценного участия в ней.

Однако в ряде стран мира жестовые языки до сих пор считаются неполноценными и не имеют должного государственного и юридического признания. В настоящее время в двух наиболее известных и современных справочных источниках по языкам мира - Ethnologue (2022) и Glottolog (Hammarström et al., 2021) — перечислено около 157 и 210 жестовых языков соответственно. Однако еще не все жестовые языки задокументированы, поэтому точное количество жестовых языков в мире пока неизвестно. Однако по состоянию на 2023 год 76 стран мира получили юридическое признание своих

национальных/региональных жестовых языков (De Meulder 2015, De Meulder, Murray, & McKee, 2019; WFD 2023).

У глухих детей нет проблем с изучением или приобретением языка. У них есть проблемы с доступом к языку. Во всем мире глухие дети по-прежнему лишены доступа к естественному освоению жестовых языков. Вследствие этого они могут сталкиваться с задержкой в овладении языком. Эта задержка связана не с отсутствием слуха, а с политическими факторами, которые не позволяют им находиться в среде, в которой распространен жестовый язык. После знакомства с естественным жестовым языком овладение языком у глухих детей происходит плавно и по той же шкале развития, что и у всех остальных детей. Отсутствие доступа к естественным языкам может мешать глухим детям полностью раскрыть свой потенциал. В результате глухие люди могут остаться позади в плане полноценного вовлечения в жизнь общества.

Каждый жестовый язык развивается в рамках определенного сообщества пользователей. Эти сообщества вырабатывают жестовые языки, отражающие особенности их культуры. Документально подтверждено, что в некоторых странах существует более одного национального или регионального жестового языка (так же, как и в некоторых странах существует более одного звучащего языка). Более того, в некоторых странах предпринимаются усилия по документированию и сохранению коренных жестовых языков, а также по их официальному признанию (Snoddon & De Meulder 2020). Коренные жестовые языки — это жесты, которые возникли естественным путем в сообществах глухих этнических меньшинств (McKee et al 2007) до того, как на них оказали влияние колониальные жестовые языки (Adams 2021). Одним из примеров является влияние британского жестового языка: BSL в Австралии постепенно, с течением времени, оказывал влияние на языки жестов коренных аборигенов и оттеснял их на второй план. Другой пример — Канада, где предпринимаются усилия по возрождению жестового языка североамериканских индейцев (Rice 2020). В Новой Зеландии предпринимаются усилия по документированию и включению в новозеландский жестовый язык терминов и понятий маори (McKee et al 2007).

Глухие люди, использующие жестовые языки, объединяются в общества глухих. Общества глухих строятся на основе использования жестового языка и особой культуры, окружающей этот язык. В этом смысле общество глухих можно определить как «культурное и языковое меньшинство, использующее жестовый язык в качестве основного языка» (NDF 2019). Культура глухих — это культура, которую развивают и разделяют глухие сообщества: она формируется вокруг использования определенного жестового языка, а также перспектив и жизни глухих людей в конкретном контексте.

¹ Подробный анализ цитаты можно найти в Bauman (2008).

² <https://wfdeaf.org/news/resources/wfd-wasli-statement-use-signing-avatars/>

Основные положения о жестовом языке и образовании глухих людей

Понимание жестовых языков менялось с течением времени. Жестовые языки существуют столько же, сколько и первые на Земле люди, поскольку мы можем проследить очень ранние упоминания и различные описания этих языков. Новаторская работа Стоуки, Кастерлайна и Кронеберга (Stokoe et al., 1965) обычно рассматривается как поворотный момент в истории жестовых языков, поскольку в ней жестовые языки были признаны подлинными и всеобъемлющими языками, даже если они выражены в другой модальности (визуально-жестовой против устно-речевой модальности звучащих языков).

Исторически сложившееся отношение к национальным жестовым языкам оказало влияние на возможности получения образования глухими людьми. Хамфрис (Humphries, 2013) рассказывает о том, что изменения в образовании глухих в США от редкой модели «специального образования» к модели двуязычного образования происходили параллельно с растущим признанием жестовых языков как естественных и полноценных языков. Согласно Хамфрису (Humphries, 2013: 10), американский жестовый язык (ASL) ранее не считался языком и, соответственно, считалось, что он имеет ограниченное значение для когнитивного развития глухих детей. Поскольку изучение ASL показало, что он является полноценным языком, были проведены исследования, направленные на изучение влияния ASL в образовательных контекстах. Эти исследования показали, что глухие дети получают пользу от включения ASL в учебный процесс в школе и дома³. Глухие дети получают пользу от обучения в жестовой языковой среде со сверстниками, а также от непосредственного контакта с сообществами глухими в своей жизни.

История образования глухих длинная и сложная, но мы рассмотрим только пять основополагающих моментов. Для этого раздела мы берем информацию из работы Ван ден Богаерде, Буре и Фортгенса (van den Bogaerde, Buré & Fortgens, 2016). Во-первых, в XVI веке Педро Понсе де Леон в Испании был признан, вероятно, первым известным нам учителем глухих: он рассматривал обучение глухих в первую очередь как обучение речи, что соответствовало потребностям его учеников - богатых дворян, которым необходимо было говорить, чтобы продемонстрировать свою дееспособность. Создание школы в Париже под руководством аббата де л'Эпе во Франции часто рассматривается как начало периода широкого использования жестовых языков в обучении глухих, когда школы для глухих стали появляться по всему миру (но в первую очередь в Европе и Западном полушарии). В этот период сурдопедагоги стали использовать жестовые языки в школах с большим количеством учеников, а некоторые известные сурдопедагоги работали в школах для глухих детей. При этом сохранялось обучение речи, а в некоторых школах, особенно в немецкоязычных странах, преподавание на жестовых языках по-прежнему не проводилось. Сдвиги в общественном сознании в конце XIX века, включая влияние социал-дарвинизма и националистической мысли, привели к тому, что глухие люди вновь стали

учиться говорить на национальном звучащем языке (Murray 2007, Baynton 1996). Наиболее ярко эти тенденции проявились на Втором международном конгрессе по образованию глухих в Милане (Италия) в 1880 году (иначе называемом «Миланским конгрессом 1880 года»). На этом конгрессе пропагандировался «чисто устный» метод обучения, лишавший глухих детей доступа к жестовым языкам. Эта философия оставалась доминирующей на протяжении десятилетий, и использование жестовых языков в обучении глухих значительно сократилось. В 1970-х годах был создан и принят подход «Тотальная коммуникация». Этот подход допускал использование жестов наряду с любой другой формой коммуникации. Но целью по-прежнему оставалось изучение звучащего языка. Наконец, с 1980-х годов и до настоящего времени вновь утвердилось билингвальное обучение на жестовых и звучащих языках. Поскольку билингвальное (или многоязычное) образование глухих людей использует две модальности («устно-звуковую» и «визуально-жестовую»), оно также известно, как «бимодальное образование» (см., например, Snoddon & Weber 2022). Из этой краткой истории видно, что жестовым языкам редко отводилась полноценная роль в образовании глухих людей. Сегодня мы знаем, что национальные жестовые языки являются полноценными языками, и глухие дети успешно развиваются, получая образование на своих национальных жестовых языках. Смена парадигмы нашего понимания жестовых языков привела к значимым изменениям в сообществах глухих по всему миру, но еще не полностью изменила систему образования глухих.

Распространенные ложные представления о жестовых языках

В этом разделе вы найдете наиболее распространенные заблуждения и ошибочные представления о жестовых языках. Некоторые из этих мифов существуют уже давно и продолжают существовать до сих пор. К каждому из этих мифов будет дано пояснение, объясняющее, почему они ошибочны.

«Все жестовые языки одинаковые» - многие люди считают жестовые языки одинаковыми, потому что, по их мнению, они очень похожи или абсолютно одинаковы. Хотя жестовые языки похожи друг на друга в том, что касается использования рук, лица и тела для передачи смысла, подробное описание этих языков показывает, что они отличаются друг от друга так же, как и звучащие языки. Лексика, словарный запас и грамматика различаются в разных жестовых языках так же, как и в звучащих языках. (Zeshan & Palfreyman 2017). Так, финский жестовый язык (Suomalainen Viittomakieli) отличается от намбийского жестового языка и индонезийского жестового языка (BISINDO), так же как английский язык отличается от испанского и французского. Некоторые национальные жестовые языки имеют общие черты, обусловленные историей распространения языка, но они не обязательно параллельны звучащим языкам. Например, американский жестовый язык имеет корни во французском жестовом языке (прим. пер. – также, как и русский жестовый язык), а финский жестовый язык имеет корни в шведском жестовом языке, несмотря на то, что звучащие языки этих стран совершенно разные.

³ Более подробно об этих исследованиях см. в работе Humphries (2013).

“Существует международный жестовый язык, который знает и использует каждый глухой человек” - с данным убеждением связано представление о том, что существует один жестовый язык — международный жестовый язык, который якобы знают и используют глухие люди во всем мире. Это верно лишь отчасти: существует феномен языкового обращения под названием «Международные жесты», который функционирует как «набор договорных норм» для жестов, как указано в ВФГ (2019), в условиях, когда глухие люди не могут использовать какой-либо один национальный жестовый язык. К таким ситуациям относятся международные встречи, конгрессы, мероприятия с участием глухих людей со всего мира. Однако международные жесты знает далеко не каждый глухой человек. Лексика этих жестов зависит от контекста, в котором они используются, и для некоторых контекстов с течением времени сформировались расширенные лексические единицы (Kusters, 2021).

“У жестовых языков нет грамматики” - грамматика — это совокупность правил, используемых языком для передачи смысла. Так же как в испанском и английском языках существуют свои грамматические правила, так и в жестовых языках существует свой набор грамматических правил. Исследователи иногда работают над изучением специфических грамматических правил конкретного национального жестового языка, но также заинтересованы в анализе и сравнении этих правил с правилами других жестовых языков.

“Жесты — это просто жестикуляция” - обычно под словом «жест» понимают скорее случайные телодвижения, и в этом смысле считается, что жесты — это нелингвистические единицы, а произвольные движения тела. В своей знаменитой работе 60-х годов прошлого века Стоуки установил, что жесты могут быть проанализированы с учетом трех параметров: формы руки, движения и места, участвующего в произведении жеста (Stokoe et al. 1965). Дальнейшие исследования внесли некоторые изменения в работу Стоуки, но его работа по-прежнему является фундаментальной для фонологии жестового языка, поскольку она позволяет эффективно описывать многие жесты как комбинации различных элементов. Таким образом, жесты — это не просто телодвижения, а структурированные лингвистические единицы. Однако современные исследования признают как лингвистический статус жестов, так и необходимость признания и изучения компонентов жестов и того, как носители языка используют весь свой лингвистический репертуар для общения (Kusters & Sahasrabudhe 2018; Kusters & Lucas 2022; Wilcox 2004).

“Жестовые языки искусственны” - все языки возникли естественным образом для отображения и передачи той или иной формы реальности между человеческими группами. Жестовые языки не являются исключением: там, где существуют глухие люди, возникнет хотя бы один жестовый язык.

“Национальные жестовые языки задерживают или препятствуют развитию речи” - это распространенное и пагубное заблуждение, уходящее корнями в оралистскую идеологию XIX века. Этот миф существует и сегодня, его пропагандируют те, кто стремится сосредоточиться только на развитии звучащей речи. Ни одно авторитетное исследование не подтвердило эту точку зрения. Более того, все достоверные исследования свидетельствуют

об обратном (Caselli et al., 2023). Это заблуждение исторически наносит серьезный вред глухим детям, приводя к языковой депривации (Henner et al., 2016, Hall et al., 2017, Gulati, 2018). Имеются убедительные доказательства того, что использование национальных жестовых языков способствует развитию и обучению глухих детей письменному языку, в том числе глухих детей с кохлеарными имплантами. Холл и Казелли (Hall, and Caselli, 2019) полагают, что глухие и слабослышащие дети должны освоить как минимум один язык, чтобы полностью раскрыть свой потенциал, и они должны изучать его в естественной среде, насыщенной языками. Однако еще предстоит пройти долгий путь, чтобы повысить осведомленность и объяснить важность национального жестового языка с точки зрения прав человека. Более подробную информацию об этом ложном заблуждении можно найти в документе «Позиционный документ ВФГ по инклюзивному образованию» (WFD Position Paper on Inclusive Education, 2018). КПИ признает, что национальные правительства обязаны поощрять права глухих людей на использование своего национального жестового языка и пользоваться преимуществами своей языковой идентичности.

“Национальные жестовые языки сложны для понимания и изучения слышащими людьми” - это распространенный миф, в соответствии с которым люди считают, что жестовый язык очень сложен для изучения слышащими людьми. Это часто происходит, когда семьи с глухими детьми впервые получают информацию от медицинских работников, не имея полного представления о глухих людях и национальных жестовых языках (Humphries et al., 2015). Если вы столкнулись с подобными комментариями или высказываниями, лучше всего провести разъяснительную работу, объяснив причины важности для глухого ребенка доступа ко всей информации, которая его окружает, особенно в семейной обстановке, где изучение национальных жестовых языков имеет решающее значение и отвечает интересам ребенка в обеспечении полноценной коммуникации в раннем детстве. Позиционный документ ВФГ по языковым правам глухих детей (ВФГ, 2016) приводит большое количество доказательств в пользу того, что «раннее знакомство с жестовым языком в семье лучше всего готовит глухих детей к их будущему эффективному участию в жизни общества».

Рекомендуемые исследования

О лингвистике жестового языка

Бейкер А., ван ден Богаерде Б., Пфау Р. и Шермер Т. (ред.). Лингвистика жестовых языков: Введение. Издательство «John Benjamins Publishing Company», 2016.

Хоу Л. и де Вос К. Классификации и типологии: Маркировка жестовых языков и жестовых сообществ. Журнал социалингвистики, 2022. 1-8.

Кустерс А. Международные жесты и американский жестовый язык как различные типы глобальных лингва франка языков глухих. Исследования жестовых языков, 2021. 21(4), 391-426. <https://doi.org/10.1353/sls.2021.0005>

Кустерс, АМЖ и Сахасрабудхе С. «Языковые идеологии о различиях между жестом и знаком», Язык и коммуникация, 2018. Том 60, с. 44-63. <https://doi.org/10.1016/j.langcom.2018.01.008>

Кустерс А. и Лукас К. Возникновение и эволюция: Введение в социалингвистику жестового языка. Журнал социалингвистики, 2022. 26, 84-98. <https://doi.org/10.1111/josl.12522>

Лилло-Мартин Д. и Хеннер Дж. Усвоение жестовых языков. Ежегодный обзор лингвистики, 2021. 7, 395-419. <https://doi.org/10.1146/annurev-linguistics-043020-092357>

Лукас К. (ред.). Социалингвистика жестовых языков. Издательство Кембриджского университета, 2021.

Стоуки У. К., Кастерлайн Д. К. и Кронеберг К. Г. Словарь американского жестового языка на лингвистических принципах. Издательство «Линсток», 1965.

Уилкоккс С. Жест и язык: Кросс-лингвистические и исторические данные по жестовым языкам. Жест, 2004. 4(1), 43-75.

О сообществах и культуре глухих

Сенгас Р. Дж. и Монаган Л. Жесты своего времени: Глухие сообщества и культура языка. Ежегодный обзор антропологии, 2002. 31(1), 69-97.

Падден К., Хамфрис Т. и Падден К. Внутри культуры глухих. Издательство Гарвардского университета, 2009.

Лэдд П. Понимание культуры глухих. Вопросы мультилингвизма, 2003.

Об образовании глухих

Суонвик Р. Бимодальный билингвизм глухих детей и образование. Преподавание языков, 2016. 49(1), 1-34. <https://www.cambridge.org/core/journals/language-teaching/article/abs/deaf-childrens-bimodal-bilingualism-and-education/6E187F469C3490983410060EC906164B>

Маршарк М. и Спенсер П.Е. Книга по изучению культуры глухих, языка и образования, том 2. Издательство Оксфордского университета, 2010.

Спенсер П. Е. и Маршарк М. Смена парадигм, трудные истины и увелчение базы знаний в сфере сурдопедагогике. М. Маршарк и П.Е. Спенсер, Оксфордский справочник по сурдопедагогике, языку и образованию, 2010. 2, 473-478.

Источники

Адамс. (2021, 3 мая). Жестовые языки коренных народов - Родни Адамс. YouTube. Ссылка получена 18 октября 2022 г. с сайта <https://www.youtube.com/watch?v=6Ndrfgb0qgM>

Бейкер А. Жестовые языки как естественные языки, 2016. В книге А. Бейкера, Б. ван ден Богаерде, Р. Пфау и Т. Шермера (ред.) «Лингвистика жестовых языков: введение» (стр. 1-24).

Бауман, Х-Дирксен Л. О деконструкции (жестового) языка в западной традиции: Чтение «Кратила» Платона с точки зрения глухих. В книге Х-Дирксен Л. Бауман (ред.), Откройте глаза: Разговор о глухих исследованиях (стр. 127-145). Издательство Университета Миннесоты, 2008.

Де Меульдер М. Юридическое признание жестовых языков. Исследования жестовых языков, 2015. 15(4), 498-506. <https://doi.org/10.1353/sls.2015.0018>

Дэвид М. Эберхард, Гэри Ф. Саймонс и Чарльз Д. Фенниг (ред.). Этнология: Языки мира. Двадцать пятое издание. Даллас, Техас: SIL International, 2022. Онлайн-версия: <http://www.ethnologue.com>

Гулати С. Синдром языковой депривации. В книге «Языковая депривация и психическое здоровье глухих» (Нил С. Гликман, Уайатт К. Холл (ред.), стр. 24-53). Рутледж, 2018.

Холл М.Л., Холл В.К. и Казелли Н.К. Глухим детям нужен язык, а не (только) речь. Первый язык, 2019. 39(4), 367-395. <https://doi.org/10.1177/0142723719834102>

Хаммарстрём Х., Форкель Р., Хаспелмат М. и Банк С. glottolog/ glottolog: База данных Glottolog 4.5 (v4.5) [Набор данных]. Zenodo, 2021. <https://doi.org/10.5281/zenodo.5772642>

Хамфрис Т. Обучение на американском жестовом языке: Смена парадигмы от модели дефицита к билингвальной модели в образовании глухих. Издательство «Berkeley Review of Education», 2013. 4(1).

Хамфрис Т., Кушалнагар П., Матур Г. и др. Освоение языка глухими детьми: Снижение вреда от нулевой терпимости к использованию альтернативных подходов. Издание «Harm Reduct J», 2012. 9, 16. <https://doi.org/10.1186/1477-7517-9-16>

Рэйчел Макки, Дэвид Макки, Кирстен Смилер и Карен Пойнтон. Жесты маори: Формирование идентичности коренных народов глухих с помощью новозеландского жестового языка, 2007. <https://doi.org/10.2307/j.ctv2rr3fzx6>

Роланд Пфау и Хосеп Квер. Немануальные знаки: их грамматические и просодические роли. В книге Д. Брентари (ред.) «Жестовые языки» (с. 381-402). Издательство Кембриджского университета, 2010.

Понтекорво Э., Хиггинс М., Мора Ж., Либерман А.М., Пайерс Ж. и Казелли, Н.К. Изучение жестового языка не мешает усвоению звучащего языка. Журнал исследований речи, языка и слуха, 2023, 12 апреля. 66(4), 1291-1308. https://doi.org/10.1044/2022_jslhr-22-00505

Райс К. Жестовые языки коренных народов Канады. Канадская энциклопедия, 2020. По ссылке: <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/indigenous-sign-languages-in-canada>

Сенгас А. и Коппола М. Дети создают язык. Как никарагуанский жестовый язык приобрел пространственную грамматику. Психологическая наука, 2001. 12(4), 323-328.

Уильям К. Стоуки. Структура жестового языка: обзор систем визуальной коммуникации глухих американцев. Университет Буффало, 1960.

Бернард Т. Терворт (Tervoort, Bernard T.). Structurele analyse van visueel taalgebruik binnen een groep dove kinderen. Amsterdam: NoordHollandsche Uitgevers Maatschappij, 1953.

Ван ден Богаерде Б., Буре М., и Фортгенс К. Билингвизм и образование глухих. В книге А. Бейкера, Б. ван ден Богаерде, Р. Пфау и Т. Шермера (ред.) «Лингвистика жестовых языков: введение» (с. 325-336). Издательство «John Benjamins», 2016.

Всемирная федерация глухих. Позиционный документ ВФГ о языковых правах глухих детей, 7 сентября 2016.
<https://wfdeaf.org/news/resources/wfd-position-paper-on-the-language-rights-of-deaf-children-7-september-2016/>

Всемирная федерация глухих. (2018) Позиционный документ ВФГ по инклюзивному образованию, 2018.
<https://wfdeaf.org/news/resources/5-june-2018-wfd-position-paper-inclusive-education>

Всемирная федерация глухих. (2022, Jan 10) Часто задаваемые вопросы о международных жестах, 2019.
<https://wfdeaf.org/news/resources/faq-international-sign/>

Всемирная федерация глухих. Юридическое признание национальных жестовых языков, 10 января 2022.
<https://wfdeaf.org/news/the-legal-recognition-of-national-sign-languages/>

Уилкоккс С. (2004) Жест и язык: Кросс-лингвистические и исторические данные по жестовым языкам. Жест, 2004. 4(1), 43-73.
<https://doi.org/10.1075/gest.4.1.04wil>

Волл Б. (2013) История лингвистики жестового языка. В книге К. Аллана под названием «Оксфордский справочник по истории лингвистики» (стр. 91-104). Издательство Оксфордского университета, 2013.

Ульрике Зешан и Ник Палфриман. (2017) Типология жестовых языков. В книге «Кембриджский справочник по лингвистической типологии» Айхенвальда А.Ю. и Диксона Р.М.В. (ред.). Издательство Кембриджского университета 2017. Стр. 178-216.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Права человека



- 3.1 - Понятие прав человека
- 3.2 - Всеобщая декларация прав человека
- 3.3 - Девять международных договоров
- 3.4 - Нормативная пирамида
- 3.5 - КПИ

Что такое права человека?

Права человека — это совокупность прав, присущих каждому человеку, независимо от его пола, религии, национальности, этнической принадлежности, расы, инвалидности или социального положения, с момента его рождения и до смерти. Эти права неотъемлемы, неделимы и взаимосвязаны и не могут быть отняты у человека (Управление Верховного комиссара ООН по правам человека).

Чтобы лучше понять эту концепцию, необходимо сделать небольшой экскурс в другие виды прав, такие как гражданские и политические права. Гражданское право, в смысле Гражданского кодекса, — это право человека совершать любые действия или заключать договоры в качестве физического лица, например, вступать в брак, покупать товар, усыновлять ребенка или владеть имуществом. Эти права часто обусловлены возрастом — совершеннолетием, который в зависимости от страны колеблется от 16 до 21 года. Это означает, что люди могут пользоваться своими правами на покупку недвижимости или вступление в брак только по достижении совершеннолетия и не ранее (за исключением разрешения родителей).

Другой группой прав являются политические права. Политическое право людей — это их право выдвигать свою кандидатуру на выборах или голосовать за того или иного политического кандидата или партию. Это право также соотносится с условием наступления совершеннолетия. Оно также связано с условием соответствующего гражданства и места жительства: гражданин Бельгии не может голосовать за кандидата в президенты Перу. Кроме того, в некоторых правовых системах уголовное преступление, повлекшее за собой тюремное заключение, может привести к потере политического права на весь срок заключения — заключенный не может голосовать или выдвигать свою кандидатуру на выборах. Эти два примера приведены для того, чтобы лучше объяснить особую уникальность прав человека: они присущи всем людям (независимо от их национальности), во все времена (от рождения до смерти без какого-либо условия совершеннолетия) и они неотчуждаемы (люди не могут потерять свои права ни в какой ситуации, даже в случае уголовного осуждения). В основе прав человека лежит идея уважения каждого человека и его достоинства на протяжении всей его жизни. В основе прав человека лежит базовое положение о том, что каждый человек является нравственным и разумным существом, имеющим право на достойное и уважительное отношение к себе. **Каждый человек имеет неоспоримое и неотъемлемое право на основные права человека без какой-либо дискриминации.**

Права человека характеризуются тем, что они неприкосновенны, неделимы и взаимосвязаны.

Права человека неприкосновенны в том смысле, что они не могут быть отняты у людей, обладающих этими правами. Это права, которые не могут быть утрачены или приобретены в определенный момент жизни. Единственным условием приобретения этих прав является рождение, а единственным условием их утраты — смерть.



Права человека **неделимы**. Это означает, что они представляют собой совокупность прав, присущих человеку, которые не могут быть разделены. В отличие от меню ресторана, из которого можно выбрать блюдо по своему вкусу, правительство не может предоставить людям только какие-то определенные права, которые они сами выберут. Права человека являются системой неделимых прав.

Права человека **взаимосвязаны**. Они представляют собой совокупность нескольких видов прав, которые взаимозависимы и взаимосвязаны. Исключение одного из прав ограничивает возможности реализации других прав. Поскольку права человека неделимы, их разделение ставит под угрозу реализацию неотъемлемых прав всех людей.

Инициатором создания современной концепции прав человека стала Организация Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций — это международная организация, основанная в 1945 году 51 государством и объединяющая сегодня 193 государства-члена. Ее цель — поддерживать международный мир и безопасность, быть платформой для развития и поддержания устойчивого партнерства между государствами, содействовать социальному прогрессу, повышению уровня жизни и соблюдению прав человека.

Узнать, является ли ваше государство членом системы ООН, можно по этой ссылке:

<https://www.un.org/en/member-states/index.html>

Современная концепция прав человека возникла в 1948 году в связи с принятием Всеобщей декларации прав человека. Этот документ был разработан как прямой ответ на бедствия и жестокие действия, с которыми столкнулись народы мира во время Второй мировой войны. Эти страны взяли на себя обязательство поддерживать международный мир и безопасность, развивать дружественные отношения между народами, содействовать социальному прогрессу, повышению уровня жизни и, несомненно, правам человека.

В 1946 г., после самого опустошающего конфликта, который когда-либо видел мир, вновь созданный Экономический и Социальный Совет ООН учредил Комиссию по правам человека для выработки концепции и проекта соответствующего документа. За его принятие на Генеральной Ассамблее ООН проголосовало 51 государство. Документ состоит из 30 статей, в которых собраны современные представления о правах человека. Сегодня Всеобщая декларация прав человека является самым переводимым текстом в мире.



С полным списком прав человека можно ознакомиться здесь: https://www.un.org/en/udhrbook/pdf/udhr_booklet_en_web.pdf

Однако Всеобщая декларация не является договором и, следовательно, ее положения не имеют обязательной юридической силы. Она является политическим обязательством, то есть государства-участники ООН с юридической точки зрения не обязаны соблюдать положения Всеобщей декларации. Поэтому для решения этой проблемы в 1976 году декларация была в значительной степени инкорпорирована в два международных договора, которые были приняты большинством государств-членов ООН: Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах. ООН называет эти пакты и Всеобщую декларацию Международным биллем о правах человека.

При проведении политико-агитационной работы, в том числе в области прав на использование жестового языка и достижения прав человека на использование жестового языка путем юридического признания своего национального жестового языка, очень важно понимать разницу между двумя видами документов: **юридически обязательными документами и политическими обязательствами.**

Юридически обязательные документы состоят из законов, по которым обязаны работать национальные правительства. Это означает, что на положения документа можно ссылаться в суде против решений национальных правительств, органов государственной власти, организаций или отдельных лиц. Примерами юридически обязательных документов являются Конвенция о правах инвалидов, Конвенция о праве ребенка и Конвенция о ликвидации дискриминации в отношении женщин.

Политические обязательства — это документы, которые не являются юридически обязательными и служат подтверждением доброй воли государств-членов ООН. Они служат ориентиром для них в конкретных областях. При этом отдельные лица не могут ссылаться на их положения, чтобы заставить или помешать государству-члену предпринять то или иное действие. Реализация политических обязательств зависит от доброй воли национальных правительств. Однако последнее время можно наблюдать растущий интерес национальных правительств к продвижению и выполнению политических обязательств, что в некоторых случаях превышает выполнение юридически обязательных документов. Примерами политических обязательств являются Всеобщая декларация прав человека, Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, Парижское соглашение и Сендайская рамочная программа по снижению риска бедствий.

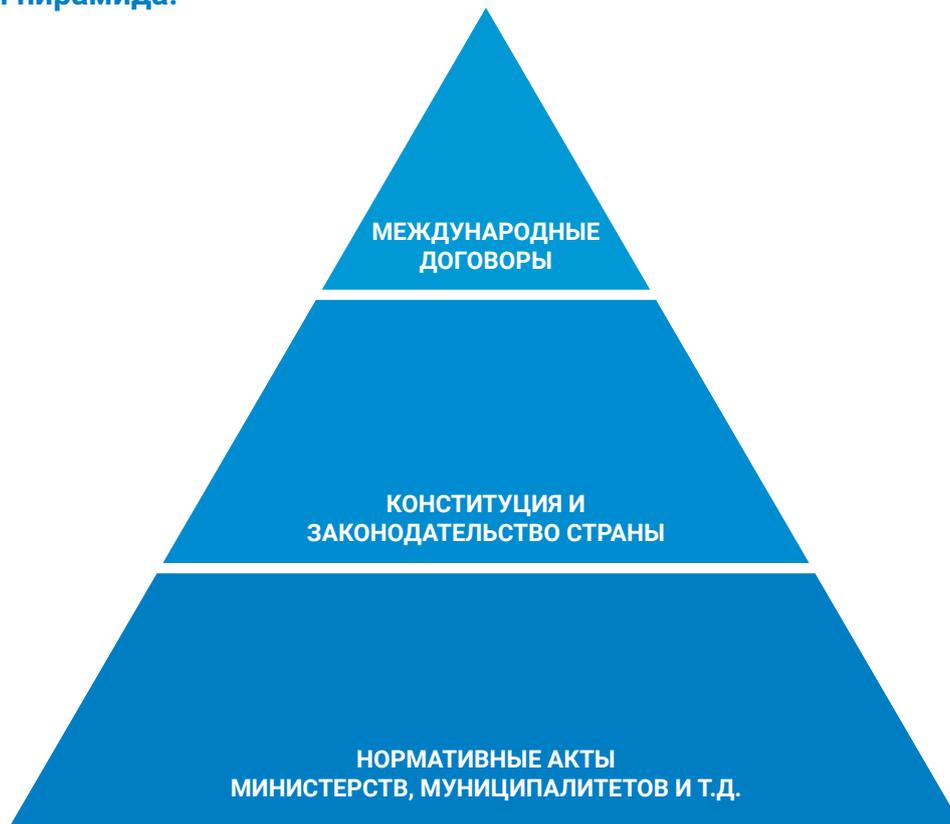
На протяжении первых двух десятилетий существования ООН и выхода Всеобщей декларации прав человека некоторым государствам-членам, а также ООН стало ясно, что, хотя права человека являются универсальным принципом, их реализация и последствия не являются универсальными. Действительно, некоторые категории населения, такие как представители цветного населения, женщины, дети и инвалиды, по-прежнему были лишены своих прав человека. Эти группы населения хотели иметь возможность пользоваться своими правами наравне с другими.

Поэтому, начиная с 1965 года и по сей день, Организация Объединенных Наций приняла 9 юридически обязательных международных договоров, которые переносят принципы, изложенные во Всеобщей декларации, на защиту различных меньшинств и маргинализированных групп. Это дополнение к двум международным пактам, упомянутым ранее.

К этим девяти юридически обязательным договорам относятся:



Нормативная пирамида:



В правовой системе каждая норма располагается по принципу пирамиды в соответствии с ее источником и приоритетом. При такой иерархической организации международная конвенция превалирует над внутренним регулированием. Поэтому международный договор, ратифицированный правительством, будет иметь приоритет над национальной правовой системой, и все национальное законодательство должно ему следовать. После международных договоров следует национальная конституция. После конституции — законы. После законов — нормативные акты и т.д. Законодательство более низкого уровня должно следовать принципам, содержанию и ограничениям, установленным иерархически вышестоящим законодательством.

Поэтому, ратифицируя новую международную конвенцию, национальное правительство должно убедиться в том, что внутренняя правовая система страны соответствует минимальным стандартам, установленным данной конвенцией. Таким образом, национальное правительство должно либо принять новое законодательство, реализующее положения конвенции, если такое законодательство не существовало до ратификации, либо отменить/изменить существующее законодательство, не соответствующее конвенции.

Пример 1: Правительство страны X имеет национальное трудовое законодательство, разрешающее детский труд уже с 12 лет. Оно ратифицирует новый юридически обязывающий международный договор, согласно которому возраст, с которого разрешается работать, составляет 16 лет. Таким образом, поскольку международная конвенция имеет юридическую силу по отношению к национальному трудовому законодательству, правительство X должно реформировать национальное

трудовое законодательство, чтобы изменить возраст приема на работу с 12 на 16 лет.

Пример 2: Правительство страны Y имеет национальное трудовое законодательство, согласно которому молодежь может работать только с 18 лет. Оно ратифицирует новый юридически обязывающий международный договор, в соответствии с которым возраст приема на работу начинается с 16 лет. Правительству Y не нужно реформировать свое законодательство, поскольку конвенция устанавливает минимальный возраст приема на работу (16 лет), но допускает возможность увеличения этого возраста, как в данном случае до 18 лет.

Пример 3: В стране Z отсутствует трудовое законодательство, устанавливающее возраст начала трудовой деятельности. Практически каждый может работать в любом возрасте, даже начиная с двух лет. Правительство Z ратифицирует новый международный договор, имеющий обязательную юридическую силу, в соответствии с которым возраст начала трудовой деятельности устанавливается на уровне 16 лет. Правительство Z должно принять новый закон о трудовой деятельности, чтобы реализовать содержание Конвенции.

На примере этих трех ситуаций мы видим, что при ратификации международной конвенции национальные правительства должны реформировать существующую правовую систему, чтобы привести ее в соответствие с новым международным документом. Эта реформа может заключаться либо в принятии новых законов, либо в изменении существующего законодательства, которое не соответствует новой ратифицированной конвенции.

Подводя итог, можно сказать, что права человека заключаются в следующем:

- Все люди рождаются с одинаковым набором основных прав.
- Между нами нет никакой дискриминации; все мы обладаем одинаковыми правами.
- Не имеет значения, откуда мы родом и где живем, наш пол, цвет кожи, наши религиозные или духовные убеждения, этническая принадлежность, инвалидность или язык, которым мы пользуемся.
- Все люди — дети, женщины и мужчины — имеют одинаковые универсальные права человека и несут одинаковую ответственность.
- Искоренение всех форм дискриминации является необходимым условием для глобального соблюдения прав человека. Ни один человек, по какой бы то ни было причине, не должен подвергаться обращению, которое отличалось бы от обращения с другими людьми.
- Существуют юридически обязательные документы и политические обязательства. Только юридически обязывающие документы могут сделать права человека эффективными. Большинство реальных прав человека содержится в юридически обязательных документах.
- При ратификации новой международной конвенции национальные правительства должны реформировать существующую правовую систему, чтобы привести ее в соответствие с новым международным документом. Эта реформа может заключаться либо в принятии новых законов, либо в изменении существующего законодательства, которое не соответствует новой ратифицированной конвенции.

Вы и ваша организация сможете стать более успешными в области защиты прав глухих и добиться существенных изменений, если вы будете хорошо понимать и разбираться в правах человека.

Для получения дополнительной информации и более глубокого изучения вопроса ознакомьтесь с пособием «Знай и реализуй свои права человека» (“Know and Achieve Your Human Rights Toolkit”), которое можно найти в разделе «Ресурсы» данного пособия.

Договорные органы по правам человека — это комитеты независимых экспертов, которые следят за выполнением основных международных договоров по

правам человека. Государства-участники выдвигают и избирают независимых экспертов по правам человека на четырехлетний срок в десять договорных органов по правам человека.

Базирующееся в Женеве Управление ООН по правам человека оказывает поддержку всем договорным органам. Договорные органы анализируют доклады, жалобы, запросы государств-участников, принимают замечания общего порядка, организуют тематические дискуссии для обсуждения международных договоров и проводят ежегодные заседания. На схеме ниже представлены договорные органы:

Комитет по правам человека

Комитет по экономическим, социальным и культурным правам

Комитет по ликвидации расовой дискриминации

Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин

Комитет против пыток

Комитет по правам ребенка

Комитет по защите прав трудящихся-мигрантов

Комитет по правам инвалидов

Комитет по насильственным исчезновениям

Конвенция о правах инвалидов (КПИ)

Конвенция о правах инвалидов (КПИ), принятая Генеральной Ассамблеей ООН в 2006 г. и ратифицированная к июню 2023 г. 186 государствами-членами ООН, является последней международной конвенцией по правам человека, принятой ООН.

Она также является одной из наиболее ратифицированных конвенций в правовой системе ООН. Принятие конвенции послужило началом смены парадигмы на международном уровне, которая заключается в отказе от медицинской модели инвалидности, рассматривающей людей с ограниченными возможностями как «ненормальных» и нуждающихся в лечении или реабилитации. Через эту призму глухие рассматривались как люди, которые не способны слышать и говорить, и поэтому им необходимо предоставить помощь и поддержку для адаптации и реабилитации. Это привело к отрицанию основных прав человека, в том числе права на естественный доступ к национальным жестовым языкам.

КПИ обеспечила переход к правозащитной и социальной модели инвалидности. Эта модель признает, что инвалидность является естественной частью человеческого разнообразия; что инвалиды имеют те же права, что и все остальные; и признает достоинство, присущее всем людям в равной степени. Кроме того, инвалидность обуславливается не столько неспособностью человека, сколько недоступностью окружающей среды. Глухой человек имеет ограничения не потому, что он не может понять новости по телевизору. Телевизионные новости становятся для глухих недоступными, если они не сопровождаются субтитрами или переводом на жестовые языки.

Ответственность за адаптацию инвалидов к жизни в обществе не возлагается на самих инвалидов. Напротив, общество должно измениться и стать доступным для всех.

При вступлении КПИ в силу было заявлено, что КПИ не создает новых прав для людей с ограниченными возможностями. Вместо этого в ней сформулированы способы применения к ним прав человека и шаги, которые могут предпринять правительства для обеспечения того, чтобы инвалиды могли пользоваться своими правами. Таким образом, термин «права инвалидов» - это применение неприкосновенных, неделимых и взаимосвязанных прав человека к людям с ограниченными возможностями.

КПИ также является первым международным правовым документом, в котором прямо упоминаются жестовые языки, и они признаются полноценными языками. Конвенция состоит из 50 статей, в пяти из которых 8 раз упоминаются глухие люди и жестовые языки. Они упоминаются в документе чаще, чем любая другая группа людей с ограниченными возможностями. Содержание этих пяти статей будет более подробно рассмотрено в следующей главе. Однако к глухим людям применима вся КПИ, а не только эти пять статей.

Лозунг КПИ «Ничего о нас без нас» выдвигает инвалидов, включая глухих, а также их представительские организации, такие как национальные ассоциации глухих, на передний план при принятии решений, касающихся

их интересов. Согласно статье 4.3 КПИ, национальные правительства обязаны активно консультироваться и сотрудничать с национальными ассоциациями глухих при разработке любого законодательства, программ и политик, которые затрагивают глухих людей и национальные жестовые языки. Эти консультации должны быть доступными (например, путем финансирования и предоставления профессиональных национальных переводчиков жестового языка) и проводиться на каждом этапе реализации инициативы, с самого начала и до ее завершения. Это правовое положение обеспечивает глухим людям статус самоопределения. Глухим людям через их представительские организации предоставляется возможность выразить свою позицию и принять решение, которое наилучшим образом соответствует их интересам.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

Права на жестовые языки



- 4.1** - Права на жестовый язык
- 4.2** - Статья 2: Определение понятия «язык»
- 4.3** - Статья 9: Доступность
- 4.4** - Статья 21: Свобода выражения мнений и убеждений и доступ к информации
- 4.5** - Статья 24: Образование
- 4.6** - Статья 30: Участие в культурной жизни, проведении досуга и отдыха и занятии спортом
- 4.7** - Домашнее задание: что такое права на жестовый язык?
- 4.8** - Что такое права на язык меньшинств?
- 4.9** - Что такое лингвистические права человека?
- 4.10** - Домашнее задание: Взгляды на жестовый язык в вашей стране

Языковые права — это права человека и гражданина, касающиеся индивидуального и коллективного права на выбор языка или языков для общения в рамках частной или общественной жизни.

С момента принятия Всеобщей декларации прав человека Организацией Объединенных Наций в 1948 году языковые права считаются одним из компонентов культурных прав человека.

Помимо данной Декларации, значимость языковых прав личности признается и в ряде других международных договоров и деклараций. К ним относятся Всеобщая декларация языковых прав (1989), Европейская хартия региональных языков и языков меньшинств (1992), Декларация ООН о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам (1992), Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств (1994), а также Конвенция Международной организации труда № 169 и Декларация ООН о правах инвалидов 2006 года.

В большинстве случаев судебная практика по языковым правам связана с системой культурных и образовательных прав или признается ее частью. Права на жестовый язык не были включены ни в один из договоров, касающихся языков этнических меньшинств, до принятия Конвенции о правах инвалидов. В Конвенции глухие люди и жестовые языки упоминаются в пяти отдельных статьях:

СТАТЬЯ 2: ОПРЕДЕЛЕНИЕ

“Язык» включает речевые и жестовые языки и другие формы неречевых языков ”

Согласно статье 2 Конвенции о правах инвалидов (КПИ), жестовые языки считаются языками. Кроме того, в этой же статье проводится принципиальное различие между языком и способами общения.

“Общение» включает использование языков, текстов, азбуки Брайля, тактильного общения, крупного шрифта, доступных мультимедийных средств, равно как печатных материалов, аудиосредств, обычного языка, чтецов, а также усиливающих и альтернативных методов, способов и форматов общения, включая доступную информационно-коммуникационную технологию ”

СТАТЬЯ 9: ДОСТУПНОСТЬ

“ 9.2.е) предоставлять различные виды услуг помощников и посредников, в том числе проводников, чтецов и профессиональных сурдопереводчиков, для облегчения доступности зданий и других объектов, открытых для населения ”

Это положение касается обеспечения доступности с помощью профессиональных и аккредитованных национальных переводчиков жестового языка. Использование термина «профессиональные сурдопереводчики», как указано в п. 9.2, означает, что переводчики проходят соответствующую подготовку при помощи глухих людей, сертифицируются в соответствии с нейтральным механизмом сертификации с участием глухих людей и получают оплату в соответствии со своим профессиональным статусом. Глухие люди имеют право жить в обществе, которое полностью доступно для них посредством использования их национальных жестовых языков. Одним из способов достижения такой доступности является использование профессиональных национальных переводчиков жестового языка.

В статье 21 КПИ рассматриваются вопросы доступа к информации, а также свободы выражения мнений и убеждений. В статье отдельно упоминаются жестовые языки. Данная статья признает право глухих на получение информации от официальных источников и органов государственной власти на их национальном жестовом языке.

Следовательно, чтобы гарантировать соблюдение языковых прав глухих людей на выбор языка при официальном взаимодействии с правительствами своих стран, последние должны предоставлять информацию и услуги на национальном жестовом языке.

По этой причине юридически обязательным является трансляция новостей на национальных жестовых языках как глухими людьми, так и профессиональными и аккредитованными национальными переводчиками жестового языка.

СТАТЬЯ 21: СВОБОДА ВЫРАЖЕНИЯ МНЕНИЯ И УБЕЖДЕНИЙ И ДОСТУП К ИНФОРМАЦИИ

“ b) принятие и содействие использованию в официальных сношениях: жестовых языков, азбуки Брайля, усиливающих и альтернативных способов общения и всех других доступных способов, методов и форматов общения по выбору инвалидов. ”

“ е) признание и поощрение использования жестовых языков ”

Как видно из пункта 21 (е), это положение четко признает обязанность государств-участников юридически признавать и продвигать свои национальные жестовые языки. Эта статья может быть использована национальными ассоциациями глухих в качестве юридического обоснования для обращения к правительствам своих стран с требованием юридического признания их национального жестового языка в качестве официального языка, наряду со звучащим языком (языками).

Хотя в статье 23 КПИ нет прямого упоминания о глухих людях или жестовых языках, ее важно упомянуть здесь. Эта статья посвящена дому и семье. В ней говорится, что правительства должны предоставлять раннюю и всеобъемлющую информацию, услуги и поддержку детям с ограниченными возможностями и их семьям. Это означает, что глухие дети не должны лишаться возможности полностью реализовать свой потенциал, а их семьи должны получать информацию, которая наилучшим образом отвечает интересам их глухого ребенка. Эта информация включает в себя доступ к жестовому языку, культуре глухих и программам, основанным на двуязычном образовании.

СТАТЬЯ 23: УВАЖЕНИЕ ДОМА И СЕМЬИ

“ 23. Государства-участники обеспечивают, чтобы дети-инвалиды имели равные права в отношении семейной жизни. Для реализации этих прав и недопущения сокрытия детей-инвалидов, их оставления, уклонения от ухода за ними и их сегрегации государства-участники обязуются с самого начала снабжать детей-инвалидов и их семьи всесторонней информацией, услугами и поддержкой. ”

СТАТЬЯ 24: ОБРАЗОВАНИЕ

“ 3. Государства-участники наделяют инвалидов возможностью осваивать жизненные и социализационные навыки, чтобы облегчить их полное и равное участие в процессе образования и в качестве членов местного сообщества. Государства-участники принимают в этом направлении надлежащие меры, в том числе:

b) содействуют освоению жестового языка и поощрению языковой самобытности глухих ”

Данное положение об инклюзивном образовании признает право глухих людей, включая глухих

детей, на доступ к образованию на их национальных жестовых языках. Ни один ребенок с ограниченными возможностями, включая глухих детей, не должен быть лишен доступа к качественному и инклюзивному образованию в образовательных учреждениях по своему выбору на основе принципа равенства и недискриминации. Данное правовое положение является результатом консенсуса, достигнутого несколькими международными неправительственными организациями и правительствами стран.

В позиционном документе ВФГ по инклюзивному образованию, в котором дается интерпретация этого правового положения, подчеркивается, что обучение глухих детей лучше всего осуществлять на основе билингвального образования на национальных жестовых языках и национальном письменном языке (языках). Такие инклюзивные образовательные учреждения должны следовать официальному национальному учебному плану, а также преподавать национальный жестовый язык и культуру глухих. Преподаватели должны владеть жестовым языком на уровне носителей, а глухие дети должны быть окружены своими сверстниками, говорящими на жестовом языке, в условиях инклюзивного образования. **В Глобальном докладе по инклюзивному образованию за 2020 год Международного союза инвалидов** признается, что качественное инклюзивное образование для глухих детей включает в себя обучение в среде, где они могут общаться с глухими сверстниками на своих национальных жестовых языках.

ВФГ не рекомендует рассматривать перевод глухих детей в местные школы с переводчиком жестового языка как целесообразное решение. Обучение через переводчика жестового языка означает, что глухие дети не получают прямой информации от учителя и не могут напрямую общаться с другими учениками. Дети, участвующие в обучении через переводчика жестового языка, рискуют упустить взаимодействие между сверстниками, не говоря уже об информации, происходящей в их непосредственном окружении.

Кроме того, в пункте 65 замечаний общего характера №6 о равенстве и недискриминации⁴ Комитета по правам инвалидов признается, что недостаточно хорошее владение жестовым языком учителями, работающими с глухими детьми и, как следствие, отсутствие школ с доступными для глухих детей условиями изолирует глухих детей, что считается дискриминацией.

СТАТЬЯ 30: УЧАСТИЕ В КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ, ПРОВЕДЕНИИ ДОСУГА И ОТДЫХА И ЗАНЯТИИ СПОРТОМ

“ Инвалиды имеют право наравне с другими на признание и поддержку их особой культурной и языковой самобытности, включая жестовые языки и культуру глухих. ”

Эта статья юридически признает общества глухих частью культурного и языкового меньшинства, обладающего

⁴ <https://www.ohchr.org/en/documents/general-comments-and-recommendations/general-comment-no6-equality-and-non-discrimination>

собственной уникальной культурой. Государства-участники должны содействовать развитию культуры глухих и языковой самобытности сообществ глухих путем, в частности, использования национальных жестовых языков. Одновременно, в данной статье также признаются права глухих и их обществ на участие в любых культурных и досуговых мероприятиях страны наравне со слышащими.

Эта основа, заложенная КПИ, позволяет разработать повестку дня для продвижения языковых и культурных прав глухих сообществ. Представители этих сообществ стремятся не только отстаивать свои языковые права, но и привлекать внимание к важности раннего освоения детьми жестовых языков и поощрения их языковой и культурной самобытности.

Всемирная федерация глухих (ВФГ) в многочисленных позиционных документах подчеркивает, что национальные жестовые языки отличаются от звучащих и неразрывно связаны с ними, имеют такой же статус, как и звучащие языки, и должны рассматриваться в законодательстве наравне со звучащими языками. Глухие дети, не имеющие возможности изучать жестовый язык

в раннем возрасте, лишаются прочной языковой основы, что является нарушением основных прав человека.

Помимо того, что концепция прав на жестовый язык концентрируется на языке, самобытности и культуре глухих людей, она также включает в себя право глухих людей на образование на родном языке и на изучение других языков с учетом культурного контекста обоих этих языков.

Что такое права на жестовый язык?

Возможность выражать свои мысли на естественном языке является одним из основных прав, поскольку существует тесная связь между языком и другими аспектами культуры, идентичностью и участием в жизни общества. Если мы добьемся успеха в реализации этого права, то сможем максимально раскрыть свой потенциал не только как отдельные люди, но и как сообщество.

Прежде чем продолжить, давайте ответим и поразмышляем над перечисленными ниже вопросами:

Какую роль играет жестовый язык в Вашей обычной жизни?	Как Вы проявляете свою идентичность как глухой человек через жестовый язык и культурные особенности?
Что делает ваше правительство для того, чтобы вы могли свободно высказываться на своем национальном жестовом языке?	Что предпринимает ваше правительство для того, чтобы дети в вашей стране могли получать качественное образование на национальных жестовых языках?
Что предпринимает ваше правительство в отношении информирования общественности в официальных передачах, включают ли они жестовые языки? Какие нормативные акты существуют по данному вопросу?	Существуют ли нормативные акты, касающиеся права глухих детей на изучение национальных жестовых языков вашей страны? Существуют ли государственные программы для семей по изучению жестового языка?
Какие законы существуют в вашей стране, упоминающие о вашем праве на общение на национальных жестовых языках?	Какие существуют научные исследования по национальным жестовым языкам вашей страны?

Разработайте для ответа на каждый вопрос формат, который будет служить справочным материалом для обсуждения в вашей организации. Используйте следующий пример с первым вопросом.

Инструкция:

Вы можете в группах написать, нарисовать или сделать примечания к ключевым словам. Сравните ответы и подготовьте одну страницу с результатами работы групп.

Какую роль играет жестовый язык в Вашей обычной жизни?



После того, как у вас появилась возможность проанализировать эти вопросы как лично, так и на коллективном уровне в вашей организации, вы должны либо снять короткий видеоролик, либо написать короткий документ с выводами и заключениями по каждому вопросу. Они понадобятся вам позже, когда вы начнете писать и формулировать идеи для законопроекта о правах на жестовый язык.

Что такое права на использование языков меньшинств?

Согласно международным договорам, языковые права, иногда называемые лингвистическими, являются правами человека. Они непосредственно касаются выбора языка представителями групп меньшинств, а также равенства, свободы слова и права общаться на своем языке с другими членами своей группы.

Некоторые языки меньшинств, в том числе и жестовые языки, часто подвергаются ограничениям и даже прямому запрету, а также не поощряются в ряде стран мира.

Организация Объединенных Наций, ЮНЕСКО и ряд других международных организаций признали значимость прав меньшинств на языки и способствовали повышению осведомленности о проблемах, связанных с этими правами. Существует ряд принципов, документов и программных документов, направленных на продвижение и разъяснение реализации прав языков меньшинств. Например, ЮНЕСКО излагает важность защиты прав языковых меньшинств в своей книге «Языковые права языковых меньшинств. Практическое руководство по их соблюдению» (2017⁵) и непосредственно заявляет:

“Язык имеет решающее значение для человеческой природы и культуры и является одним из наиболее важных проявлений идентичности. По этой причине вопросы, связанные с языком, принимают особенную эмоциональную окраску и имеют важное значение для языковых меньшинств, стремящихся сохранить свои уникальные характерные черты и культурную идентичность, иногда в условиях маргинализации, изоляции и дискриминации.”

В соответствии с этой позицией международные договоры призывают власти национальных государств не вмешиваться в выбор языка или языковое самовыражение меньшинств, которыми часто являются коренные народы. Кроме того, сфера действия этого права широка и включает в себя признание и поддержку образовательных прав на получение образования на родном языке.

Ниже приводится список некоторых других важных документов и договоров, касающихся прав языков меньшинств:

⁵ <https://www.ohchr.org/en/documents/tools-and-resources/language-rights-linguistic-minorities-practical-guide-implementation>

- Декларация ООН о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам (1992⁶)
- Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств (1992⁷)
- Руководящие принципы ЮНЕСКО в отношении языков и образования (2003⁸)
- Ряд рекомендаций Форума ООН по проблемам меньшинств по реализации Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам ⁹
- Тематический комментарий № 3 Совета Европы о языковых правах лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, предусмотренных Рамочной конвенцией (2012¹⁰)
- Ословские рекомендации о правах национальных меньшинств в области языка Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) (1998¹¹)

С 2005 года в Организации Объединенных Наций действует должность Специального докладчика по вопросам меньшинств. Роль этого докладчика заключается в руководстве работой Форума по проблемам меньшинств и содействию реализации Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам. В течение длительного времени Организация Объединенных Наций и различные международные организации, занимающиеся проблемами меньшинств, не признавали национальные жестовые языки в качестве языков меньшинств. Это приводило к тому, что глухие сообщества лишались статуса культурных и языковых меньшинств. Ситуация изменилась благодаря специальному докладчику доктору Фернанду де Варенну. В докладе 2018 года¹² он заявил, что национальные жестовые языки являются полноценными языками, которые используются группой меньшинств в той или иной стране, и, следовательно, глухие сообщества являются меньшинствами в рамках Декларации ООН о правах меньшинств 1992 года. Таким образом, глухие имеют право использовать свои национальные жестовые языки в своих обществах. Д-р Фернанд де Варенн является давним союзником мирового сообщества глухих, поскольку именно он открыл мандат Специального докладчика ООН по вопросам меньшинств для глухих сообществ и национальных жестовых языков.

Более подробную информацию о д-ре де Варенне можно найти в материалах его участия в вебинаре, посвященном [Международному дню жестовых языков 2020](#) года.

Организация Объединенных Наций не единственная организация, занимающаяся мониторингом вопросов, касающихся национальных меньшинств. Этим занимаются также ЮНЕСКО, Консультативный комитет Совета Европы по Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств и Верховный комиссар ОБСЕ по делам национальных меньшинств. В ЮНЕСКО за это отвечает Секция языков и многоязычия. Однако Европейская хартия региональных языков и языков меньшинств Совета Европы пока не признает национальные жестовые языки в качестве языков меньшинств. На сегодняшний день

в сферу действия этой Хартии не входят национальные жестовые языки, несмотря на то что они признаны ООН. Это свидетельствует о том, что иногда существуют различия между региональными и глобальными структурами.

Что такое лингвистические права человека?

Лингвистические права человека — это новая концепция, разработанная с учетом взаимосвязи языковых прав и прав человека. Эта концепция была выдвинута Тове СкунтаббКангас в 1989 году. Она утверждает, что языковые права являются одной из категорий прав человека, и их лишение лишает представителей языковых меньшинств возможности в полной мере пользоваться своими правами человека.

Эта концепция чрезвычайно важна для глухих сообществ, поскольку признано, что отсутствие национальных жестовых языков для глухих людей приведет к лишению их самых фундаментальных прав человека. Без жестовых языков они не смогут получить доступ к качественному и инклюзивному образованию; без национальных жестовых языков глухие не смогут получить доступ к справедливому и инклюзивному рынку труда, необходимому для ведения достойной экономической жизни; без жестовых языков глухие не смогут общаться с государственными органами в случае стихийных бедствий и чрезвычайных ситуаций. Примеров можно привести множество.

В ряде стран существует законодательная база, поддерживающая языковые права человека (в основном это касается звучащих языков). В большинстве случаев речь идет о законодательстве, предоставляющем право на использование языка по своему выбору в некоторых или во всех сферах жизни общества. Сфера действия таких законов часто охватывает право на образование, здравоохранение, правовую систему, трудоустройство, а также официальное взаимодействие с государственными органами и службами.

⁶ <https://www.ohchr.org/en/instruments-mechanisms/instruments/declaration-rights-persons-belonging-national-or-ethnic#:~:text=Article%202-Persons%20belonging%20to%20national%20or%20ethnic%2C%20religious%20and%20linguistic%20minorities.and%20without%20interference%20or%20any>

⁷ <https://www.coe.int/en/web/european-charter-regional-or-minority-languages/text-of-the-charter>

⁸ <http://www.inarels.com/resources/unesco2003.pdf>

⁹ <https://www.ohchr.org/en/hrbodies/hrc/minority/pages/forumindex.aspx>

¹⁰ <https://rm.coe.int/16800c108d>

¹¹ <https://www.osce.org/hcnm/oslo-recommendations>

¹² <https://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resources/G1800879.pdf>

Идея лингвистических прав заключается в том, что предоставление людям права выбирать свой собственный язык будет способствовать соблюдению и реализации их прав человека. Кроме того, это будет способствовать их интеграции и участию в жизни общества благодаря общему чувству идентификации и взаимного уважения. В большинстве языковых законодательств признается, что с носителями языков меньшинств и их общинами должны проводиться консультации по любым вопросам или инициативам, связанным с использованием их языков правительством страны. Это напоминает нам о статье 4.3 КПИ, которая обязывает государства-участники КПИ консультироваться с общественными организациями инвалидов по любым инициативам, связанным с инвалидами.

Документы, содержащие убедительные доказательства значимости языковых прав человека в образовании, были опубликованы ЮНЕСКО¹³, ЮНИСЕФ¹⁴ и ВФГ¹⁵

соответственно. Доказано, что обучение на родном языке повышает результаты образования, уровень грамотности и способность свободно общаться как на родном языке, так и на языке, на котором говорит большинство населения. Эти выводы соответствуют друг другу. В каждом из трех текстов подчеркивается необходимость наличия лингвистических и культурных образцов для подражания, а также необходимость взаимодействия с семьями и сообществами.

В заключение следует отметить, что принципы, регулирующие права на жестовый язык, которые мы рассмотрели ранее, должны быть согласованы с общим принципом лингвистических прав человека.

Следующие **основные принципы** должны быть включены в любое законодательство, регламентирующее права на жестовый язык, поскольку они отражены в системе лингвистических прав человека:

- Уважение достоинства и самоидентификации пользователей жестового языка как представителей сообщества языкового меньшинства.
- Уважение культурной самобытности и языковой идентичности глухого человека.
- Возможность раннего и естественного овладения жестовыми языками, начиная с момента выявления глухоты ребенка, включая его семью и опекунов.
- Доступ к качественному образованию на национальном жестовом языке (языках), что включает наличие квалифицированных преподавателей, свободно владеющих национальным жестовым языком, и содействие развитию их языковой идентичности и культуры.
- Доступ к информации и коммуникации в государственных службах.
- Доступ к судебной системе с участием переводчиков жестового языка и признание данного права.
- Отметить, что отказ в предоставлении прав на использование национальных жестовых языков приведет к тому, что глухие люди не смогут пользоваться своими основными правами человека.

Домашнее задание:

Проведите опрос в своем обществе, соответственно, спросив глухих и слышащих людей об их знаниях о национальных жестовых языках. Один из возможных вариантов опроса представлен на приведенном ниже графике. Используйте полученные мнения и ответы для заполнения таблицы.

Проведя этот опрос, ваша организация получит более полное представление о том, как члены вашего сообщества воспринимают ваши национальные жестовые языки. В ходе опроса следует также выяснить мнение людей, не принадлежащих к вашему сообществу глухих. Это также позволит получить более четкое представление о том, на какие области следует обратить внимание при

разработке информационно-просветительских кампаний, посвященных национальным жестовым языкам и глухим сообществам.

Это позволит обеспечить единство взглядов в начале правозащитной работы по юридическому признанию национального жестового языка.

¹³ Принципы ЮНЕСКО в области языка и образования (2003 г.). Охватить обездоленных: межкультурное двуязычное образование коренных народов в Латинской Америке, Справочный документ ЮНЕСКО, подготовленный для Всемирного доклада по мониторингу программы «Образование для всех» за 2010 год.

¹⁴ ЮНИСЕФ, Исследование действий по билингвальному образованию на основе родного языка: Повышение справедливости и качества образования для детей из числа этнических меньшинств во Вьетнаме, сентябрь 2012 г., доступно по ссылке http://www.unicef.org/vietnam/Edu_Pro_Brief_3_-_8_pages.pdf

¹⁵ <https://wfdeaf.org/news/wfd-position-paper-language-rights-deaf-children/>

Образец таблицы для проведения опроса Пример возможных ответов:

	Жестовые языки как жесты	Жестовые языки как средство коммуникации	Жестовый язык как язык	Национальный жестовый язык как официальный язык сообщества глухих
Мнения о жестовом языке в вашем местном сообществе. Добавьте цитаты из ответов различных опрошенных (семьи глухих детей, общественность, учителя и т.д.)				

ГЛАВА ПЯТАЯ

Передовой опыт законодательного регулирувания прав на жестовые языки



- 5.1 - Краткая информация
- 5.2 - Описание рекомендаций
- 5.3 - Языковая политика и свобода
- 5.4 - Равенство и недискриминация
- 5.5 - Образование
- 5.6 - Переводчики жестового языка
- 5.7 - Использование языка и развитие идентичности
- 5.8 - Доступ к информации
- 5.9 - Участие глухих в процессах принятия решений
- 5.10 - Правоспособность
- 5.11 - Тематические исследования: Введение
- 5.12 - Тематическое исследование: Кения
- 5.13 - Тематическое исследование: Колумбия
- 5.14 - Тематическое исследование: Южная Корея
- 5.15 - Тематическое исследование: Болгария
- 5.16 - Тематическое исследование: Новая Зеландия

В предыдущих главах мы рассмотрели значение лингвистических прав человека на жестовые языки для глухих людей. В этой главе будет представлен ряд примеров, которые Всемирная федерация глухих считает передовым опытом в области законодательства о жестовом языке. Это позволит странам, которые только начинают свою деятельность, получить модель, которая послужит основой для разработки собственного национального законодательства в области жестового языка.

Право глухих людей на использование жестового языка в правовых, административных и юридических актах, право на получение образования на жестовом языке, право на развитие своей полной культурной идентичности, право на участие во всех аспектах жизни общества без дискриминации, маргинализации и изоляции — это вопросы прав человека.

Краткая информация о том, сколько стран уже признали свой национальный жестовый язык.

Всемирная федерация глухих собирает данные по странам, которые уже добились признания своего национального жестового языка на основании какого-либо правового документа. Эти результаты будут освещены в данной главе.

В ряде стран достигнут значительный прогресс в вопросе признания национальных и/или региональных жестовых языков и культурных прав глухих людей.

“Соответствующее юридическое признание национальных жестовых языков ведет к более полному осуществлению прав человека”



Описание категорий правовой базы:

Правовые системы разных стран мира имеют различия и сходства, а также разные подходы. Де Меульдер (2015)¹⁶ представил классификацию различных типов права, которая используется в данном пособии. Как отметил де Меульдер, это не иерархия или ранжирование, а скорее простое описание различных правовых структур. Принципиально то, что целью законодательства является признание жестового языка полноценным языком и права

глухих людей на его использование, и благодаря этой правовой базе обеспечивается соблюдение языковых и культурных прав во всех аспектах повседневной жизни, как это было рассмотрено в предыдущих главах. Помните, что мы имеем право выражать свои мысли на своем языке, получать качественное образование на своем языке и, конечно же, имеем право на доступные средства получения информации с квалифицированными переводчиками жестового языка.

Цвет	Название	Описание
Синий	Страны, в которых признан жестовый язык	Выделяют все страны, в которых в той или иной форме признан жестовый язык. В разных странах это признание принимает различные формы и предоставляет различные права.
Серый	Страны, в которых не признан жестовый язык	Этим цветом обозначены страны, которые еще не добились законодательного признания своего национального жестового языка на национальном уровне. Некоторые страны могут иметь признание на уровне отдельных территорий.
Оранжевый	Конституционное признание	Страны, добившиеся признания национального жестового языка на конституционном уровне.
Желтый	Общее законодательство о языке	Страны, включившие свой национальный жестовый язык в общее языковое законодательство.
Бирюзовый	Закон или акт о жестовом языке	Страны, добившиеся юридического признания своего национального жестового языка в форме закона, принятого национальным законодательным органом.
Зеленый	Закон или акт о жестовом языке, включающий другие средства коммуникации	Страны, добившиеся юридического признания своего национального жестового языка в виде закона, который также признает другие формы коммуникации, используемые глухими людьми, и обычно включает коммуникацию, используемую слепоглухими людьми. Подобное признание может быть оформлено в виде закона, принятого парламентом, указа или постановления правительства.
Фиолетовый	Признание национальным языковым советом	Страны, добившиеся юридического признания своего национального жестового языка в законодательстве, основанном на функционировании языкового совета.
Красный	Законодательство об инвалидах	Страны, добившиеся юридического признания своего национального жестового языка в форме общего законодательства об инвалидах. Это может быть закон, принятый национальным законодательным органом, или постановление исполнительной власти.

В разделе материалов данного пособия можно найти полный список стран, добившихся юридического признания своего национального жестового языка, приведенный в алфавитном порядке.

¹⁶ <https://www.jstor.org/stable/26191000>

Рекомендации относительно того, что должно включать в себя хорошее законодательство о правах на жестовый язык.

Правовые системы разных стран мира отличаются друг от друга, и в данном разделе мы приводим список минимальных стандартов, которые должны присутствовать в законодательстве, признающем ваш национальный жестовый язык.

Это актуально в том случае, если правительство вашей страны работает над признанием национального жестового языка или хочет реформировать существующее законодательство.

Данные темы следует рассматривать как необходимый минимум:

- Юридическое признание и продвижение национального жестового языка.
- Положения об обучении глухих студентов на их национальном жестовом языке.
- Преподавание национального жестового языка.
- Подготовка, финансирование и аккредитация национальных переводчиков жестового языка.
- Содействие развитию языковой и культурной самобытности глухих людей.
- Вовлечение глухих в процесс принятия решений, касающихся их национального жестового языка.

При разработке законодательства по национальному жестовому языку крайне важно включить в него ссылки на Конвенцию о правах инвалидов, ее руководящие принципы, а также такие ключевые понятия, как недискриминация, разумное приспособление, доступность и лингвистический статус национальных жестовых языков.

Ниже приведен перечень руководящих принципов, которые следует использовать при разработке надежного национального законодательства о жестовом языке.



Языковая политика и свобода

Официальное признание и продвижение жестовых языков

Этот процесс должен осуществляться в соответствии с требованиями, предъявляемыми к языкам меньшинств и международными конвенциями, такими как КПИ. Законодательство, касающееся прав на использование жестового языка, должно включать следующие руководящие принципы:

- Признавать свой национальный жестовый язык (или жестовые языки, если их несколько) частью культурных и языковых прав сообщества глухих.
- Обеспечивать реализацию основных принципов, гарантированных конституцией, связанных с полным осуществлением прав человека, и запретить дискриминацию по признаку языка или инвалидности. Если происходит дискриминация по этим признакам, то это является нарушением прав человека.
- Рассматривать право на жестовый язык в рамках комплексного правового подхода, включающего национальное конституционное, гражданское, уголовное и административное законодательство, гарантирующее полное соблюдение прав человека с помощью жестовых языков, включая использование услуг переводчиков жестового языка.
- Содержать положения, гарантирующие глухим людям возможность использования их национальных жестовых языков в судебных органах при непосредственном общении или общении с помощью переводчиков жестового языка.
- Содержать положения, обеспечивающие мониторинг выполнения закона о жестовом языке с участием организации (организаций), представляющей интересы глухих.
- Содержать положения, обеспечивающие полное и устойчивое финансирование реализации законодательства о жестовом языке.
- Подчеркивать уважение достоинства и принадлежности глухих к языковому и культурному меньшинству.
- Признавать официальный статус национальных жестовых языков страны, пользующихся теми же правами и привилегиями, что и другие национальные официальные языки (если таковые имеются). Это означает, что глухие люди должны иметь возможность использовать свой жестовый язык как в общественной, так и в частной сфере.
- Возможность получать государственные услуги от государственных органов на национальных жестовых языках напрямую или с помощью переводчиков жестового языка, что гарантирует реализацию их прав во всех сферах.

Равенство и недискриминация

- В законодательство должно быть включено положение о языковом равенстве и запрете дискриминации, изоляции или необоснованного ущемления по языковому признаку.
- Национальный жестовый язык должен поощряться и рассматриваться как национальное культурное наследие, а глухие люди должны быть признаны его популяризаторами, отвечающими за его сохранение, документирование, изучение, распространение и возрождение. Положения

Положения об образовании

Образовательные положения в сфере обучения глухих детей жестовому языку

Образование является одним из основных прав человека, признанных в ряде международных документов по правам человека, начиная со Всеобщей декларации прав человека (1948 г.), Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (1966 г.), Конвенции о правах ребенка (1979 г.) и ряда других документов. Качественное и инклюзивное образование для глухих детей также является одним из прав, закрепленных в Цели 4 Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

Несмотря на это, миллионы глухих детей, подростков и взрослых по-прежнему лишены возможности получать качественное и инклюзивное образование на протяжении всей жизни. Более того, качество предоставляемого образования хуже, чем у других обучающихся. Большинство этих причин можно отнести к социальным, языковым, культурным проблемам и проблемам доступа. Одним из способов решения этой задачи является включение в законодательство положений о качественном и инклюзивном образовании.

В законодательстве о национальном жестовом языке должна быть глава или раздел, специально посвященный проблемам образования глухих людей. Поскольку это одна из наиболее значимых составляющих, необходимо, чтобы эти положения были сформулированы с особой тщательностью и точностью, чтобы не оставалось места для недопонимания. В позиционном документе «Инклюзивное образование» ВФГ рекомендовала минимальный набор основных положений, касающихся образования глухих детей

К ним относятся:

- Инклюзия – это прежде всего опыт, а не место.

Глухие учащиеся имеют уникальную потребность в обучении на жестовом языке и возможности участвовать в совместной работе со своими глухими сверстниками в условиях, обеспечивающих языковое и культурное развитие.

ВФГ считает, что для достижения качественного инклюзивного образования глухих детей образовательная среда должна отвечать **четырем критериям**:

- 1) Обучение должно вестись на национальном жестовом языке (языках) и национальном письменном языке (языках);
- 2) Школа должна следовать официальному государственному учебному плану и максимально использовать учебный потенциал глухих детей;
- 3) Преподаватели должны владеть национальным жестовым языком (языками) на уровне носителя языка;
- 4) Глухие дети должны быть окружены глухими сверстниками и глухими взрослыми.

Ниже мы приводим наиболее важные положения, которые должны быть в этом законопроекте:

- Глухие дети должны иметь доступ к естественному и спонтанному освоению национальных жестовых языков. В школе они должны иметь возможность находиться рядом с носителями жестового языка, которые были бы для них моделью для подражания, а их семьи должны иметь возможность как можно раньше получить доступ к обучению жестовому языку. Языковая среда повышает шансы глухих детей на процветание и полное раскрытие их потенциала как многоязычных личностей.
- Образование для глухих учащихся должно быть качественным, бесплатным, доступным, обязательным и полным, включая дошкольное, начальное и среднее образование. В образовании не должно быть дискриминации любого характера, в том числе по признаку инвалидности или использования жестового языка.
- Должны существовать положения о реализации образовательных программ для глухих людей, не прошедших полный цикл обучения и нуждающихся в его завершении. Эти положения должны также предусматривать реализацию программ, направленных на достижение грамотности для тех, кто не овладел ни жестовым, ни письменным языком, с целью получения высшего образования, повышающего шансы выхода на справедливый и инклюзивный рынок труда.

- Должны быть выделены адекватные ресурсы на подготовку преподавателей, материалы для разработки учебных программ на национальном жестовом языке (языках), ресурсы для обеспечения разумного приспособления для всех глухих учащихся, ресурсы для включения носителей жестового языка в качестве моделей для подражания и квалифицированных переводчиков жестового языка, когда это необходимо.
- Должны быть предусмотрены положения, связанные с разработкой учебных материалов для глухих учащихся на национальных жестовых языках, а также с составлением документации и расширением реестров на жестовых языках, которые должны вести глухие специалисты по жестовому языку.
- Положения об образовании в кризисных или чрезвычайных ситуациях должны включать и предусматривать разумные приспособления для глухих детей в условиях дистанционного обучения, а также положения, обеспечивающие непрерывность доступных образовательных услуг в кризисных ситуациях.

Переводчики жестового языка

Подготовка, сертификация и аккредитация профессиональных переводчиков жестового языка

Очень важно включить в документ положения или главу, посвященную профессиональным переводчикам жестового языка. Глухие люди часто сталкиваются с некачественными услугами жестового перевода. Эти услуги не обеспечивают должного общения или полного доступа к информации.

Тем не менее, в КПИ говорится, что государства-участники обязаны финансировать подготовку и услуги профессиональных переводчиков жестового языка. Однако эта обязанность часто игнорируется, что нарушает права глухих людей в свете КПИ. Всемирная федерация глухих выпустила следующие рекомендации в качестве минимума условий в отношении переводчиков жестового языка:

- Необходимо четко определить квалификационные характеристики переводчика жестового языка и тифлосурдопереводчика (для слепоглухих), чтобы их роль, обязанности, обучение, непрерывное образование, сертификация и аккредитация были обязательными и четко определены.
- В некоторых странах нет программ подготовки профессиональных переводчиков жестового языка. Однако существуют программы подготовки, не предусматривающие присуждения дипломов, которые, как правило, осуществляются ассоциациями глухих. Если в вашей стране дело обстоит именно так, то в законопроекте о жестовом языке должны быть четко прописаны определения переводчика жестового языка, не имеющего диплома. Также должны быть прописаны сроки обучения переводчиков, оценка для получения права работать и показан процесс обучения, который переводчик должен пройти, чтобы стать профессиональным и полностью сертифицированным специалистом.
- После принятия законопроекта должны быть разработаны нормативы, определяющие объем и обязанности переводчиков жестового языка и тифлосурдопереводчиков в обеспечении доступности в судебной системе, телерадиовещании, государственных службах, здравоохранении, службах экстренной помощи и во всех других сферах.
- Необходимо предусмотреть, чтобы национальные, региональные и местные органы власти несли ответственность за оплату труда профессиональных переводчиков жестового языка в различных государственных службах. Аналогичным образом должны быть созданы механизмы оплаты для частных организаций, предоставляющих услуги населению. В одних странах эти расходы покрываются из центрального государственного фонда, в других – частные организации покрывают их из своего общего бюджета. Глухие потребители не должны нести ответственность за оплату доступа к государственным услугам. Реализация этого должна быть прогрессивной, т.е. постепенно расширять доступ с течением времени, и для этого должны быть приняты дополнительные нормативные акты или директивы.
- Необходимо четко установить, что Национальная ассоциация глухих должна быть включена в процесс оценки и аккредитации профессиональных переводчиков жестового языка.

Использование языка и развитие личности

Положения, поддерживающие культуру глухих и языковую идентичность сообщества глухих

- Необходимо разработать рекомендации по сохранению и развитию жестового языка как части языкового и культурного наследия страны с помощью специальных планов и программ, финансируемых государством. Они должны осуществляться под руководством экспертов из сообщества глухих.
- Государства могут разрабатывать и принимать меры по поощрению культурного самовыражения глухих путем повышения ценности их жестовых языков. Кроме того, национальные органы управления, поддерживающие языковую и культурную самобытность, должны включать национальные жестовые языки в свои полномочия.
- Должны быть предусмотрены положения, гарантирующие, что группам меньшинств не будет отказано в праве пользоваться своей культурой и языками.

Доступ к информации (включая чрезвычайные ситуации)

Доступ к информации и услугам на жестовом языке, в том числе в чрезвычайных ситуациях

Информация, предоставляемая государственными органами, должна быть доступна для всех граждан, включая глухих. Законодательство о жестовом языке должно содержать рекомендации для правительств по обеспечению доступности всех средств коммуникации и услуг, включая телерадиовещание, административные службы, общественный транспорт, социальные службы, телекоммуникации, водо- и электроснабжение, а также другие сферы.

В периоды потенциальной опасности, например, в результате стихийных бедствий или гуманитарных катастроф, вооруженных конфликтов, изменения климата или санитарно-гигиенических угроз, правительства обязаны предоставлять всю информацию и сообщения населению на национальном жестовом языке (языках). Потребности глухих людей должны учитываться при планировании операций по оказанию помощи, эвакуации, экстренной психологической помощи, неотложной медицинской помощи, временного размещения беженцев или пострадавших, а также любых других инициатив, предназначенных для уязвимых групп населения.

Участие сообщества глухих в процессе принятия решений

Участие глухих в процессах принятия решений, касающихся жестовых языков

Участие представителей глухого сообщества в законодательном процессе сегодня все чаще рассматривается как один из элементов, способствующих благоприятному исходу действий по защите прав на использование жестовых языков. Это вытекает из статьи 4.3 КПИ.

Важно, чтобы законодательство, регулирующее жестовый язык, содержало конкретные положения о привлечении глухого сообщества. Законопроект должен гарантировать процедуры участия и вовлечения глухих людей через их представительские организации в реализацию законопроекта о жестовом языке. В одних странах это достигается путем создания национального совета по жестовым языкам, в других – путем создания органа, отвечающего за национальный жестовый язык, в работе которого участвуют представители глухих. Другим примером может служить положение, обязывающее правительство договариваться с сообществом глухих о том, как будет реализовываться закон. Надежное законодательство о жестовом языке должно предусматривать методы привлечения глухих. Ниже перечислены некоторые нормы, которые должны быть включены в закон или акт, касающийся жестового языка.

- Установить обязанность действующего правительства страны, региональных и местных органов власти и их государственных органов консультироваться с глухими по всем вопросам, связанным с глухими, жестовыми языками и культурой.
- Создать или уполномочить организацию, которая будет руководить планированием, изучением, распространением, активизацией, сохранением, защитой национального жестового языка (языков) и расширением прав и возможностей глухих.
- Законодательство должно предусматривать механизм отчетности на ежегодной основе, чтобы наилучшим образом отслеживать прогресс, соблюдение и прозрачность в достижении прав на использование жестового языка в интересах каждого человека. Отчетность должна быть составлена как на национальном жестовом, так и на письменном языках.

Правовые возможности

Глухие люди и правоспособность

- Необходимо предусмотреть положения, касающиеся правоспособности глухих людей, чтобы не было никаких сомнений в этом вопросе. Глухие люди должны иметь возможность свободно выражать свои мысли и мнения на своем национальном жестовом языке. Кроме того, они должны иметь право использовать свой национальный жестовый язык для реализации своей правоспособности на самоопределение при совершении любых гражданско-правовых процедур, таких как заключение договора, получение водительских прав или вступление в брак.

При лоббировании законопроекта о жестовом языке в интересах сообщества глухих необходимо, чтобы он был как можно более полным и соответствовал потребностям страны. Это означает, что он должен включать как можно больше положений, охватывающих различные аспекты интеграции глухих людей в общество. Такие вопросы, как билингвальное образование для глухих, переводчики жестового языка, развитие и исследование жестового языка, доступ к публичной информации, мониторинг и механизмы реализации, если они еще не закреплены в других законах, должны быть закреплены в законопроекте о жестовом языке.

Очень важно, чтобы ваша организация приняла во внимание тот факт, что процесс правозащитной деятельности будет включать в себя длительные переговоры, дискуссии с политиками и лицами, принимающими решения. Много времени будет потрачено на чтение предложенного законопроекта и внесение в него поправок, а также на участие в общественных консультациях на разных уровнях власти.

Поэтому, прежде чем начать процесс лоббирования законодательства о жестовом языке, вам и вашей организации следует провести анализ всех вопросов и тем, которые должны быть включены в законодательство. После составления этого списка определите, какие темы не подлежат обсуждению, и потребуйте включения в закон конкретных формулировок.

Национальным ассоциациям глухих важно изучить языковую политику и правовое поле своей страны и принять решение о том, какие вопросы должны быть включены в законопроект о жестовом языке.

Тематические исследования законодательства в области жестового языка

В этом разделе пособия мы представим обзор пяти стран и их законов (по одной на каждом континенте), в каждом из которых, по нашему мнению, есть положения, являющиеся примером лучшей практики принятия национального законодательства о жестовом языке. Ни один закон не является полным примером передового опыта. Отдельные положения некоторых законов могут быть улучшены, но эти законы были выбраны для того, чтобы выделить несколько положений, которые могут быть использованы другими странами в качестве примера лучшей практики.

Мы остановимся на наиболее важных положениях в каждой из этих стран. При анализе каждой страны учитываются следующие аспекты:

- Анализ предпосылок и целей принятия закона
- Языковая политика и свобода
- Равенство и недискриминация
- Политика в области использования жестового языка и развития культурной идентичности
- Образовательные положения в области обучения глухих детей жестовому языку
- Профессиональная подготовка, аттестация и аккредитация переводчиков жестового языка
- Доступ к информации и услугам на жестовом языке в чрезвычайных ситуациях
- Участие глухого сообщества в процессе принятия решений

Приведенные здесь материалы можно посмотреть в библиографии, где также можно получить ссылку для ознакомления с полным текстом закона.

Африка – Кения



В 2010 году в Кении была принята новая конституция, в которой кенийский жестовый язык упоминается в трех различных статьях. Конституция признала кенийский жестовый язык в качестве языка коренных народов в статье 7(3)(b), которая гласит:

“Содействовать развитию и использованию языков коренных народов, кенийского жестового языка, шрифта Брайля и других коммуникационных форматов и технологий, доступных для инвалидов.”

Кроме того, в статье 54 (1)(d) говорится, что человек с любой инвалидностью имеет право:

“пользоваться жестовым языком, шрифтом Брайля или другими соответствующими средствами общения”

И, наконец, в статье 120 (1) той же Конституции кенийский жестовый язык рассматривается как официальный и рабочий язык кенийского парламента:

“Официальными языками парламента являются суахили, английский и кенийский жестовый язык, а работа парламента может вестись на английском, суахили и кенийском жестовом языке.”

Эта работа по включению кенийского жестового языка в конституцию стала возможной благодаря финансовой поддержке фонда «Nippon Foundation» и активной пропаганде кенийского сообщества глухих под эгидой Кенийской национальной ассоциации глухих (KNAD).

Его реализация заняла больше времени, чем ожидалось, и глухие люди в Кении по-прежнему испытывают трудности с доступом к квалифицированному жестовому переводу, испытывают трудности с трудоустройством, доступом к образованию, получением информации для населения и др. Так Кенийская национальная ассоциация глухих разработала более полное законодательство благодаря совместной работе с другими организациями, такими как «Mobility International USA» (MIUSA) и Национальная ассоциация глухих США (NAD). Эти организации проводили юридические тренинги и поддерживали ассоциацию глухих в ходе работы. Этот процесс потребовал много работы, сотрудничества, торгов и консультаций с глухими и переводчиками жестового языка. Кенийская национальная ассоциация глухих наняла специалиста по разработке законопроекта, который присутствовал на всех встречах и тренингах и сформулировал предложение в соответствии с рекомендациями участников. После разработки законопроекта были проведены контрольные встречи для получения отзывов, мнений и предложений как с глухим сообществом, так и с местными властями.

Эта напряженная работа, наконец, принесла свои плоды, когда был принят законопроект о кенийском жестовом языке 2019 года¹⁷, который в настоящее время является законопроектом о кенийском жестовом языке 2021 года¹⁸.

Этот законопроект состоит из двух разделов и 19 статей, посвященных исключительно кенийскому жестовому языку.

Цели законопроекта:

Законопроект о кенийском жестовом языке 2021 г. имеет семь целей, и они обеспечивают основные права глухих кенийцев в обществе. Они согласуются с общими принципами КПИ и соответствующими положениями Конституции Кении 2010 г. о КСЛ, которые уравнивают глухих людей в Кении в правах, предоставляя им необходимые средства для полноценного участия в жизни общества.

Цели законопроекта следующие:

- (а) обеспечение интеграции глухих и слабослышащих людей в общество;*
- (б) защита и поощрение права на правосудие и справедливые административные действия в отношении глухих и слабослышащих людей*
- (в) содействие доступу глухих и слабослышащих учащихся к качественному образованию;*
- (г) обеспечение признания и регулирования деятельности переводчиков жестового языка;*
- (д) содействие доступу глухих к государственным услугам;*
- (е) содействие инклюзии и разнообразию в области занятости путем создания возможностей для глухих или слабослышащих людей конкурировать за возможности трудоустройства; и*
- (ж) содействие развитию грамотности глухих и слабослышащих учащихся*

Языковая политика, свобода и идентичность:

Языковая политика законопроекта о кенийском жестовом языке, прежде всего, упоминается в первой части документа со ссылкой на Конституцию, призывающую к поощрению и развитию использования кенийского жестового языка как для образования, так и для обеспечения правоспособности (судопроизводства) глухих людей.

Кроме того, в статьях 4(1) и (2) законопроекта о КЖЯ предусмотрено четкое и прямое признание языка, используемого глухими и слабослышащими людьми в Кении, которым является КЖЯ, как для самовыражения, так и для общения с другими людьми.

Согласно этому положению, глухие кенийцы имеют право свободно общаться на КЖЯ. Важным аспектом этого закона является то, что он возлагает на глухих ответственность за развитие и сохранение кенийского жестового языка. С глухими людьми необходимо консультироваться по всем вопросам, связанным с их языком. Это важнейшая особенность данного закона.

Речь идет о статье:

- 4. (1) Кенийский жестовый язык — это язык, используемый глухими или слабослышащими людьми в Кении для самовыражения и общения с другими людьми.*
- (2) Сообщество глухих в Кении имеет право использовать и сохранять кенийский жестовый язык.*
- (г) Содействие повышению уровня грамотности глухих и слабослышащих учащихся.*

Данная статья устанавливает, что предпочтительным языком глухих людей является КЖЯ, являющийся центральной составляющей их идентичности. Это положение налагает ответственность за сохранение и развитие КЖЯ.

¹⁷ ¹⁸ <http://www.parliament.go.ke/sites/default/files/2019-09/The%20Kenyan%20Sign%20Language%20Bill%2C%202019.pdf>

Равенство и недискриминация:

В законопроекте о КЖЯ 2021 г. нет конкретного упоминания о равенстве и недискриминации. Однако в заключительном разделе закона содержится ссылка на статью 10 (2) Конституции, в которой принципы равенства и недискриминации упоминаются как часть ценностей национального управления Кении. Таким образом, ни один человек, включая глухих, не может подвергаться дискриминации и имеет право на такое же отношение к себе, как и к другим.

Глухие люди имеют право и защищены в использовании своего жестового языка. Поэтому власти должны уважать и реализовывать право на равенство в языковых вопросах во всех аспектах жизни, таких как доступ к административным услугам, судебной системе или государственному образованию.

Положения об образовании на жестовом языке для глухих детей:

Законопроект о КЖЯ 2021 года устанавливает различные положения, касающиеся образования глухих. Он также предусматривает различные меры, направленные на то, чтобы глухие учащиеся изучали доминирующий в стране язык при поддержке и корректировках, необходимых для достижения этой цели. Кроме того, законопроект предписывает, что для достижения этой цели государство гарантирует наличие квалифицированных преподавателей для обучения как основному языку, которым является суахили, так и кенийскому жестовому языку. Согласно этому положению, оба языка считаются одинаково важными для обучения глухих детей.

Кроме того, законопроект о КЖЯ устанавливает обязательство использовать финансовые средства для разработки учебных материалов, включая цифровые материалы для изучения кенийского жестового языка, которые также должны содержать английский язык в качестве средства обучения. Глухие учащиеся должны иметь доступ к трем языкам: суахили, английскому и кенийскому жестовому языку, что позволит им стать мультилингвами.

Другой важный аспект закона, касающийся образования, заключается в том, что он предусматривает включение в учебную программу учебных заведений, готовящих учителей, курсов кенийского жестового языка и курсов по подготовке переводчиков жестового языка.

Законопроект также предписывает обеспечить достаточное количество мест для работы учителей в школах для глухих и слабослышащих детей, что означает, что глухие дети будут иметь подготовленных специалистов в школах, которые они посещают. Наконец, законопроект о КЖЯ 2021 г. предписывает разработать схему посещения семьями глухих детей и их опекунами занятий по изучению кенийского жестового языка. Это является действительно важным средством укрепления их идентичности и культуры. Статьи об образовании:

7. Секретарь кабинета министров по вопросам образования должен -

(a) обеспечить, чтобы глухие учащиеся и слабослышащие учащиеся обучались таким образом, чтобы они могли понимать и использовать доминирующий язык обучения в системе образования;

(b) обеспечить, чтобы учителя глухих детей помогли учащимся приобрести достаточную компетентность в использовании английского языка и языка суахили, в том числе обеспечить, чтобы кенийский жестовый язык преподавался в жестовой, а не в письменной форме;

(c) обеспечить разработку вспомогательных учебных материалов для обучения глухих и слабослышащих учащихся;

(d) выделять достаточные средства на разработку учебных материалов для глухих и слабослышащих учащихся;

(e) обеспечить, чтобы кенийский жестовый язык в цифровом формате содержал текст на стандартном английском языке и служил языком обучения;

(f) чтобы учебные заведения для глухих обеспечивали формальное и неформальное образование, развитие навыков и самообеспечение глухих учащихся по мере необходимости;

(g) обеспечить, чтобы учебные заведения, готовящие преподавателей, предлагали в рамках своих учебных программ курсы по кенийскому жестовому языку и переводу;

(h) обеспечить достаточное количество мест для работы учителей с глухими или слабослышащими детьми, которые учатся в государственных школах; и

(i) разработать схему проведения занятий по кенийскому жестовому языку для родителей, братьев, сестер, бабушек и дедушек глухого ребенка; и

(ii) других лиц, которые могут выступать в качестве попечителя или опекуна глухого или слабослышащего ребенка.

Подготовка, сертификация и аккредитация профессиональных переводчиков жестового языка:

В законопроекте КЖЯ 2021 года есть несколько статей, подробно описывающих сферу деятельности, профиль и работу переводчиков жестового языка. Переводчики жестового языка должны пройти профессиональную подготовку, получить аккредитацию и следовать кодексу профессиональной этики, как показано ниже:

9. (1) Секретарь кабинета министров по вопросам, связанным с инвалидами, должен в консультации с членами сообщества глухих разработать национальную систему стандартов, аккредитации и процедур для переводчиков жестового языка Кении.

Языковая интерпретация

Стандарты, аккредитация и процедуры.

(2) Для целей подраздела

(1) Секретарь кабинета министров должен -

(a) регулировать предоставление услуг по переводу жестового языка в Кении;

(b) устанавливать дополнительные процедуры и критерии для регистрации переводчиков жестового языка Кении;

(c) создавать и вести реестр переводчиков жестового языка Кении; и

(d) определять образование, подготовку и квалификацию, необходимые для включения лица в реестр переводчиков жестового языка Кении.

10. (1) Лицо, желающее предоставлять услуги по переводу жестового языка в Кении, должно подать заявку на регистрацию в Министерство в соответствии с критериями и процедурами, определенными Секретарем Кабинета министров в соответствии с разделом 8 (Регистрация переводчиков жестового языка).

(2) Заявка в соответствии с подразделом (1) подается в форме, установленной в регламенте Секретарем Кабинета министров.

11. (1) Секретарь Кабинета министров назначает государственного служащего в Министерстве в качестве регистратора переводчиков жестового языка Кении.

(2) Секретарь кабинета министров, консультируясь с наиболее авторитетной зарегистрированной ассоциацией переводчиков жестового языка, определяет условия и квалификационные требования для включения в реестр переводчиков жестового языка.

12. (1) Специалист по регистрации должен вести и обновлять реестр, в который заносится имя каждого лица, зарегистрированного Секретарем Кабинета министров для предоставления услуг по переводу жестового языка, с указанием

(a) даты внесения записи в реестр;

(b) адреса зарегистрированного лица;

(c) квалификации этого лица; и

(d) других сведений, которые может указать Секретарь Кабинета министров.

(2) Лицо, чье имя внесено в реестр в соответствии с подразделом (1), должно информировать регистратора о любых изменениях в сведениях, указанных в подразделе (1).

13. (1) Регистратор выдает лицу, чье имя внесено в реестр, свидетельство о регистрации. Свидетельство о регистрации.

(2) Если имя лица исключается из регистра, регистратор направляет уведомление этому лицу или, в случае смерти человека, его законному представителю с требованием сдать регистратору свидетельство о регистрации.

(3) Свидетельство о регистрации, выданное регистратором, считается действительным и действует в течение одного года.

14. Лицо может в обычные рабочие часы и при уплате установленной пошлины ознакомиться с реестром и любым документом, относящимся к любой записи, и может получить у регистратора копию или выписку из реестра любого такого документа.

15. (1) Секретарь кабинета министров, консультируясь с наиболее представительной зарегистрированной ассоциацией переводчиков жестового языка, публикует в печатном издании кодекс поведения переводчиков жестового языка.

(2) Кодекс, опубликованный в соответствии с подразделом (1), должен служить руководством для предоставления качественных услуг по переводу жестового языка.

(3) Лицо, нарушающее положения кодекса согласно подразделу 1, может быть исключено из реестра переводчиков жестового языка.

Доступ к информации и услугам на жестовом языке в чрезвычайных ситуациях:

Законопроект о КЖЯ 2021 года содержит только положения, касающиеся доступности государственных услуг и информации. В нем нет упоминаний о доступе во время чрезвычайных ситуаций или кризисов.

5. (d) Информация, относящаяся к государственным услугам, должна быть доступна глухому сообществу путем использования соответствующих средств, включая кенийский жестовый язык.

Участие глухих в процессе принятия решений, касающихся жестовых языков:

В статье 5 (а) законопроекта о КЖЯ 2021 г. конкретно говорится о том, что с членами общины глухих всегда необходимо консультироваться при принятии государственными органами любых решений, касающихся жестовых языков:

“5. Национальное правительство и правительства районов при осуществлении своих полномочий и функций в соответствии с Конституцией или любым другим документально закрепленным законом должны, насколько это практически возможно, обеспечить, чтобы

(а) с членами общины глухих проводились консультации по всем вопросам, связанным с развитием, использованием и продвижением кенийского жестового языка;

(b) кенийский жестовый язык использовался при предоставлении населению государственных услуг и при предоставлении информации населению”

Это положение согласуется с принципами КПИ в отношении реализации законодательства и политики, которые предписывают государствам-участникам тесно консультироваться и активно привлекать организации инвалидов. Глухие люди через свои представительские организации лучше всех разбираются в вопросах, связанных с жестовыми языками и их коммуникационными и информационными потребностями. Поэтому они лучше всего могут поддержать свое правительство.

В связи с этим правительство Кении должно будет использовать необходимые средства для привлечения глухих к проектированию, разработке и реализации всех положений, изложенных в законопроекте. Кенийское сообщество глухих через свои представительские организации должно будет реагировать и консультировать правительство в интересах глухих и кенийского жестового языка.

Кроме того, в статье 5 (с) законопроекта о КЖЯ 2021 года правительство обязуется гарантировать активное участие глухого сообщества и взять на себя расходы, связанные с обеспечением доступности в соответствии с требованиями глухих людей:

“(b) Кенийский жестовый язык используется для продвижения государственных услуг и предоставления информации населению”

Южная Америка - Колумбия



В 1996 г. Конгресс Колумбии утвердил закон № 324, определяющий правила работы с глухими людьми. Это был важный закон, поскольку в нем разъяснялось, что колумбийский жестовый язык (в то время он назывался ручным) является естественным языком глухих людей. Во-вторых, он обязывал правительство гарантировать доступность программ телевизионного вещания, образования глухих детей, а также обязанность правительства финансировать оплату услуг переводчиков жестового языка.

Колумбийские глухие лидеры из «FENASCOL» (национальная ассоциация глухих) и других организаций поддержали инициативы правительства по реализации закона и продолжили выступать правозащитниками за принятие более полного законодательства, касающегося глухих, жестового языка, образования и др. После принятия закона № 324 в следующих законах были приняты более жесткие нормы, касающиеся прав на жестовый язык: Закон № 982 от 2005 года – нормы в пользу сообщества глухих, Закон № 1618 от 2013 года – нормы, гарантирующие полную реализацию прав инвалидов, Закон № 1804 от 2016 года – государственная политика в области комплексного развития детей с момента рождения. Последний закон – № 2049 от 2020 года – утвердил создание Национального совета по регулированию вопросов жестового языка и признал 23 сентября Днем колумбийского жестового языка, а также Международным днем жестовых языков.

Таким образом, работа по признанию жестового языка ведется непрерывно, в результате чего было принято несколько законодательных актов, подчеркивающих важность жестового языка в жизни глухих людей.

Цели закона:

Основными целями Закона № 324 являются:

Во-первых, юридическое признание колумбийского жестового языка в качестве языка, используемого глухими людьми. Во-вторых, обеспечение доступа к телевизионным СМИ с участием переводчиков жестового языка. В-третьих, обучение глухих женщин. Глухие студенты должны иметь все условия для того, чтобы учиться наравне с другими студентами. В конечном итоге правительство Колумбии будет контролировать и гарантировать финансирование оплаты услуг переводчиков жестового языка там, где они необходимы.

Языковая политика и свобода:

Данный закон и последующие законы, принятые в Колумбии в отношении колумбийского жестового языка, позволяют и гарантируют абсолютное уважение к использованию этого языка и право на его изучение с раннего возраста. Этот закон также создает прецедент, обязывающий правительство предоставлять семьям с глухими детьми необходимые услуги по поддержке. Таким образом, они могут получать поддержку, образование и изучение жестового языка в раннем возрасте.

Равенство и недискриминация:

Закон 324 не содержит каких-либо конкретных положений, касающихся равенства и недискриминации. Однако признание колумбийского жестового языка подразумевает это. В нормативных актах и законах, которые были приняты спустя годы после принятия Закона 324, есть специальные статьи, касающиеся этого вопроса.

Кроме того, в Законе № 982 от 2005 года о недискриминации говорится следующее:

Статья 34. Любая дискриминация по отношению к глухому, который использует жестовый язык, или слепому по языковой или культурной принадлежности, а также к говорящему или частично говорящему глухому по причине его глухоты будет наказываться в соответствии с соответствующим законодательством, даже если характер данного вида дискриминации не предусмотрен данным законом.

Политика в области использования языка и развития идентичности:

Данный закон создает прецедент, обязывающий правительство защищать семьи с глухим ребенком и обеспечивать им доступ к необходимым службам поддержки. То есть государство должно предоставлять семьям глухих детей услуги по профориентации, обучению национальному жестовому языку, а глухие дети должны иметь доступ к образованию, изучать национальный жестовый язык в раннем возрасте. Таким образом, достигается право глухих детей расти в окружении жестового языка и в семьях, получающих поддержку, что позволяет глухим детям развивать свою языковую идентичность и получать доступ к образованию на жестовом языке. После принятия Закона № 324 и вступления в силу КПИ это положение получило дальнейшее развитие в следующих законах.

В Законе № 982, принятом в 2005 году, четко сказано следующее:

Статья 21. Уважая свои языковые и коммуникативные особенности, глухой и слепоглухой человек будет иметь неотъемлемое право на доступ к той или иной форме общения, будь то устная речь или колумбийский жестовый язык, как две формы, с помощью которых он может быть реабилитирован как личность, с учетом особенностей глухоты и имеющихся возможностей. Даже если речь идет о несовершеннолетнем, государство будет следить за тем, чтобы никто не лишил его этого права.

Статья 25. Национальное правительство организует программы, позволяющие слышащим родителям глухих и слепоглухих детей, использующих жестовый язык для общения, иметь время для изучения колумбийского жестового языка и проживания в обществе глухих и слепоглухих. Эти программы будут включать необходимую финансовую поддержку.

Эти положения предоставляют глухим людям особые языковые права в Колумбии.

Обучение глухих детей на жестовом языке:

Закон № 324 устанавливает, что правительство будет постепенно гарантировать и предоставлять необходимые ресурсы и поддержку для образования глухих людей. Несколько лет спустя этот закон был дополнен законами № 982 и № 2049, в которых содержатся более четкие положения, касающиеся образования глухих учащихся.

Подготовка, сертификация и аккредитация профессиональных переводчиков жестового языка:

Закон № 324 совершает прорыв, обязывая правительство признать и выделить средства для найма и финансирования услуг переводчиков жестового языка. При этом указывается, что данная услуга будет внедряться постепенно.

Закон № 982 от 2005 года содержит несколько статей, связанных с этим вопросом, и предусматривает, что переводчики жестового языка должны пройти соответствующую подготовку, иметь квалификацию и аккредитацию для работы в этой сфере. Контроль за этим возложен на правительство совместно с сообществом глухих, как можно видеть в статье ниже.

Статья 4. Государство гарантирует и обеспечивает помощь подходящих переводчиков и тифлосурдопереводчиков, чтобы глухие и слепоглухие люди могли получить доступ ко всем услугам, которые Конституция предоставляет им как гражданам Колумбии. С этой целью государство через официальные органы и на основе соглашений с ассоциациями переводчиков и ассоциациями глухих организует присутствие переводчиков и тифлосурдопереводчиков для обеспечения доступа к услугам.

Доступ к информации и услугам на жестовом языке во время чрезвычайных ситуаций:

Закон № 324 и другие законы, принятые после него, не содержат какой-либо конкретной статьи, касающейся доступа к информации во время кризиса или чрезвычайных ситуаций. Однако в Законе № 982 от 2005 года указано, что правительство обязано предоставлять официальную и телевизионную информацию в доступном для глухих виде, а также предписывает поддерживать доступную телефонную связь, как это указано в следующих статьях:

Статья 15. Каждое государственное или территориальное учреждение, имеющее доступ к населению, должно иметь вывески, объявления, визуальную информацию и системы визуальной сигнализации, пригодные для распознавания глухими, слепыми и слабослышащими людьми.

Статья 16. В любой социальной рекламе, в которой используется любой звук окружающей среды, звуковые эффекты, диалог или словесное сообщение, передаваемое по национальному правительственному каналу, должны использоваться системы доступа к информации для глухих, такие как скрытые субтитры или скрытый текст, субтитрование и переводчик жестового языка, в соответствии с правилами, изданными национальным правительством для этой цели.

Статья 17. Национальное правительство через Министерство связи и Национальную телевизионную комиссию должно гарантировать глухим и слепым предоставление телевидения в качестве общественной услуги, для чего оно заключает соглашения о сотрудничестве с открытыми каналами на национальном, региональном или местном уровне, направленные на реализацию положений, изложенных в предыдущей статье.

Материалы по участию глухих в процессе принятия решений, касающихся жестовых языков:

После принятия в 2020 г. закона № 2049, утвердившего создание Национального совета по регулированию вопросов жестового языка, в состав этого совета должны входить половина и плюс один глухой из следующих организаций, при этом важно отметить, что они должны быть активными носителями колумбийского жестового языка:

Два (2) представителя организаций глухих, которые общаются и являются носителями колумбийского жестового языка.

Два (2) представителя глухих студентов из высших учебных заведений, которые активно общаются и поддерживают связь через КЖЯ.

Один (1) представитель глухих выпускников высших учебных заведений, который общается и владеет жестовым языком.

В задачи Совета входит интеграция и признание языковых прав колумбийского сообщества глухих и обеспечение равных возможностей для всех глухих в Колумбии. Совет будет отвечать за разработку и реализацию политики в области жестового языка.

Азия - Южная Корея



Южная Корея начала выступать в качестве правозащитника, добиваясь юридического признания корейского жестового языка в 2008 году. В декабре 2015 года Национальное собрание в Сеуле приняло закон о корейском жестовом языке, который затем был официально утвержден в феврале 2016 года (закон № 13978).

Цели закона:

Закон о корейском жестовом языке преследует главную цель – присвоение официального статуса корейскому жестовому языку как национальному, в связи с чем глухие люди получают языковые права. Данный закон направлен именно на улучшение качества жизни глухих людей путем полного уважения к их языку.

Статья 1. (Цель)

Целью настоящего закона является улучшение права на язык и качества жизни глухих и пользователей корейского жестового языка путем провозглашения того, что корейский жестовый язык является неотъемлемым языком глухих, имеющим одинаковый статус с корейским национальным языком, а также путем создания основы для развития и сохранения корейского жестового языка.

Языковая политика и свобода:

Закон о корейском жестовом языке четко определяет его статус как официального языка. Он предоставляет глухим людям абсолютные права на использование корейского жестового языка и общение на нем. Во всем законе четко прослеживаются положения, касающиеся уважения к жестовому языку, языковой политики и права глухих людей на общение на корейском жестовом языке.

Равенство и недискриминация:

Статьи по данному вопросу отсутствуют.

Политика в области использования языка и развития идентичности:

В Законе о корейском жестовом языке есть несколько статей, связанных с языковой политикой и развитием самосознания глухих людей. Они содержатся в определениях. В частности, при разработке планов и программ для глухих правительство обязано уважать самобытность, культуру и язык глухих людей. В этом законе даже четко определено, что корейский

жестовый язык считается частью лингвистического наследия и должен изучаться, пропагандироваться и правильно популяризоваться через рамочный план, который будет составляться каждые пять лет и обсуждаться экспертами по корейскому жестовому языку.

Положения об образовании на жестовом языке для глухих детей:

В Законе о корейском жестовом языке есть статья, посвященная образованию на корейском жестовом языке. В ней устанавливается обязанность органов государственной власти и местного самоуправления разработать дополнительные правила для осуществления билингвального образования глухих учащихся, обеспечивающего освоение обоих языков: корейского жестового языка и корейского языка:

Статья 11. (Обучение корейскому жестовому языку и т.д.)

- (1) Государство и местные органы власти создают образовательную среду, в которой глухие и т.д. могут совершенствовать владение корейским жестовым языком и корейским языком.*
- (2) Государство и местные органы власти в отношении обучения глухих и т.д. разрабатывают политику, необходимую для того, чтобы глухие изучали корейский жестовый язык с начала установления инвалидности или с ранней стадии потери слуха.*
- (3) Государство и местные органы власти должны обеспечить использование корейского жестового языка в школах для глухих в качестве языка преподавания и обучения наравне с корейским языком.*
- (4) Государство и местные органы власти оказывают поддержку, чтобы в сфере образования в школах для глухих было организовано обучение с использованием корейского жестового языка и обучение на корейском жестовом языке.*

Подготовка, сертификация и аккредитация профессиональных переводчиков жестового языка:

Статья 16 Закона о корейском жестовом языке устанавливает различные положения, касающиеся перевода корейского жестового языка. Эти положения касаются обязанности предоставлять услуги по переводу, подготовке и аккредитации переводчиков:

Статья 16. (Переводчики жестового языка)

- (1) Государство и местные органы власти обеспечивают перевод жестового языка для глухих и других лиц, нуждающихся в жестовом переводе.*
- (2) Государство и органы местного самоуправления обеспечивают перевод жестового языка, если это считается необходимым при проведении общественных мероприятий, судебных, административных и других процедур, использовании общественных объектов, публичном вещании и в других случаях, когда это необходимо в интересах общества.*
- (3) Государство и местные органы власти предоставляют услуги по жестовому переводу для того, чтобы глухие и другие люди могли избежать неблагоприятных условий во всех видах деятельности, связанных с работой, таких как поиск работы, профессиональное обучение, трудовая деятельность и т.д.*
- (4) Государство и местные органы власти должны стремиться к развитию кадров, специализирующихся на переводе жестового языка.*
- (5) Государство и местные органы власти могут создавать и использовать центры перевода жестового языка среди общественных реабилитационных учреждений для инвалидов в соответствии со статьей 58 (1) 2 Закона о благосостоянии инвалидов.*

Доступ к информации и услугам на жестовом языке во время чрезвычайных ситуаций:

В Законе о корейском жестовом языке нет отдельной статьи, касающейся доступа к информационным услугам во время кризиса или чрезвычайных ситуаций. Однако существует другой закон 1997 года об инвалидах – «Закон о благосостоянии инвалидов № 5332», который предусматривает, что национальные и местные органы власти могут требовать обеспечения доступности телевидения:

Статья 35. (Жестовый язык и субтитры)

Параграф 1. Правительство страны и местные органы власти могут потребовать от руководителя телерадиовещательной станции транслировать новости на жестовом языке и с субтитрами или ретранслировать такие сообщения о важных государственных делах для лиц с нарушениями слуха.

Данное положение может быть усилено в будущем, путем добавления положений о доступности в целом или в кризисных или чрезвычайных ситуациях

Участие глухого сообщества в процессе принятия решений, касающихся жестовых языков:

Закон о корейском жестовом языке устанавливает, что органом, ответственным за реализацию закона, является Министерство культуры, спорта и туризма. Оно отвечает за разработку пятилетнего плана и его реализацию. Закон не сообщает, каким образом глухие представители гражданского общества могут принять участие, а лишь указывает, что эксперты в области корейского жестового языка будут оказывать поддержку. Однако не указано, будут ли они приняты на работу, и будет ли общество глухих участвовать в процессах принятия решений, касающихся корейского жестового языка.

Европа - Болгария



21 января 2021 года парламент Болгарии единогласно принял закон о болгарском жестовом языке.

Болгарское сообщество глухих совместно с Министерством образования и науки и Софийским университетом выступало за его принятие с 2018 г., чему предшествовали лингвистические исследования болгарского жестового языка в 2016-2018 гг.

Закон состоит из 5 глав, включающих 28 статей и временные положения. Все статьи закона вступили в силу одновременно в 2021 году, за исключением статьи 10, касающейся обучения в школах для глухих, которая вступит в силу в 2026 году по мере реализации дополнительных положений.

Цели закона:

Цель данного закона изложена в первой главе, состоящей из семи положений, начиная с признания болгарского жестового языка в качестве равноправного и независимого языка глухих и слепоглухих в Болгарии, как указано в статье 1:

Статья 1. (1) Настоящий закон регулирует общественные отношения, связанные с признанием болгарского жестового языка в качестве естественного независимого языка и с соблюдением права глухих и слепоглухих на выражение и получение информации посредством болгарского жестового языка.

Языковая политика и свобода:

Глухие и слепоглухие люди, согласно этому закону, могут полностью выражать свои мысли на болгарском жестовом языке.

Кроме того, в двух статьях этого закона признается культура и самобытность глухих и слепоглухих, что означает, что они могут получать доступ к жестовому языку с раннего возраста:

Статья 2. (1) Закон гарантирует права глухих и слепоглухих таким образом, чтобы обеспечить независимость, равенство и доступность в общественной жизни посредством использования болгарского жестового языка.

(2) Следует уважать и сохранять специфику болгарского жестового языка, а также культуру и самобытность общества глухих в Республике Болгария.

Статья 3. Каждый человек имеет право выражать свое мнение посредством болгарского жестового языка, пользоваться им и изучать его.

Статья 6. (1) Признание болгарского жестового языка в качестве естественного самостоятельного языка.

Статья 6. (3) Признание культурной и языковой самобытности сообщества глухих и формирование уважительного отношения к глухим людям посредством болгарского жестового языка.

Равенство и недискриминация:

В данном законе нет конкретных статей, в которых бы прямо говорилось о равенстве и недискриминации. Однако есть упоминание об устранении коммуникационных барьеров, связанных с использованием жестового языка, и о том, что глухие имеют право на доступ ко всем сферам общественной жизни. Таким образом, из контекста следует, что в данном документе подразумевается недискриминация по языковому признаку.

Статья 1. (2) Закон создает условия для устранения любых ограничений в общении глухих и слепоглухих людей, а также в использовании и доступе к информации с помощью болгарского жестового языка.

Статья 6. (5) Равный доступ ко всем сферам общественной жизни с использованием болгарского жестового языка.

Политика в области использования языка и развития идентичности:

В Законе о болгарском жестовом языке есть несколько статей, в которых жестовый язык упоминается как официальный язык глухих и слепоглухих людей. В нем признается их право на утверждение своей идентичности и культуры.

Статья 5. Основными принципами закона являются:

- 1. Равный доступ к информации и коммуникации;*
- 2. Равный доступ к качественному образованию с использованием болгарского жестового языка;*
- 3. Сохранение и утверждение культуры и самобытности общества глухих;*
- 4. Развитие и популяризация болгарского жестового языка;*
- 5. Равный доступ ко всем сферам общественной жизни с помощью болгарского жестового языка.*

В статье 10 этого закона также говорится о необходимости изучения болгарского жестового языка учащимися, не являющимися глухими или слепоглухими, в рамках учебной программы на факультативных занятиях. Это будет способствовать позитивному взаимодействию в школьной среде, а также тому, что больше слышащих людей будут изучать болгарский жестовый язык.

Статья 10. (4) Для учащихся, не имеющих нарушений слуха, обучение для получения дополнительной подготовки по болгарскому жестовому языку может осуществляться на факультативных занятиях или в дополнительных формах педагогического взаимодействия.

Положения об образовании на жестовом языке для глухих детей:

В Законе о болгарском жестовом языке есть несколько статей, связанных с образованием. Это один из наиболее важных аспектов закона, которому посвящено наибольшее количество статей. В нем объясняется важность того, чтобы глухие учащиеся имели доступ к образованию на своем жестовом языке на протяжении всей жизни. Кроме того, закон обязывает детей изучать болгарский жестовый язык и проходить специальный курс обучения, как это можно видеть ниже.

Статья 6. (4) Формирование устойчивого отношения и мотивации к обучению на протяжении всей жизни и использованию болгарского жестового языка с целью обеспечения равных возможностей для глухих и слепоглухих граждан для их полного включения и участия в общественной жизни;

(5) Применение болгарского жестового языка в системе дошкольного и школьного образования, а также высшего образования;

Статья 7. В детских садах, школах и центрах поддержки развития личности в соответствии со ст. 49, абз. 1, п. 4 Закона о дошкольном и школьном образовании обеспечивать условия для изучения, освоения и использования болгарского жестового языка.

Статья 10. (1) Для обучения и общения в специальных школах для учащихся с сенсорными нарушениями – потерей слуха – используется болгарский жестовый язык.

Статья 10. (2) В специальных школах для глухих учащихся, обучающихся в школах системы дошкольного и школьного образования, обучение болгарскому жестовому языку проводится в качестве специального предмета.

(3) Для глухих детей и для слепоглухих детей в зависимости от степени нарушения зрения и/или слуха в детских садах обучение болгарскому жестовому языку должно проводиться в рамках специального образовательного курса.

Кроме того, в законе есть статьи, касающиеся важности того, чтобы школьные учителя свободно владели болгарским жестовым языком и чтобы их преподавали профессиональные учителя болгарского жестового языка.

Наконец, в статье 20 специально отмечается, что в высших учебных заведениях будет обеспечен доступ к услугам переводчиков жестового языка, дополнительно к количеству часов, на которые имеет право каждый человек.

Статья 20. (1) Глухие и слепоглухие лица имеют право на бесплатный перевод болгарского жестового языка в объеме не более 120 часов в год.

(2) Глухие и слепоглухие студенты и докторанты при обучении для получения высшего образования, кроме предусмотренного лимита по п. 1, имеют право на дополнительное пользование услугами переводчиков болгарского жестового языка в объеме до 60 часов в семестр.

Профессиональная подготовка, сертификация и аккредитация переводчиков жестового языка:

Закон о болгарском жестовом языке содержит отдельную главу, посвященную профессионализации и профилю переводчиков жестового языка. Переводчики жестового языка Болгарии должны быть профессионалами и пройти процедуру аккредитации, чтобы получить

разрешение на работу. Переводчики, получившие аккредитацию, заносятся в публичный список, чтобы с ними можно было связаться для оказания услуг по переводу.

Статья 15. (1) Переводчиком с болгарского жестового языка и на болгарский язык является лицо с болгарским гражданством или с правом постоянного проживания в Республике Болгария, имеющее профессиональную квалификацию или квалификацию по части профессии «Переводчик болгарского жестового языка» из Перечня профессий для профессионального образования и подготовки согласно ст. 6, п. 1 Закона о профессиональном образовании и подготовке или получивший степень бакалавра по специальности «Болгарский жестовый язык» из профессиональной области «Филология».

(2) Услуги по переводу с болгарского жестового языка и на болгарский жестовый язык в порядке, предусмотренном настоящей статьей, осуществляются лицами, которые описаны в п. 1 и включены в Список переводчиков болгарского жестового языка, а также зарегистрированы в качестве внештатных специалистов.

Статья 16. (1) Список переводчиков болгарского жестового языка хранится и ведется Агентством по делам инвалидов.

(2) Список, предусмотренный п. 1 должен содержать:

- 1. Идентификационный номер переводчика;**
- 2. Дату регистрации переводчика;**
- 3. Имя и фамилию переводчика;**
- 4. Населенный пункт, в котором находится текущий адрес проживания переводчика;**
- 5. Номер телефона и/или адрес электронной почты переводчика;**
- 6. Часовой диапазон, в течение которого переводчик может оказывать услуги;**

7. Предпочитаемые области перевода.

(3) Список, который упоминается в п. 1, должен быть опубликован на сайте Агентства по делам инвалидов в соответствии с нормативными требованиями по защите персональных данных.

Статья 17. (1) Любое лицо, желающее оказывать услуги по переводу с болгарского жестового языка и на болгарский жестовый язык, должно лично или через уполномоченное им лицо подать в Агентство по делам инвалидов заявление о включении в список, о котором говорится в ст. 16, п.1. Заявление составляется по форме, утвержденной исполнительным директором Агентства по делам инвалидов.

(2) К заявлению прилагается свидетельство о полученной степени профессиональной квалификации, свидетельство о полученной квали

(3) Обстоятельства, предусмотренные ст. 15, абз. 1, за исключением наличия необходимого образования и квалификации, устанавливаются путем заявления.

Доступ к информации и услугам на жестовом языке в чрезвычайных ситуациях:

Глухие и слепоглухие люди в Болгарии, как уже отмечалось в предыдущих статьях, имеют право передавать информацию и выражать свое мнение на болгарском жестовом языке. В связи с этим Закон устанавливает, что они всегда будут иметь доступ ко всем государственным учреждениям и органам власти через переводчиков жестового языка. Кроме того, Закон устанавливает дополнительное количество часов в году, в течение которых они имеют право пользоваться услугами переводчиков жестового языка в различных местах, включая министерство внутренних дел, медицинские учреждения, центры социальной защиты и т.д.

Статья 20. (1) Глухие и слепоглухие имеют право на бесплатный перевод болгарского жестового языка в объеме до 120 часов в год.

(2) Глухие и слепоглухие студенты и докторанты в процессе получения высшего образования, кроме предусмотренного лимита по п.1, имеют право на дополнительное пользование услугами перевода болгарского жестового языка до 60 часов в семестр.

(3) Количество часов для бесплатного использования услуг болгарского жестового перевода определяется на каждый календарный год, следующий за лимитом, предусмотренным п.п. 1 и 2, пропорционально сроку действия экспертного решения врачебной комиссии по инвалидности или оставшимся месяцам после оказания услуг по переводу.

(4) Глухие и слепоглухие лица имеют право пользоваться бесплатным переводом болгарского жестового язык сверх лимита, предусмотренного п.п. 1 и 2, при:

1. Госпитализации в медицинские учреждения для стационарного лечения, психиатрические центры, центры кожно-венерических заболеваний, комплексные онкологические центры;

2. При производстве компетентными органами следственных, судебно- следственных и иных процессуальных действий в соответствии с Уголовно- процессуальным кодексом, а также при реализации полномочий, предусмотренных Законом о Министерстве внутренних дел.

Статья 23. (1) Глухие и слепоглухие для которых услуга перевода предоставляется по ст. 21 и 22 реализуют свое право на получение безвозмездной услуги по переводу болгарского жестового языка через переводчиков, выбранных ими из списка, указанного в ст. 16, п. 1.

(2) Выбранный переводчик предоставляет услуги по переводу с болгарского жестового языка и на болгарский жестовый язык в соответствии с индивидуальными потребностями глухого или слепоглухого лица в течение срока и в пределах предоставленной бесплатной услуги перевода.

(3) (Новый закон № 10 от 2023 г., вступает в силу с 31.01.2023 г.) Агентство по делам инвалидов и Агентство социальной помощи осуществляют контроль за деятельностью по предоставлению услуг по переводу с болгарского жестового языка и на болгарский жестовый язык

В Закон о болгарском жестовом языке не внесены соответствующие изменения, однако в Закон о вещании внесены четкие и конкретные распоряжения, касающиеся публичного вещания или доступа к информации в чрезвычайных ситуациях.

Участие глухих граждан в процессе принятия решений, касающихся жестовых языков:

В Законе о болгарском жестовом языке есть две важные статьи, в которых содержатся положения, касающиеся участия глухих людей в принятии решений. Первое из них содержится в статьях, касающихся образования, в которых специальные школы могут и должны взаимодействовать с сообществом глухих и слепоглухих. Тем самым глухие и слепоглухие учащиеся могут наблюдать за носителями жестового языка и брать с них пример.

Второе - это специальное положение, предписывающее создание Болгарского совета по жестовому языку, в котором указано, что в его состав должны входить семь глухих и/или слепоглухих членов из 13, что гарантирует активное участие глухого сообщества в лингвистической политике в области жестового языка в Болгарии.

Статья 9. (3) При осуществлении своей деятельности учреждения могут взаимодействовать с организациями инвалидов по слуху и слепоглухих, зарегистрированными в порядке Закона о некоммерческих юридических лицах в качестве юридических лиц для осуществления общественно-полезной деятельности.

Статья 26. (1) При министре образования и науки создается Совет по болгарскому жестовому языку.

(2) Совет в соответствии с п. 1 является консультативным органом, оказывающим содействие министру образования и науки в осуществлении деятельности, связанной с развитием болгарского жестового языка.

(3) Совет состоит из 13 членов и включает в себя:

- 1. Одного представителя от Министерства образования и науки и одного представителя от Министерства труда и социальной политики;**
- 2. Два педагога из академического сообщества - лингвист и специальный педагог;**
- 3. Одного представителя Болгарской академии наук;**
- 4. Семь представителей сообщества глухих и слепоглухих;**
- 5. Одного переводчика болгарского жестового языка.**

Океания - Новая Зеландия



Правозащитная работа началась в начале 2003 года с консультаций по законопроекту, которые проводились Управлением по проблемам инвалидности и представителями сообщества глухих в нескольких местах. Затем правительство дало согласие на принятие законопроекта, после чего были проведены дополнительные консультации. Когда законопроект был внесен в парламент, последовали регулярные консультации, чтения в парламенте, пока он не был принят и не получил королевскую санкцию.

В 2006 году был принят Закон о новозеландском жестовом языке, в соответствии с которым новозеландский жестовый язык получил статус официального языка Новой Зеландии.

Цели закона:

Основной целью Закона о НЖЯ является юридическое признание жестового языка, используемого глухими людьми в Новой Зеландии. Важно отметить, что закон также наделяет глухих людей правоспособностью использовать НЖЯ. Закон направлен на установление компетенции переводчиков жестового языка, а также на то, как будет продвигаться и использоваться НЖЯ, о чем говорится в следующей статье.

Статья 3: Цель

Целью настоящего Закона является поощрение и поддержание использования новозеландского жестового языка путем

- (a) провозглашения новозеландского жестового языка официальным языком Новой Зеландии; и**
- (b) обеспечения использования новозеландского жестового языка в судопроизводстве; и**
- (c) уполномочивает принимать нормативные акты, устанавливающие стандарты компетентности при осуществлении перевода новозеландского жестового языка в судопроизводстве; и**
- (d) изложение принципов, которыми должны руководствоваться государственные ведомства при продвижении и использовании новозеландского жестового языка.**

Языковая политика и свобода:

Языковая политика в Законе о новозеландском жестовом языке четко выражена в нескольких статьях, определяющих объем права на использование НЖЯ.

Законодательство начинается с выделения и придания официального статуса НЖЯ. Затем дается описание языка и людей, которые его используют, и, наконец, значение и объем официального признания.

Пояснение: Новозеландский жестовый язык или НЖЯ означает визуальный и жестовый язык, который является первым или предпочтительным языком в Новой Зеландии для отдельной лингвистической и культурной группы глухих людей.

Статья 6. Новозеландский жестовый язык - официальный язык Новой Зеландии.

Новозеландский жестовый язык объявляется официальным языком Новой Зеландии.

Статья 8. Последствия признания

(2) Ничто в разделе 6 или разделе 7

(a) не затрагивает какое-либо право, которым обладает любое лицо, независимо от этих положений, искать, получать или передавать любую информацию на НЖЯ

Равенство и недискриминация:

В Законе о новозеландском жестовом языке нет отдельной статьи, которая предписывала бы конкретные положения о равенстве и недискриминации. Однако в нем указывается и подтверждается, что НЖЯ является официальным языком глухих людей для всех видов общения или взаимодействия.

Политика в области использования языка и развития идентичности:

Закон не содержит статей, в которых бы подробно рассматривались вопросы использования языка и развития идентичности и культуры глухих людей. Однако он предписывает правительству всегда консультироваться с сообществом глухих по всем вопросам, связанным с НЖЯ.

Положения об образовании на жестовом языке для глухих детей:

В Законе нет специальных статей, посвященных образованию глухих людей.

Однако через год после выхода закона, официально признавшего НЖЯ, в 2007 году Министерство образования выпустило новый национальный учебный план, в котором были определены принципы обучения глухих людей. В нем указывается, что НЖЯ является средством обучения глухих и что глухие должны расти и воспитываться в двуязычном пространстве.

Подготовка, сертификация и аккредитация профессиональных переводчиков жестового языка:

В Законе о признании НЖЯ в определениях (пояснении) указано, что означает понятие «переводчик жестового языка». С другой стороны, он предписывает и поручает правительству разработать специальные нормативные акты, устанавливающие стандарты и компетенции переводчика жестового языка. Последнее положение находится в стадии реализации, однако глухие люди могут пользоваться услугами переводчиков жестового языка, которые оплачиваются государством.

Статья 3. (c) Наделение полномочиями по принятию нормативных актов, устанавливающих стандарты компетенции для перевода в ходе судебных разбирательств с использованием новозеландского жестового языка; и

Определение:

перевод, применительно к новозеландскому жестовому языку, означает

(a) выражение на новозеландском жестовом языке слов, произнесенных на английском языке или языке маори или на обоих языках; и

(b) устное выражение на английском языке или языке маори или на обоих языках сообщений, выраженных на новозеландском жестовом языке

Доступ к информации и услугам на жестовом языке во время чрезвычайных ситуаций:

В связи с юридическим признанием новозеландского жестового языка закон устанавливает, что вся правительственная и общественная информация должна быть доступна для глухих. Он также возлагает на правительство ответственность за реализацию этого права. В данном положении нет специальных статей, касающихся доступа к информации в кризисных или чрезвычайных ситуациях.

9 Принципы

(b) НЖЯ должен использоваться при продвижении государственных услуг и предоставлении информации населению:

(c) государственные услуги и информация должны быть доступны для глухих посредством использования соответствующих средств (включая использование НЖЯ).

Участие сообщества глухих в процессе принятия решений, касающихся жестовых языков:

Одним из наиболее важных аспектов и достоинств Закона о новозеландском жестовом языке является то, что этот закон требует проведения консультаций с глухим сообществом по всем вопросам, связанным с жестовым языком и правами глухих людей. В стране даже создан специальный совет, занимающийся вопросами новозеландского жестового языка.

9 Принципы

(a) С сообществом глухих должны проводиться консультации по вопросам, связанным с НЖЯ (включая, например, поощрение использования НЖЯ)

В мае 2014 г. кабинет правительства Новой Зеландии по вопросам инвалидности учредил Совет по НЖЯ, призванный оказывать правительству конкретную помощь в реализации обязательств КПИ и Закона о НЖЯ 2006 г. В состав совета входят 10 членов, которые являются пользователями НЖЯ, причем большинство из них должны быть глухими носителями НЖЯ.

Первый состав совета был назначен в 2015 году, и с тех пор они ведут вопросы, связанные с правами на жестовый язык в Новой Зеландии, совместно с действующим правительством.

Важность постоянного укрепления законов о признании жестового языка

Добившись юридического признания национального жестового языка (языков), важно начать постоянную пропагандистскую работу по его внедрению. Недостаточно иметь закон, в котором есть только одна статья, признающая национальный жестовый язык официальным языком. Если в вашей стране законодательство о правах на жестовый язык ограничено, выступайте в качестве правозащитника, добиваясь дальнейшего развития законодательства и государственной политики в соответствии с рекомендациями, представленными в данной публикации.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

Понимание

законодательства



- 6.1** - Для чего необходимо законодательство о жестовом языке?
- 6.2** - Конституция
- 6.3** - Законодательный уровень
- 6.4** - Исполнительный уровень
- 6.5** - Региональный уровень
- 6.6** - Домашнее задание: исследование правовой системы + исследование различных уровней исполнительной власти
- 6.7** - Домашнее задание: изучить национальное законодательство по вопросам инвалидности
- 6.8** - Как законодательство применяется на практике
- 6.9** - Домашнее задание: графическая визуализация областей ответственности и уровней законодательства
- 6.10** - Субъекты, ответственные за соблюдение прав на жестовый язык
- 6.11** - Применение законодательства на практике
- 6.12** - Funding provisions in sign language legislation
- 6.13** - Положения о финансировании в законодательстве о жестовом языке
- 6.14** - Как национальная ассоциация глухих может контролировать исполнение закона о жестовом языке?
- 6.15** - Домашнее задание по общественным консультационным площадкам и ответственным за них лицам
- 6.16** - Каким образом организация глухих продолжает участвовать и следить за соблюдением законодательства

Для чего необходимо законодательство:

Законы необходимы, поскольку они устанавливают рамки и определяют правовые обязанности правительств, граждан и нормы поведения по отношению ко всем людям. Законодательство охватывает несколько областей и строится в соответствии с правовой системой каждой страны.

Законодательство во всем мире в основном подразделяется на различные виды, такие как:



В данном справочном пособии мы сосредоточимся на законодательных актах, которые могут быть применены для достижения признания национального жестового языка. Это, прежде всего, конституционные, статутные или общие законы, принятые парламентом или конгрессом, а также административные законы, принятые федеральными или региональными органами власти.

Как разрабатываются законы и каковы наиболее распространенные процедуры?

Важно изучить порядок принятия законов в вашей стране и состав национальной законодательной базы. Некоторые страны могут иметь иную структуру, чем та, которая описана ниже.

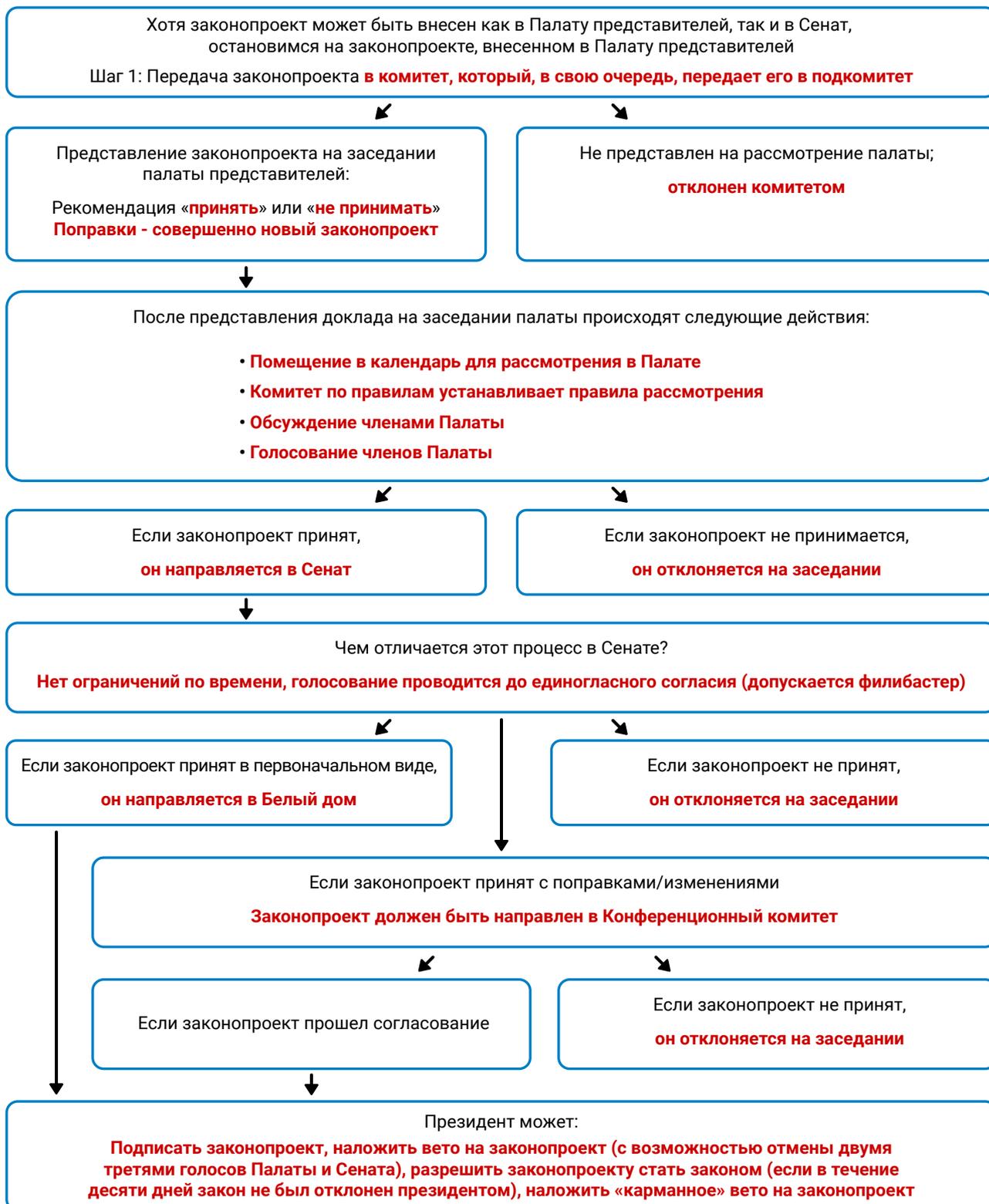


Домашнее задание:

Изучите процесс принятия законов в вашей стране. Составьте схему с наиболее важными процессами.

Пример схемы:

Как законопроект становится законом (схема)



Различные виды законодательства

Правовая система страны включает в себя множество уровней и категорий законодательства, и каждая страна имеет свой собственный уникальный свод законов. Правовая система необходима для того, чтобы люди, частные лица и органы государственной власти соблюдали свои права и обязанности. Для того чтобы правительство могло управлять страной в соответствии с существующей правовой базой, ему необходимо иметь определенную структуру. В противном случае оно будет иметь множество правовых пробелов или пробелов в полномочиях, и в обоих случаях будет крайне сложно направлять действия и деятельность правительства в интересах населения.

Правовая база состоит из совокупности законов, содержащихся в различных документах. К ним относятся конституция страны, законодательство, нормативные акты, официальные постановления. Приведенная ниже пирамида иллюстрирует различные виды действующего законодательства, наиболее распространенные в мире. Эта схема иллюстрирует взаимосвязь, существующую между различными законодательными актами, а также их приоритеты в иерархии норм. Каждое законодательство должно согласовываться с иерархически вышестоящим законодательством. Далее будет дано объяснение каждого уровня различных видов действующего законодательства.

В этой главе будет дано объяснение каждого уровня нескольких типов законов, действующих в иерархическом порядке.



Конституционный уровень

Все страны имеют правовую базу, которая начинается с основополагающего документа, такого как конституция (IFES, 2016)¹⁹. Конституция устанавливает объем

полномочий и власти в стране, а также систему управления страной (федеральную или национальную, региональную и муниципальную). Этот правовой акт также устанавливает официальный язык (языки) страны. В нем также закрепляются достоинство и основные права граждан.

Кроме того, конституция организует функционирование власти, ее институтов, таких как законодательный процесс для принятия законов, судебная система для решения правовых вопросов и исполнительная власть для исполнения законов или поддержания хорошего функционирования государственной администрации.

Конституция обычно разрабатывается собранием выборных лиц или экспертов. Это собрание называется Учредительным собранием (или учредительной властью). Разработка конституции инициируется законодательным органом по результатам общенационального референдума, правительством или самим законодательным органом. В процессе разработки проекта конституции должны принимать значимое участие различные заинтересованные стороны, такие как правозащитные организации, ученые, организации гражданского общества и др. Конституция может быть изменена, однако такие изменения должны проходить строгую и сложную законодательную процедуру. Это может быть референдум, а также разработка и утверждение законопроекта большинством голосов в законодательном органе.

Поскольку конституция находится на вершине иерархии законодательства, процедуры ее пересмотра достаточно сложны. Это долговременная правовая база, защищающая верховенство закона, права народа и защита страны от деятельности краткосрочных правительств.

На момент написания этого текста 13 стран признали свой национальный жестовый язык на конституционном уровне. Их можно разделить на три категории:

- рассматривает национальный жестовый язык как часть официальных языков данной страны;
- закрепляет право на получение образования на национальном жестовом языке;
- обязывает обеспечить доступ к принятым формам коммуникации, в которых признается национальный жестовый язык.

Советы:

Знание правовой системы вашей страны позволит вам лучше понять, как разрабатываются законы, как они проходят процедуру утверждения и как реализуются.

¹⁹ ИЕРАРХИЯ ЗАКОНОВ Понимание и применение правовых основ, регулирующих проведение выборов

https://www.ifes.org/sites/default/files/2016_ifes_hierarchy_of_laws.pdf

Домашнее задание:

Провести анализ и ответить на следующие вопросы:

- Имею ли я доступ ко всем соответствующим документам правовой системы моей страны? Где я могу их найти?
- Как устроена правовая система вашей страны?
- Какой тип закона имеет высший статус? Как законы взаимосвязаны друг с другом?

Законодательный уровень (законы конгресса или парламента)

Законодательный уровень — это второй после конституционного уровень национальной правовой системы. Законы на нем издаются парламентом/ ассамблеей, состоящей из депутатов, избранных демократическим путем (населением страны).

На этом законодательном уровне существует два типа законов.

- 1. Статутные законы:** они происходят из Конституции и устанавливают нормы, имеющие общегосударственное значение, такие как общественный порядок, национальная безопасность, обязанности правительства и др.

Поскольку они имеют высокую значимость, процедура их разработки и внесения поправок также сложна и длительна: они должны быть тщательно обсуждены, пройти ряд редакций в комитетах парламента и быть приняты абсолютным большинством голосов депутатов. Примером статутного права является закон о ратификации Конвенции о правах инвалидов.

- 2. Законы предлагаются и разрабатываются депутатами парламента на основе предложений правительства или инициатив граждан, если таковые имеются в стране. Они должны пройти процедуру рассмотрения в комитете парламента и быть одобрены большинством голосов в парламенте.**

Некоторые страны признали свой национальный жестовый язык на законодательном уровне. Доктор де Меульдер (2015) классифицировал подобные законы, в которых признаются национальные языки, по четырем категориям:

- **Общее языковое законодательство**
- **Общее законодательство по вопросам инвалидности**
- **Закон или акт о жестовом языке**
- **Закон о жестовом языке, включающий другие средства коммуникации**

В процессе разработки нормативных законов или актов глухие граждане и национальные ассоциации глухих должны иметь возможность участвовать в обсуждении и вносить свой вклад.

После того как закон/акт принят парламентом, он должен быть утвержден правительством. В зависимости от правовой системы страны это может быть сделано президентом или королевской санкцией. После этого закон должен быть официально опубликован, чтобы вступить в силу и начать действовать.

Общее законодательство по вопросам инвалидности

В большинстве стран уже существует общее законодательство по вопросам инвалидности, и после ратификации Конвенции о правах инвалидов эти страны должны внести в него соответствующие изменения. Если в вашей стране изменения в законодательство еще не внесены или находятся в процессе, это дает вашей организации возможность внести положения, признающие ваш национальный жестовый язык и/или признающие языковые права глухих людей в области образования, доступа к информации, перевода жестового языка и т.д. Если вы хотите узнать, существует ли в вашей стране общее законодательство по вопросам инвалидности, обратитесь к этому сайту <https://www.un.org/development/desa/disabilities/disability-laws-and-acts-by-country-area.html>.

Этот процесс идет медленно, и в ряде стран до сих пор идут внутренние процессы по обновлению законодательства. На сегодняшний день десять стран (на 2023 год, как указано в Главе 5) прямо признали национальный жестовый язык в качестве официального языка в общем законодательстве по вопросам инвалидности.

Домашнее задание:

Найдите национальное законодательство об общих вопросах инвалидности (и его нормативные акты, если таковые имеются) и проанализируйте его, используя пункты, приведенные в таблице ниже. Проанализируйте и обсудите законодательство с коллегами по ассоциации. Составьте список положительных аспектов национального законодательства по вопросам инвалидности, недостающих или отрицательных аспектов, а также того, что необходимо обновить в соответствии с принципами КПИ.

По окончании работы составьте план проведенного анализа, чтобы иметь его под рукой при встрече с представителями законодательных органов или правительства. Этот план можно использовать для того, чтобы рассказать о приоритетах вашей организации при обновлении законодательства. Вы также можете запланировать встречи с другими организациями инвалидов и обменяться мнениями.

Такой диалог позволит укрепить тезисы вашей организации при проведении адвокационных мероприятий. Это повысит статус вашей организации в глазах государственных чиновников, организаций инвалидов и других заинтересованных сторон.

На что обратить внимание	Вопросы для проведения анализа	Примечания
Определения	Даны ли какие-либо определения глухих, жестового языка, переводчиков жестового языка?	
Равенство и недискриминация	Существует ли закон, в котором упоминается дискриминация по признаку использования языка?	
Жестовый язык	Упоминается ли жестовый язык в общем законодательстве по вопросам инвалидности?	
	Если жестовый язык упоминается, что о нем говорится?	
	Считается ли жестовый язык признанным и официальным языком или средством общения в сфере образования или обеспечения доступности?	
Доступность	Какие меры учитываются при обеспечении доступности и устранении барьеров?	
Образование	Что говорится об образовании инвалидов или глухих?	
	Предусмотрены ли меры, направленные на удовлетворение образовательных потребностей глухих в базовом обязательном образовании, высшем образовании, профессиональном образовании?	
	Есть ли упоминания о жестовом языке, моделях для подражания (носителей жестового языка), развитии языковой и культурной идентичности, переводчиках жестового языка или других соответствующих темах?	
Свобода выражения мнений и убеждений и доступ к информации	Рассматриваются ли жестовый язык и другие форматы альтернативной коммуникации (например, тактильный жестовый язык для слепоглухих), а также другие формы альтернативных коммуникативных модальностей?	
Прочее		

Исполнительный уровень (политика, национальные программы)

Каждая страна или регион имеет свое правительство, причем в разных странах они могут отличаться друг от друга. Кроме того, в каждой стране существуют различные уровни исполнительной власти, осуществляемой правительством: национальный, федеральный, региональный и/или местный. Система правительства определяется конституцией, регламентирующей его организацию, обязанности, компетенцию и институты.

Государственная политика устанавливается для того, чтобы действующее правительство могло поддерживать нормальное функционирование страны, обеспечивать ее

экономическую стабильность, предоставлять гражданам государственные услуги и программы. Правительство должно предоставлять минимальные общественные услуги всем гражданам, такие как доступ к образованию, здравоохранению, безопасности, правосудию, обеспечению базовых удобств, таких как водоснабжение, санитария и многое другое. Правительство обычно разрабатывает политику для каждого сектора потребностей страны.

В зависимости от правовой системы страны правительство может издавать нормативные акты, которые могут называться указами или распоряжениями. Эти нормативные акты обеспечивают реализацию действующего законодательства и

должны соответствовать вышестоящим уровням законодательства (международным договорам, конституции, статутным законам, нормам, утвержденным парламентом).

После того как правительство издает указ или распоряжение, оно должно быть официально опубликовано и доведено до сведения граждан, чтобы они ознакомились с новыми правилами. Кроме того, правительство отчитывается за свои действия перед парламентом и представляет ему ежегодный отчет о проделанной работе.

Во многих странах в нормативных актах упоминается/содержится ссылка на национальный жестовый язык:

- **Положение о реализации Закона/Акта о жестовом языке**
- **Положение о профессии переводчика жестового языка**
- **Положение о языке обучения глухих детей, косвенно предоставляющем лингвистические права глухим людям**

• Язык образования глухих детей, косвенно предоставляющий лингвистические права глухим людям

Мы рекомендуем Вам и Вашей организации изучить государственную политику Вашей страны, чтобы проверить, учитываются ли в ней (лингвистические) права глухих людей и национальные жестовые языки, и соответствует ли эта политика Конвенции о правах инвалидов. Определите, где ваша организация может принять участие в качестве организации гражданского общества в разработке/изменении государственной политики.

Нормативные акты не лучший инструмент для достижения признания жестового языка, поскольку они действуют только в краткосрочной перспективе и могут быть легко изменены/отменены правительством без прохождения через законодательный орган. Более того, состав правительства может часто меняться, и его приоритеты могут отличаться от приоритетов предыдущего правительства. Поэтому мы рекомендуем Вам и Вашей организации добиваться признания жестового языка в законе для достижения устойчивого и постоянного результата.

Домашнее задание:

Изучите, как в вашей стране гражданское общество (национальные ассоциации глухих) может участвовать в процессах по принятию решений.

Национальное правительство

Участие гражданского общества	Описание	Контактная информация	Веб-сайт
Пример:			
Государственное регулирование	Общественные консультации по вопросу модели образования глухих - предварительная публикация по требованию правительства в течение 30 дней для получения отзывов от населения	Управление по вопросам специализированного образования в Министерстве образования (добавить имя ответственного лица)	Веб-сайт и электронная почта для консультаций

Региональное управление

Участие гражданского общества	Описание	Контактная информация	Веб-сайт

Местные органы власти

Участие гражданского общества	Описание	Контактная информация	Веб-сайт

Региональный или местный уровень (политика, постановления, региональные и местные программы)

Органы власти на региональном и местном уровне вырабатывают нормативные акты в форме постановлений после их утверждения муниципальным или региональным советом. Затем они должны быть официально опубликованы и доведены до сведения граждан.

Языковые права глухих также могут быть учтены в этих региональных и/или местных нормативных актах. Действительно, региональные и местные органы власти обычно решают вопросы доступности транспорта, коммуникации и взаимодействия в пределах региона/местного населения. Например: региональное правительство может издать постановление, гарантирующее доступность муниципальных услуг, оказывающее помощь в случае стихийных бедствий и обеспечивающее доступность транслируемой информации для всех.

Вы и ваша организация должны изучить механизмы участия, существующие на региональных или местных уровнях, и внимательно следить за мерами, принимаемыми на этих уровнях, если они могут иметь отношение к языковым правам глухих людей.

Как законодательство вступает в силу

Все законы обязательны к исполнению со дня их официального издания, если иное не указано в том же законе, который откладывает его вступление в силу. Публикация закона в юридической газете является актом провозглашения данного закона. После провозглашения закона действующее правительство должно осуществить меры по его реализации. Среди

Домашнее задание:

Задание 1:

Разработайте или найдите графическую визуализацию того, как устроено законодательство вашей страны и каковы уровни ответственности и юрисдикции, которые должны соответствовать законам страны.

Примерный формат:

Национальный (или федеральный) уровень	Название правительственного учреждения	

мер, гарантирующих соблюдение закона — принятие дополнительного законодательства, исполнительного регламента, который обеспечит вступление принятого закона в силу. Регламенты определяют и предлагают меры, необходимые для выполнения требований закона. Такие меры по реализации (регламентации) закона предполагают выделение бюджетных средств.

Правительство также обязано довести до сведения общественности меры, которые оно собирается разработать для реализации законодательства. Соответственно, должны проводиться общественные слушания, открытые для граждан. Это часть общественного мониторинга, который должны осуществлять организации гражданского общества, такие как ваша национальная ассоциация глухих. Процесс внедрения закона в практику и начала его действия может занять определенное время. Иногда закон устанавливает, как быстро правительство должно предпринять необходимые меры для его введения в действие. Но в других случаях сроки не установлены, и правительство может не спешить начинать принимать меры по его реализации. Поэтому необходимо, чтобы граждане и организованное гражданское общество сохраняли бдительность и требовали от действующего правительства скорейшей реализации закона.

Национальные ассоциации глухих как союзники правительства могут оказать поддержку в:

1. Определении наиболее важных элементов закона, которые нуждаются в надежном и четком регулировании.
2. Выявлении основных лиц, принимающих решения, планировании встреч и развитии сотрудничества — это может быть сделано путем содействия созданию временного многоотраслевого комитета.
3. Проявлении бдительности и информировании СМИ, чтобы убедить правительство в своевременном внедрении нормативных актов.

Домашнее задание:

Задание 2:

Узнайте о видах процессов и о том, кто конкретно за что отвечает

Процесс	Кто (законодательная, исполнительная, судебная власть)
Иницирует принятие закона	
Объявляет законы не соответствующими Конституции	
Подписывает законодательные акты	
Принимает решение о годовом бюджете правительства	
Накладывает вето на законопроекты	
Интерпретирует/определяет смысл законов	
Реализует закон или законопроект	
Заключает соглашения	

Субъекты, ответственные за соблюдение прав на жестовый язык

Подотчетность - это термин, обозначающий процессы, правила и структуры, возлагающие на государственных служащих юридическую ответственность за действия, которые они осуществляют. После принятия закона о признании жестового языка государственные органы должны нести ответственность за его исполнение.

Ответственность за реализацию закона может лежать на одном или нескольких министерствах, департаментах или секретариатах. Кроме того, для выполнения своих обязательств региональные или местные органы власти также должны взять на себя свою долю ответственности. Во многих случаях ведомство, отвечающее за вопросы инвалидности, является департаментом, возглавляющим работу по всем вопросам, касающимся инвалидов, в том числе и по вопросам, связанным с сообществом глухих. С другой стороны, могут существовать советы по национальным языкам или государственные учреждения, отвечающие за вопросы культуры, которые могут взять на себя руководство или управление вопросами, касающимися ваших национальных жестовых языков. В любом случае чрезвычайно важно, чтобы соответствующая государственная структура или структуры обладали знаниями по данному вопросу. Если они не обладают такими знаниями, то им следует нанять внешнего эксперта. Кроме того, они должны

тесно сотрудничать с национальными ассоциациями глухих. В некоторых странах в законах о признании национального жестового языка либо указывается, какой государственный орган или органы будут отвечать за его внедрение, либо предписывается создание органа, который будет заниматься защитой языковых прав глухих людей. В других случаях присутствуют оба эти положения.

В некоторых случаях ответственность за реализацию и мониторинг закона о признании языка может возлагаться на национальную комиссию по жестовому языку. Так, например, произошло в Нидерландах, где был создан Консультативный совет по жестовому языку, а также в Дании, где был создан Датский совет по жестовому языку, или в Новой Зеландии, где был создан Новозеландский совет по жестовому языку (подробнее об этом можно найти в статье De Meulder, Murray & McKee 2019).

Финансирование реализации закона

Для эффективной реализации закона необходим целевой бюджет. Это должно быть отражено в законодательстве с соответствующей формулировкой, обеспечивающей финансирование. В случае если законодательство о жестовом языке не содержит конкретных финансовых ассигнований, они могут быть определены в подзаконном акте. Более того, рекомендуется указывать выделенную

сумму не в законе о жестовом языке, а в подзаконном акте. Это объясняется тем, что в нормативном акте легче изменить выделенную сумму, чем в законе. Поэтому будет легче увеличить ежегодные ассигнования в ситуации, когда они не будут отражать реальные затраты, необходимые для реализации законодательства о жестовом языке.

Поскольку правительства решают одновременно множество вопросов, возможно, что они не обладают достаточной компетенцией или опытом в области жестового языка и прав человека в отношении глухих людей. Именно здесь могут вмешаться национальные ассоциации глухих и глухие эксперты в области науки и/или языка, чтобы предоставить правительству рекомендации и компетентные знания.

Процесс формирования бюджета правительства страны состоит из четырех отдельных этапов. Эти этапы известны как подготовка бюджета, законодательное оформление или санкционирование бюджета, исполнение или реализация бюджета и отчетность по бюджету. Этот цикл финансирования происходит один раз в год и подлежит контролю в форме аудита и проверки в соответствии с законодательством, регулирующим государственное финансирование в вашей стране.



Национальные ассоциации глухих должны будут повлиять на правительство, чтобы оно выделило государственный бюджет на разработку и приоритеты в реализации закона. Законопроект о жестовом языке может также включать в себя креативные способы получения частного финансирования для его реализации помимо мероприятий, предусмотренных правительством. Это могут быть налоговые льготы, государственно-частное партнерство, грантовые программы или другие способы поощрения частного сектора к участию в реализации закона.

В каждой стране существует своя законодательная база для принятия решений и выделения средств, а также отчетности и мониторинга эффективности. Положения о финансировании в законах о жестовом языке должны включать все или комбинацию следующих пунктов:

- **Наличие в законе положения, обязывающего правительство выделять адекватный бюджет на мероприятия по внедрению жестового языка. При этом должно быть ясно, какая государственная структура будет отвечать за управление бюджетом.**
- **В зависимости от институциональной системы страны, возможно, что юридическое признание и внедрение национального жестового языка будет осуществляться не одним, а несколькими государственными учреждениями, органами или агентствами. Особенно если они должны соблюдать требования доступности и, например, нанимать переводчиков, некоторым государственным органам потребуются явное разрешение или директива на расходование средств на наем переводчиков жестового языка.**
- **Включать перечень финансирования конкретных мероприятий по реализации закона, таких как ресурсы для Совета по жестовому языку, реализация программ подготовки преподавателей жестового языка и переводчиков жестового языка, исследования жестового языка, словарь жестового языка и проч.**
- **Предусмотреть стимулы для финансирования научных исследований, связанных с реализацией закона. Обычно научные исследования не финансируются, но правительство может субсидировать университеты для проведения постоянных исследований в области образования глухих детей, сурдопедагогики, обучения жестовому языку, лингвистики и подготовки переводчиков жестового языка.**
- **Предоставить Национальной ассоциации глухих стимулы для оказания помощи и участия в реализации закона.**
- **Предоставлять директивы и информацию об инициативах, финансируемых из частных источников, связанных с реализацией закона, таких как гранты, государственно-частные партнерства, гранты для НПО или организаций гражданского общества, и включать стимулы для поощрения частного финансирования. В директивах должен быть четко прописан механизм участия, чтобы национальные ассоциации глухих были вовлечены в процесс и принимали в нем участие.**

Типовой закон о жестовом языке должен обеспечивать выделение государственного финансирования таким образом, чтобы имелись ресурсы, по крайней мере, для следующих видов деятельности:



Некоторые правительства дополнительно выделяют государственные средства на реализацию конкретных проектов совместно с национальными объединениями глухих, например, на составление словаря или корпуса жестового языка. Для успешной реализации закона важно наладить хорошие рабочие отношения с органами власти на всех уровнях: национальном, региональном и местном.

Мониторинг и исполнение

Для национальных организаций глухих очень важно быстро мобилизовать свои силы для контроля за исполнением закона. Процесс правовой защиты признания жестового языка в законе будет продолжен с новой стратегией после достижения этой вехи.

Как уже говорилось в предыдущих главах, права на жестовый язык считаются правами человека и также включены в КПИ. Это означает, что правительства обязаны привлекать группы гражданского общества, а именно национальные ассоциации глухих, к реализации, мониторингу и оценке закона.

Почему мониторинг важен:

Когда национальные сообщества глухих активно участвуют в общественной работе, они способны расширить свои возможности, внести вклад в формирование более разнообразного сообщества, которое проявляет больше уважения к окружающим. Кроме того, они могут выразить свою гражданскую позицию и укрепить свое чувство принадлежности к нации. Глухие люди и организации глухих должны решать вопросы, касающиеся жестовых языков, а государственная политика должна совершенствоваться путем привлечения многочисленных участников с разными точками зрения. Особенно актуальным это является для глухих сообществ.

Добиться юридического признания национального жестового языка — это первый шаг в правильном направлении. Но на этом работа по правозащите не заканчивается. Следующий шаг — это процесс реализации закона. Именно здесь закон сможет оказать реальное влияние. Общества глухих должны быть готовы к тому, что придется постоянно контролировать и поддерживать правительство в процессе его реализации.

Национальные ассоциации глухих могут:

Выражать мнения, вносить предложения с точки зрения глухих и их опыта как инвалидов и представителей языкового меньшинства

Изучать и согласовывать существующие нормативные документы с целью продвижения прав на жестовый язык

Сообщество глухих имеет право быть информированным о деятельности правительства и применении законов (ведь мы все платим налоги)

Сообщество глухих имеет право участвовать как в принятии государственных решений, так и в реализации законов

Сообщество глухих имеет право выражать свое мнение по вопросам, которые их волнуют: жестовые языки касаются глухих

Участвовать в решении вопросов, касающихся сообщества глухих, особенно в части образования, доступа к информации и услугам переводчиков жестового языка

Взаимодействовать с другими заинтересованными сторонами в подготовке «теневых» или «альтернативных» докладов для КПИ о достижениях в области прав на жестовый язык

Поддерживать исполнение и реализацию законов

Оказывать поддержку действующему правительству в разработке социальных индикаторов для лучшего мониторинга воздействия законов о жестовом языке в долгосрочной перспективе

Следить за тем, чтобы политика реализации законов была основана на правах человека

Как Национальная ассоциация глухих может контролировать реализацию закона о жестовом языке?

Первым шагом вашей организации в этом процессе является изучение многочисленных механизмов взаимодействия общественностью, которые существуют в вашей стране. Консультации с общественностью являются важным элементом демократического управления. Действующим правительствам необходимо разрабатывать различные тактики и консультироваться с населением по важным вопросам государственной политики. Это может включать проведение публичных и открытых форумов, организацию официальных письменных консультаций, проведение конференций, призывы к проведению специальных политических консультаций, встречи с заинтересованными группами или гражданами. Это лишь некоторые примеры способов консультации с общественностью.

Консультации с общественностью при реализации или мониторинге законов чрезвычайно важны по ряду

причин. Во-первых, это позволит установить исходные данные для сбора информации; во-вторых, упростит мониторинг и отслеживание результатов реализации; в-третьих, обеспечит прозрачность действий и процессов принятия решений правительством; и, в-четвертых, позволит гражданам или заинтересованным группам подтвердить правильность результатов и причастность к ним. Сообщество глухих должно быть вовлечено в процесс консультаций по всем вопросам, связанным с жестовыми языками.

Поэтому вам необходимо провести исследование и узнать, какие общественные консультации проводятся правительством в настоящее время, а также о том, проводятся ли консультации специально для людей с ограниченными возможностями, в особенности для глухих. Выясните, существуют ли какие-либо директивы или процессы, требующие консультаций и участия гражданского общества при принятии государственной политики. Соберите эти данные и оформите их в виде таблицы, подобной той, что представлена ниже. Также не забудьте указать контактную информацию и ссылки на ресурсы вашей страны.

Образец таблицы для указания существующих различных типов площадок для консультаций с общественностью:

Уровень или инстанция	Тип консультации (консультаций)	Учтены ли обоснованные поправки и требования доступности?
Законодательный уровень		
Уровень национального правительства (уровень президента или министра)		
Уровень национального управления по делам инвалидов		
Уровень регионального управления		
Уровень местного самоуправления (муниципалитет)		

Кто будет следить за разработкой нормативных актов или директив после введения в действие закона о жестовом языке? Кто будет обеспечивать соблюдение законов? Укажите, какой орган управления будет нести за это ответственность.

Образец таблицы для обозначения существующих различных типов площадок для проведения общественных консультаций:

Ответственные органы или ведомства	Как участвовать в общественных консультациях	Контактная информация

После принятия закона о национальном жестовом языке вы должны отслеживать и принимать соответствующие меры:

- **Участвуйте в общественных обсуждениях, которые будут проводиться в связи с реализацией закона.**
- **Участвуйте в разработке новых требований к нормативно-правовым актам (декреты, постановления или другие национальные, региональные и местные законы).**
- **Следите за тем, как распределяется бюджет, и убедитесь, что в него включены средства для Совета по жестовому языку, средства на оплату услуг переводчиков жестового языка в таких областях, как образование, доступность, телерадиовещание и других, а также средства на исследования, обучение и распространение информации о жестовом языке.**
- **Убедитесь в том, что государственное учреждение, отвечающее за контроль над вопросами жестового языка, обладает необходимой компетенцией и опытом для выполнения положений законодательства.**
- **Следите за координацией между различными уровнями власти, поскольку в правительстве будет несколько департаментов, ответственных за выполнение закона. К таким департаментам относятся департаменты доступности, инвалидности, образования, здравоохранения, коммуникаций (телевещания) и связи.**
- **Если ваша организация заметила несоблюдение законодательства о жестовом языке, вам следует обратиться с публичной жалобой, или публичным обращением, или открытым письмом к государственным чиновникам с большим количеством подписей членов сообщества глухих, или провести открытые и мирные демонстрации с целью привлечь внимание правительства, чтобы оно совместно с членами сообщества глухих внесло коррективы и улучшения.**
- **Занимайтесь разработкой базовых и четких показателей для мониторинга прогресса, регистрации и аннотирования достижений и эффективности программ с течением времени. Некоторые страны, принявшие обязательство по реализации Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, также осуществляют мониторинг и отслеживание ее показателей, поэтому именно эти показатели будут использоваться.**
- **Ведите учет успехов и неудач в области прав переводчиков жестового языка, а в случае нарушений прав человека сообщайте о них как на местном, так и на глобальном уровне в Комитет КПИ посредством параллельных отчетов и других форм коммуникации.**
- **Сохраняйте критическую позицию и постоянно проверяйте, действительно ли законодательство,**

регулирующее жестовый язык, приносит желаемые результаты.

- **Следите за эффективным использованием средств, выделенных на исполнение Закона о жестовом языке, на постоянной основе выступайте правозащитниками за соблюдение Закона о жестовом языке.**

Поэтому, как можно понять, контроль и обеспечение соблюдения требований - дело непростое, требуются последовательность, постоянная разъяснительная работа и близость к лицам, принимающим решения.

Вовлечение организаций инвалидов в работу по обеспечению соответствия стандартам.

Организации инвалидов являются и могут быть незаменимыми союзниками сообществ глухих. Они так же, как и мы, борются за свои права, и мы, несомненно, будем делить с ними многие сферы совместной борьбы, общения с представителями власти и другие виды деятельности.

В некоторых странах распространена практика, когда национальные организации инвалидов имеют связи с национальными правозащитными организациями. Это позволяет таким организациям принимать более активное участие в работе, иметь больший опыт и более тесные отношения с действующим правительством.

Поэтому важно составить стратегию по налаживанию общения и привлечения национальных организаций инвалидов, чтобы они также могли участвовать в деятельности сообщества глухих и оказывать нам поддержку в мониторинге и соблюдении закона о жестовом языке. Соответственно, стратегически важно составить стратегию по налаживанию общения и привлечения организаций инвалидов.

Очень важно налаживать связи с неправительственными группами и академическими институтами, равно как и вовлекать в этот процесс организации инвалидов. Чем больше сетей и связей будет создано национальными ассоциациями глухих для мониторинга и работы по реализации закона о жестовом языке, тем больше ресурсов будет у сообщества глухих.

Академические институты могут взять на себя роль разработчиков исследований, позволяющих осуществлять надежный мониторинг, выявлять прогресс и достижения, а также определять области для будущих улучшений или недостатков в процессе внедрения. Это позволит постоянно анализировать ситуацию и, возможно, поможет разработать более эффективные стратегии соблюдения закона о жестовом языке.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ

Начало правозащитной деятельности



7.1 - Подход, основанный на правах человека, для разработки надежного законодательства

7.2 - Кто должен принимать участие?

7.3 - Подготовка стратегии законодательной работы в области жестового языка

7.4 - Домашнее задание: контрольный список исследований и список тем

7.5 - Выявление, развитие и создание альянсов

7.6 - Домашнее задание по темам и проектам предлагаемых статей

Different types of legislation

Глухие люди и представляющие их организации выступают за законодательное признание своих национальных жестовых языков различными способами, такими как информационная работа, петиции, мирные протесты, митинги и заседания правительства. При отстаивании законодательного признания своего национального жестового языка очень важно придерживаться правозащитного подхода.

Правовой подход означает, что все ваши требования и претензии к законодательному признанию национального жестового языка должны быть подкреплены соответствующими правовыми положениями и программными документами, такими как КПИ, при поддержке соответствующих документов с изложением позиции ВФГ. Цель - подчеркнуть, что это фундаментальное право, присущее всем глухим людям, а не просто их желание.

Поскольку работа по защите прав может занять несколько лет, очень важно сформировать сильное и сплоченное сообщество глухих с многочисленными союзниками, чтобы разработать хорошо спланированную стратегию для подачи последовательного и действенного заявления.

Защита основных прав человека, таких как свобода пользования жестовым языком, является постоянной и долгосрочной задачей

Кто должен участвовать в разработке, мониторинге, реализации и оценке плана по достижению юридического признания ваших национальных жестовых языков?

Национальные ассоциации глухих должны возглавить инициативу по достижению юридического признания национальных жестовых языков.

Стратегические усилия должны возглавляться основной командой организации. Эта команда должна отвечать за разработку, мониторинг и реализацию долгосрочной стратегии по защите языковых прав глухих людей. Наличие согласованного набора твердых принципов и правил станет возможным благодаря применению подхода, в центре которого находятся права человека и права на жестовый язык.

Основная команда должна уметь взаимодействовать с сообществом глухих в рамках согласования и расширения возможностей, чтобы каждый мог взять на себя ответственность за инициативу и ее результаты. На всех этапах должны быть обеспечены открытость и прозрачность материалов, а каждый участник, выступающий в качестве правозащитника в сообществе глухих, должен нести ответственность как

за свое участие, так и за то, что он делает. Вовлечение сообщества и открытость должны быть включены во все аспекты процесса.

Национальным ассоциациям глухих необходимо тщательно продумать и сделать обоснованный выбор основной команды. В этой связи организации необходимо искать настойчивых и упорных людей, имеющих опыт работы в долгосрочных проектах, обладающих лидерскими качествами, способных создавать команду и развивать связи. Они также должны обладать творческими способностями, иметь обширные знания и опыт работы с реальным положением дел в сообществе глухих. И наконец, если выбранная группа знакома с политической ситуацией и законодательной базой страны, это будет плюсом.

После того как национальная ассоциация соберет основную команду, можно приступать к работе и стратегическому планированию.

В этой главе представлен краткий обзор нескольких стратегий и методов лоббирования, позволяющих добиться надежного признания национального жестового языка. Важно определить наиболее подходящую и реализуемую стратегию в соответствии с политико-экономическими реалиями вашей страны. Например, нецелесообразно организовывать петицию в парламент о введении законодательства о жестовом языке, если в вашей правовой системе не предусмотрена возможность его введения путем подачи петиции. В данном разделе мы приводим несколько различных сценариев, которые иллюстрируют, как некоторые страны могут разработать свою стратегию.

С чего начать поиск способов добиться юридического признания жестового языка:

1. Национальная ассоциация глухих налаживает сотрудничество с юридической группой по разработке законопроекта о жестовом языке и предоставляет ей всю необходимую информацию (данные, положение, в котором находятся глухие, и т.д.). После того как ассоциация выскажет свои замечания и точку зрения, документ пройдет тщательный анализ и глубокую доработку, после чего юридическая группа внесет в него свои коррективы. После этого законопроект будет готов к внесению в парламент через депутата. Параллельно с процессом внесения законодательного предложения ассоциация занимается подготовкой стратегии правозащитной деятельности, которая включает в себя подготовку обращений, а также разработку коммуникационной и медийной кампании, сопровождающей и дополняющей этот процесс.
2. Национальная ассоциация глухих формирует основную команду правозащитников, как описано выше, и начинает организовывать рабочие совещания для обсуждения законопроекта о жестовом языке, подготовленного группой юристов. В ходе семинаров собираются данные,

в том числе о жизненном опыте глухих людей, которые подтверждают необходимость принятия законопроекта о жестовом языке и служат доказательством для депутатов парламента. Наряду с этим национальная ассоциация глухих должна начать создавать союзы с организациями глухих и любыми другими НПО (правозащитными) для отстаивания юридического признания национального жестового языка через правительственные встречи, общественные мероприятия и работу со СМИ.

3. В некоторых странах национальные ассоциации глухих начали проводить работу по внесению законопроекта через правительство, а не через парламент. Это характерно для стран, где существуют позитивные и прочные отношения между сообществом глухих и правящим правительством. Тот факт, что это предложение было представлено правительством, говорит о том, что оно уже прошло тщательное обсуждение с различными государственными органами, которые будут отвечать за реализацию законопроекта. В результате законодательная власть будет уверена в том, что это предложение станет закон

Одно из ограничений этой стратегии заключается в том, что она может уменьшить объем первоначально предложенного законопроекта в зависимости от возможностей его реализации нынешним правительством. Это интересная альтернатива, если парламентская инициатива окажется неудачной.

В некоторых странах исполнительный приказ или верховный декрет может иметь тот же уровень полномочий, что и закон. Однако он слабее закона, принятого парламентом, поскольку может быть отменен любым будущим правительством.

4. Инициатива может исходить от члена законодательного органа (депутата или конгрессмена), который обращается в национальную ассоциацию глухих с просьбой подготовить законопроект о признании национального жестового языка.

Эта стратегия выгодна тем, что национальная ассоциация глухих будет иметь прямой контакт с законодательным органом и сможет направлять его, предоставлять ему данные и ресурсы.

Ассоциация может также провести кампанию в СМИ, чтобы убедить политиков и широкую общественность в важности данного предложения. Аналогичным образом следует обратиться к организациям инвалидов и другим общественным движениям с просьбой присоединиться и поддержать этот план.

Подготовка стратегии законотворческой деятельности в области жестового языка

Формирование основной команды

Ваша Ассоциация должна подобрать команду людей, которые возглавят и обеспечат успех вашей кампании по принятию закона, официально признающего национальный жестовый язык (языки) вашей страны.

Имейте в виду, что количество людей, которые войдут в основную команду, не ограничено, но рассматривайте группу, которая будет иметь хорошую динамику и сможет работать вместе. Группа должна быть достаточно гибкой, чтобы принимать решения. Состав группы должен быть разнообразным и включать людей с опытом работы в области адвокации на законодательном уровне.

Рассмотрим следующие варианты состава основной группы, которая будет работать с правлением Национальной ассоциации глухих:

- Координатор кампании - лицо, ответственное за разработку, реализацию и оценку стратегического плана.
- Юридический координатор - лицо, ответственное за организацию разработки законодательства о правах на жестовый язык и взаимодействие с законодателями и другими государственными чиновниками.
- Административная поддержка кампании - человек, отвечающий за помощь команде в решении административных проблем, поиск ресурсов и денег, а также за привлечение спонсоров.
- Координатор по СМИ и маркетингу - человек, отвечающий за поддержку команды в создании ключевых сообщений для кампании, ответственный за все коммуникации в социальных сетях, мероприятия и политическую пропаганду.
- Координатор по связям с общественностью будет помогать национальной ассоциации глухих в поиске потенциальных партнеров, заинтересованных сторон и политических союзников.
- Координатор волонтеров - лицо, отвечающее за набор, контроль и обучение волонтеров, а также всех тех, кто будет оказывать поддержку в реализации плана.
- Координатор по образованию и развитию потенциала - человек, который будет проводить семинары и образовательные программы как внутри сообщества глухих, так и за его пределами.

Анализ

Важно знать историю правозащитной деятельности вашей Ассоциации. Это поможет определить, насколько плодотворными были ваши предыдущие усилия, и оценить, чем они завершались - успехом или неудачей. Это поможет наилучшим образом адаптировать вашу политику и адвокационную деятельность к юридическому признанию вашего национального жестового языка.

Домашнее задание:

Контрольный список для анализа:

Составьте краткое описание прошлой и текущей деятельности Национальной ассоциации глухих по защите прав глухих.	
Определите текущую политику в отношении глухих, сообщества глухих и жестового языка.	
Сбор данных: Статистика, тематические исследования, научные работы и др.	
Составьте резюме или заявление о важности и необходимости закона о жестовом языке.	
Изучите сроки введения закона о жестовом языке.	
Определите целевую аудиторию (законодатели, государственные органы, влиятельные политики и лица, принимающие решения (потенциальные союзники и противники)).	
Определите заинтересованные стороны и союзников.	
Изучите и определите текущие ресурсы вашей Ассоциации для правозащитной деятельности и оцените потребности в финансировании.	

ГЛАВА ВОСЬМАЯ

Разработка графика и стратегического плана



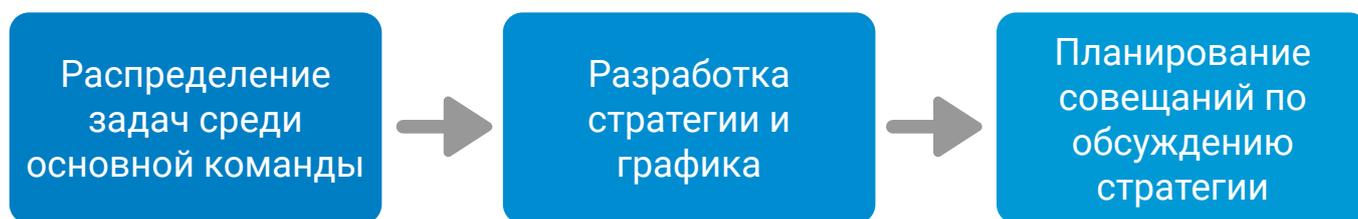
- 8.1** - Как разработать стратегический план: введение
- 8.2** - Как разработать цель методом SMART для юридического признания (и домашнее задание)
- 8.3** - Как разработать стратегический план, план по срокам и план по смягчению последствий
- 8.4** - Как разработать коммуникационную стратегию

Разработка цели законодательного закрепления прав на жестовый язык.

Работа в рамках концепции прав человека - это ответственная, сложная и длительная работа. Разработка стратегического плана с четкой целью и планом действий поможет добиться устойчивых и значимых изменений. Прежде чем приступать к адвокации, вы и ваша организация должны разработать четкий план действий и стратегию для достижения целей адвокации. Согласно информации о том, как другие страны добивались признания жестового языка, самый короткий срок для достижения признания обычно составляет около трех лет, а самый длительный - около 10 лет. Организации глухих традиционно не имеют достаточных ресурсов и в значительной степени зависят от добровольного труда. Поэтому разработка стратегического плана становится

еще более важной, чтобы эффективно распределить время и труд людей, направленные на достижение ваших целей.

Разработка стратегии и графика работы начинается с создания основной команды в национальной ассоциации глухих. По мере необходимости включайте встречи по пересмотру стратегии с исполнительными директорами или членами правления вашей ассоциации. Это можно делать ежемесячно, ежеквартально, раз в два года или раз в год. Эти встречи можно использовать для оценки прогресса и инициатив кампании, обсуждения важнейших мероприятий, оценки эффективности и корректировки стратегии в случае необходимости.



Как разработать стратегический план:

Составьте краткое описание проекта, включающее базовый обзор, в котором доведете ваши цели до сведения соответствующих партнеров.

Создайте документ, включающий в себя все следующие элементы:

- **Цель - юридическое признание вашего национального жестового языка**
- **Справочная информация**
- **Краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные этапы**
- **Цели проекта**
- **Временные рамки**
- **Стратегия коммуникации и распространения информации**
- **Оценка и текущий мониторинг вашего плана**

Разработка цели по юридическому признанию национального жестового языка.

Для начала очень важно определить основные проблемы, с которыми сталкиваются глухие люди при использовании жестового языка в вашей стране. В четвертой главе данного пособия вы обнаружили

различные вопросы, которые помогут вам узнать о проблемах и препятствиях, с которыми сталкиваются глухие люди в вашей стране. Выполнив это задание, вы получите материалы, которые помогут вам изучить и сосредоточиться на наиболее значимых проблемах и насущных требованиях в кампании за языковые права глухих людей.

В четвертой главе («Что такое права на жестовый язык») вы должны были рассмотреть и обсудить основные вопросы, касающиеся прав человека и прав на жестовый язык для глухих людей в вашей стране. Соберите факты и приступайте к планированию и работе. Начните с постановки цели и задач, основываясь на разумных предположениях о том, что достижимо в вашей стране, принимая во внимание вашу правовую систему и политические рамки.

Потратьте время на определение и письменное изложение своей основной цели и задач. Джордж Т. Доран (1981) разработал методику составления понятных, конкретных и достижимых целей, известную как SMART-цели. SMART — это аббревиатура, которая расшифровывается так: Specific (конкретный), Measurable (измеримый), Attainable (достижимый), Relevant/realistic (значимый/реалистичный), Time-oriented (с привязкой ко времени).

ИЗМЕРИМЫЙ:

Как вы будете отслеживать успехи и достижения

ДОСТИЖИМЫЙ:

Способна ли ваша организация составить план работы и выступать в качестве правозащитника, чтобы достичь поставленной цели? Если нет, то что вам нужно сделать?

ЗНАЧИМЫЙ/РЕАЛИСТИЧНЫЙ:

Можете ли вы реально достичь цели, которые ставит перед собой ваша организация?

СВОЕВРЕМЕННОСТЬ:

Когда вы планируете достижение своих целей? Посмотрите на процесс в обратном порядке. Планирование в обратном порядке позволяет легче увидеть все, что необходимо сделать.

Доран сформулировал SMART-цели для бизнеса, после того как увидел, как различные компании затрудняются в постановке четких целей. Его методология предлагает командам платформу для построения конструктивных,

полноценных задач для достижения своих целей.

Прежде чем приступить к разработке и написанию целей по методу SMART, важно определить, каких этапов вы хотите достичь. Их можно обозначить как даты, этапы или вехи. Считайте их маленькими победами или прогрессом на пути к цели, а не к заданному сроку. В качестве этапов можно рассматривать, например, следующие:

- Законопроект о жестовом языке разработан до ...
- Законопроект рассмотрен до ...
- Законопроект представлен в ...
- Законопроект представлен в парламенте ...

Используйте следующую таблицу для пояснений и добавления временных рамок:

Этапы	Временные рамки

После того как вы записали основные этапы, попробуйте разбить их на конкретные задачи и поручить их членам основной команды. Определив ответственного, будет легче представить и оценить, сколько времени займет выполнение задачи, какие ресурсы могут потребоваться этому человеку или команде и как расставить приоритеты. Пример показан ниже.

Задачи	Ответственное лицо или лица

На следующем этапе подготовьтесь к тому, чтобы описать, как вы будете измерять прогресс, достигнутый вашей основной командой, а также какие доказательства будут использоваться для подтверждения целей. Пример приведен ниже.

Как измерить прогресс	Способы контроля

Теперь, когда вы определили задачи и ответственных за их выполнение, а также способы контроля достижений, вы можете использовать все таблицы, чтобы приступить к разработке SMART-цели. После этого вы сможете составить стратегический план и график, исходя из поставленной цели.

Разработка SMART-цели

SMART-цель

Сформулируйте стратегический план и сроки.

Как вы, несомненно, могли понять из предыдущих упражнений по разработке SMART-цели, ваша работа по защите интересов потребует времени. Это время нужно потратить с пользой. Наличие четких приоритетов поможет вам выстроить свою работу на устойчивой основе. Очень важно, чтобы вы и ваша организация имели точное представление о краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных целях с учетом существующих условий, ресурсов и связей.

При разработке стратегического плана свяжите его со своей SMART-целью и включите в план конкретные задачи, конкретные виды деятельности, ответственность, сроки и результаты. Не упускайте из виду долгосрочные

преобразования в обществе, к которым вы стремитесь. Как изменится общество после признания и внедрения вашего национального жестового языка?

Разработка плана действий

Прежде чем составлять календарь, начните разработку плана действий. Используя поставленную цель, определите этапы и обязанности, которые вы распределите между членами своей команды, вы теперь сможете выполнить упражнения плана действий. Начните с записи списка действий в таблице ниже, подробно описав, как вы будете выполнять эти задачи. Используя предыдущие упражнения, заполните колонки с указанием ответственных лиц, сроков и целей.

План действий			
Список действий (Напишите поясняющие предложения)	Кто будет ответственным	Сроки выполнения	Результат (цель)

Подготовьте план действий на случай непредвиденных обстоятельств

Как и в любой другой стратегии, всегда важно предусмотреть и иметь запасной план на случай, если возникнут условия, которые помешают осуществить задуманное. Подготовьте план смягчения последствий для сценариев, которые, по вашему мнению, будут более сложными или с высокой степенью непредсказуемости.

Планирование мер по смягчению последствий	
(ЧТО ЕСЛИ?)	Потенциальные препятствия:
	План смягчения последствий:

Разработка временной шкалы:

Временная шкала — это визуальный инструмент, который может помочь основной команде понять, просмотреть и отследить ход разработки стратегического плана. Временная шкала поможет вам в управлении проектами и повышении эффективности. Во время совещаний по стратегическому анализу важно оценить и принять решения, необходимые для достижения поставленных целей.

Отличным вариантом является базовый график, которому легко следовать и который полезен для всех, например, такой:

Project title		Year														
Name of organisation																
Describe objective and																
Component A		Period starts	2021													
			JAN	FEB	MAR	APR	MAY	JUN	JUL	AUG	SEP	OCT	NOV	DEC		
1.1																
1.2																
1.3																
1.4																
1.5																
		Period starts	JAN	FEB	MAR	APR	MAY	JUN	JUL	AUG	SEP	OCT	NOV	DEC		
Component B																
2.1																
2.2																
2.3																
2.4																
		Period starts	JAN	FEB	MAR	APR	MAY	JUN	JUL	AUG	SEP	OCT	NOV	DEC		
Component C																
3.1																
3.2																
3.3																

Для начала процесса планирования [загрузите](#) этот лист Excel с простой временной шкалой.

Как уже говорилось в предыдущих главах, вы можете столкнуться с недоброжелателями, и вам, и вашей организации необходимо будет быстро ответить на их вопросы и поделиться информацией, чтобы они были на вашей стороне и поддержали вашу инициативу.

Разработка коммуникационной стратегии.

Создайте стратегию коммуникации с различными типами аудиторий. Одна аудитория предназначена для внутренней коммуникации внутри организации и сообщества глухих. Другая аудитория предназначена для общения со СМИ и широкой общественностью. Вам также понадобится план коммуникации с политическими и законодательными органами.

Начните с определения того, кому и что вы хотите донести и распространить. Для разных аудиторий нужны свои сообщения, чтобы они лучше понимали и сопереживали сообществу глухих и их правам на жестовый язык. Если стратегическая кампания сообщества глухих привлечет более широкую аудиторию, это окажет

значительное влияние на повестку дня правительства и законодательных органов и заставит их обратить внимание на права глухих людей на жестовый язык. Тщательно разработанный план коммуникационной деятельности поможет следовать поставленным целям и отслеживать успехи и достижения. Еще одна причина, по которой это необходимо сделать, заключается в том, что это поможет вашей организации развивать сотрудничество и отношения с различными заинтересованными сторонами.

Существует несколько коммуникационных тактик, мероприятий и стратегий, которые можно использовать для распространения ваших идей и проведения кампании. Важно, чтобы ваша организация отнеслась к этому с особым вниманием, поскольку ваш план коммуникаций задаст направление кампании. Коммуникация — это не только процесс распространения информации, но и донесение истинной сущности сообщества глухих и важности жестового языка в жизни глухих людей.

Планирование этой работы требует проведения «мозговых штурмов» и определения основных ключевых идей, а также того, как и где их лучше всего донести.

Хороший коммуникационный план должен включать в себя:

- Четкую цель (кратко опишите, как план коммуникации связан с вашей целью — добиться юридического признания прав на жестовый язык в вашей стране).
- Определите цели и задачи того, что вы хотите донести и достичь.
- Определите, кто является вашей целевой аудиторией (укажите, как, какую информацию, где и когда следует передавать).

- **Инструменты и методы коммуникации** (определите, как и где вы собираетесь передавать ключевые информационные сообщения).

- **Разработайте график коммуникаций, исходя из поставленных целей.**

Разработка сообщений для различных групп и аудиторий означает, что вы должны думать, как они, и ставить себя на их место. Какого рода информация им нужна? Как вы можете предоставить им информацию, чтобы убедить их поддержать вашу работу? Используйте их терминологию и обеспечьте себе признание в качестве авторитетного эксперта по данной теме.



Информационные коммуникации могут принимать различные формы, и для распространения информации можно использовать несколько инструментов или методов, причем в зависимости от цели важно подготовить документацию для передачи сообщений в нескольких форматах, таких как:

- **Позиционные документы, содержащие основные ключевые идеи**
- Брошюры
- Листовки
- Презентации
- Пресс-релизы
- Пресс-конференции
- Мероприятия сообщества глухих (например, международная неделя глухих, международный день жестовых языков и другие)

- **Размещение видеообращений в социальных сетях**

- **Акции (мирное шествие, публичные петиции, публичные демонстрации)**

Наконец, во всех коммуникационных планах и стратегиях важно учитывать доступность как для слышащих, так и для глухих людей. Планируйте и принимайте меры, чтобы сделать ваши коммуникационные материалы доступными для всех, включая членов сообщества слепоглухих и других людей с ограниченными возможностями. Эти группы войдут в состав вашей коалиции по защите интересов, и вам желательно создать хорошую модель доступности для других. Используйте свою кампанию как возможность рассказать всем о важности доступности для всех. Послания кампании должны быть представлены в различных форматах и всегда включать сообщения на национальных жестовых языках. Жестовые языки привлекают внимание, и использование национальных языков в кампании служит наглядной демонстрацией необходимости принятия этого закона.

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

Налаживание партнерских отношений



9.1 - Как сформировать союзы

9.2 - Домашнее задание: Как искать союзников

В ходе адвокационной деятельности, направленной на юридическое признание жестового языка (языков), вы и ваша организация можете столкнуться с людьми, выступающими против этой цели. Некоторые из них будут пытаться убедить вас в том, что жестовый язык — это только вопрос коммуникации, другие будут утверждать, что законодательство не нужно, что достаточно образовательной политики или законодательства об инвалидности, которое охватывает вопросы доступности.

Такое противодействие может быть вызвано недостатком информации, незнанием или влиянием старых представлений об инвалидности и глухих людях. По этой причине вашей организации необходимо разработать стратегию постепенного привлечения внимания других структур и организаций в качестве союзников для одобрения и поддержки ваших адвокационных усилий.

Важно создавать альянсы с другими общественными движениями, такими как организации инвалидов, группы коренного населения или другие уязвимые группы, которые могут с пониманием отнестись к вашей работе. Укрепление союзов с другими структурами и организациями, лидерами общественного мнения, журналистами и т.д. может оказать большую помощь в противостоянии различным типам недоброжелателей, с которыми вы можете столкнуться в ходе своей работы.

Во многих странах организации инвалидов поддерживают организации глухих и с большой долей вероятности поддержат инициативы, связанные с проблемами инвалидности и доступности. Для этого важно изучить и узнать о существующих в вашей стране площадках для участия. Ваша организация уже должна быть членом зонтичной организации инвалидов. Но не стоит ограничиваться только пространством для инвалидов и искать поддержки в любых существующих коалициях с другими недостаточно представленными и маргинализированными группами, а также правозащитными организациями на местном, региональном или национальном уровнях.

Освещение в средствах массовой информации может сыграть ключевую роль в привлечении внимания широкой общественности и поддержке вашей кампании по продвижению жестового языка. Свяжитесь с лидерами общественного мнения из различных СМИ (телевидение, пресса, радио, подкасты или другие площадки), влияющих на мнение широкой общественности. Наличие поддерживающих сообщений от людей, не принадлежащих к сообществу глухих, свидетельствует о широкой поддержке вашей инициативы.

Чтобы подготовиться к освещению в СМИ, ваша организация может составить документацию и досье с кратким описанием того, чего ваша организация хочет добиться. Кроме того, вы должны уметь созваниваться или встречаться с представителями СМИ и просить, чтобы они приглашали вас в свои программы для интервью. Ваша цель состоит в том, чтобы представители СМИ получали информацию о целях вашей организации из первых рук.

Информационные сообщения и средства массовой информации имеют решающее значение для повышения осведомленности, а также для включения вопроса в общественную повестку дня и получения поддержки в

целом. Используйте время, проведенное с лидерами общественного мнения, для обсуждения и разрушения мифов о жестовых языках. Это ваша возможность изложить факты и опровергнуть мифы о глухих людях и жестовых языках (о распространенных заблуждениях и способах их опровержения см. во второй главе). Вы и ваша организация должны использовать социальные сети, сетевое и личное общение для создания общественного давления, общественной поддержки и привлечения внимания. Все это поможет привлечь внимание политиков и лиц, принимающих решения, к вашему законодательству.

Лица, принимающие решения, охотнее поддерживают инициативу или изменяют политику или законодательство, если считают, что вопрос экономически или политически обоснован и если существует общественное давление, выдвигающее веские аргументы в пользу необходимости изменений. Поэтому так важно заручиться общественной поддержкой различных групп, которые будут поддерживать ваши цели.

В этой главе мы приводим ряд идей о том, как развить и консолидировать поддержку различных групп, не входящих в сообщество глухих. Создавая союзы, вы можете сформировать широкую коалицию в поддержку прав жестового языка.

Прежде всего, необходимо обратить внимание на инициативы, деятельность и кампании других групп, таких как коренные меньшинства, женщины и другие, которые исторически были слабо представлены. Постарайтесь принять участие в их деятельности, установить уважительные и поддерживающие отношения и сообщить им, что в сообществе глухих тоже есть люди, принадлежащие к этим недостаточно представленным группам. Например, есть глухие из числа коренного населения, которые нуждаются в поддержке организаций коренного населения, а также организаций глухих. Таким образом, организация глухих может найти общий язык и выработать совместную программу действий для обеих организаций.

Союзничество работает в обе стороны. Приглашайте другие группы к участию в деятельности сообщества глухих и поддерживайте их адвокационные усилия, а также просите их поддержать ваши. Для этого можно попросить их публично одобрить и поддержать вашу инициативу в виде открытого письма или публичного заявления, а также поделиться своими контактами в законодательных органах и СМИ. Влиятельные журналисты могут поддержать сообщество глухих, распространяя новости о важности достижения прав на жестовый язык.

Мероприятия по взаимодействию с союзниками и получению от них поддержки можно проводить бесконечно. Вам необходимо определить, в какой форме поддержки вы можете нуждаться (и можете ли вы ее оказать). Ниже приведены упражнения, которые помогут сузить и определить конкретные объединения, на которых можно сосредоточиться при создании коалиции.

Вести учет и обращать внимание на инициативы, мероприятия и кампании, в которых участвуют потенциальные союзники.

Выявить общие точки соприкосновения, например, права женщин, коренных народов и других малопредставленных групп.

Поддержите их инициативы, подружитесь с ними и пригласите поддержать усилия по защите прав глухих в области признания жестового языка и прав на жестовый язык.

Изучите и проанализируйте, с кем вы можете установить контакт, и создайте прочные стратегические союзы.

Взаимодействуйте с различными группами и создавайте стратегические союзы. Лоббируйте права на жестовый язык на разных уровнях и в разных местах общества с четкими заявлениями и целями.

Попросите поддержать кампанию сообщества глухих, или помочь в распространении информации, или помочь достучаться до лиц, принимающих решения.

Используйте созданные союзы и продолжайте свои усилия по защите прав глухих, сосредоточившись на законодательном уровне и на уровне высших государственных органов.

Получение поддержки со стороны государственных органов и представителей законодательной власти

Государственные органы и представители законодательной власти являются важнейшими контактами в процессе правозащитной деятельности. Чем чаще вы будете общаться с представителями законодательных и государственных органов, тем больше легитимности, доверия и поддержки получат ваши цели.

Если ваша инициатива затрагивает и государственные органы, они также могут оказать поддержку в виде консультаций и официальных заключений в поддержку ваших целей.

Исследуйте и не торопитесь, чтобы понять, когда лучше всего обращаться к политическим лидерам, узнайте об участии гражданского общества, общественных форумах и других местах, где вы можете участвовать открыто и регулярно.

Законодательная поддержка необходима до того, как наступит время дебатов в парламенте или конгрессе. Законодатели, знакомые с делом и потребностями сообщества глухих, с большей вероятностью проголосуют за принятие закона.

С широким кругом глухих (клубы, организации, НПО, семьи глухих детей и т.д.)

Успешные правозащитные кампании вовлекают в процесс отстаивания прав на жестовый язык широкий круг ключевых заинтересованных сторон. Одним из наиболее важных союзников является расширенное сообщество глухих. Ваша национальная ассоциация глухих должна убедиться, что все ключевые участники национального сообщества глухих поддерживают этот законопроект, так же как и местные члены сообщества глухих.

Не забывайте поддерживать связь с потенциальными спонсорами и потенциальными партнерами по техническому сотрудничеству, чтобы пополнять ресурсы вашей организации. Например, университеты могут поддержать вашу кампанию исследованиями легитимности жестовых языков как естественных языков. Ищите людей и организации, которые могут оказать помощь или предоставить средства для поддержки вашей кампании.

Домашнее задание:

Организируйте и определите союзников, представьте их в виде наглядной таблицы, чтобы можно было составить план по установлению контактов и развитию отношений с ними.

Описание потенциального союзника	Кто, контактная информация и деятельность, которой они непосредственно занимаются	Определите приоритеты или выявите влиятельных лиц или организации и, если возможно, измерьте их охват или потенциал

Теперь, когда вы определили потенциальных партнеров и союзников для своей адвокационной деятельности. Подготовьте и спланируйте цель обращения к законодательным органам, высокопоставленным правительственным чиновникам, лицам, принимающим решения, и определите, как вы планируете обратиться к ним, и кто из вашего предварительного списка с наибольшей вероятностью поддержит вашу организацию:

Цель (примеры)	Как установить контакт с целевым лицом	Какая поддержка вам потребуется от целевого агента	Влияние или охват целевого лица	Кто часто и тесно общается с целевым лицом	Информация, которая может понадобиться целевому лицу для поддержки дела сообщества глухих
Представитель законодательной власти в Сенате					
Правительственный чиновник в отделе по делам инвалидов					
Лидер общественного мнения (журналист)					
Лидер коренного населения					

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

Советы по успешному проведению законодательных и общеполитических встреч



10.1 - Перед началом заседания

10.2 - Во время заседания

10.3 - После заседания

Личные встречи с представителями органов власти, выборными должностными лицами, депутатами законодательных органов и другими важны для правозащитной деятельности вашей организации. Для проведения эффективных и успешных встреч крайне важна предварительная подготовка.

Для глухих людей очень важно тщательно продумать планирование и подход, чтобы удовлетворить потребности в общении и доступности. В этой главе представлены некоторые соображения, которые помогут вам и вашей организации спланировать действия до, во время и после проведения встречи, а также что делать в случае, если коммуникационные потребности не будут удовлетворены.

Перед встречей найдите доступное для вас и вашей организации средство общения, поскольку это будет первая из многих длительных бесед, которые вы можете провести. Важно, чтобы при первом контакте вы предоставили достаточную информацию и объяснили, как бы вы хотели, чтобы с вами связывались, а также ваши предпочтения в общении, чтобы установить общее понимание в дальнейшем. Во многих случаях целесообразно использовать ваш национальный жестовый язык при личных встречах с предпочитаемыми вами переводчиками, чтобы государственные руководители могли познакомиться с этим языком в реальной жизни.

Образец письма для установления контакта:

Уважаемый (имя представителя законодательной или правительственной власти)

Мы обращаемся к Вам от имени (название национальной ассоциации глухих) и (краткое описание Вашей организации), которые отстаивают права глухих людей в (страна).

Наша организация хотела бы встретиться с Вашим представителем для обсуждения вопросов, касающихся нашего национального жестового языка (название языка). Мы также хотели бы обратить Ваше внимание на важность эффективного взаимодействия во время нашей встречи и в будущем, чтобы мы могли установить инклюзивные и значимые партнерские отношения.

Для обеспечения эффективной коммуникации необходимы профессиональные переводчики жестового языка. (Название страны) жестовый язык — это отдельный язык со своей грамматикой и синтаксисом, и для его устного перевода требуются специальные знания и подготовка. Профессиональные переводчики жестового языка играют важнейшую роль в обеспечении коммуникации между глухими и слышащими людьми, тем самым обеспечивая равные права и возможности.

В этой связи мы приедем вместе с нашими профессиональными переводчиками жестового языка, чтобы обеспечить всем нам полный доступ к общению и участие в заседании. Кроме того, на будущих встречах мы несем коллективную ответственность за рассмотрение вопросов доступности, и мы надеемся, что мы скоординируем свои действия соответствующим образом.

Вместе с тем, если Вашему ведомству необходимо связаться с нами по телефону, пожалуйста, отдайте предпочтение использованию альтернативных форм телефонной связи, таких как отправка текстовых сообщений (SMS), использование других приложений для обмена сообщениями или электронная почта. Связь будет прямой и без посредников, что идеально подходит для наших нужд.

Мы ценим Ваше время и заранее благодарим Вас за внимание и рассмотрение данного вопроса.

Дополните это сообщение предложенной Вами темой встречи и тем, чего Вы ожидаете достичь.

Теперь, когда вы инициировали установление контакта, проинформировали о важности прямого и доступного общения, важно также последовательно следить за ходом процесса до встречи и непосредственно во время ее проведения. Вот несколько идей о том, за чем следует наблюдать и что делать:

Перед встречей – планирование встречи

Когда вы связываетесь с лицами, принимающими решения, сообщите им о своих требованиях к доступности. Можно использовать образец контактного письма, приведенный выше. После установления связи и начала планирования встречи примите во внимание, что вы и ваша организация должны быть гибкими в отношении времени и даты проведения встречи. Будьте также готовы к тому, что встреча может быть перенесена в случае отсутствия профессиональных переводчиков жестового языка. Подготовьте список свободного времени, а также имена, идентификационные номера и контактную информацию лиц из вашей организации, которые могли бы принять участие во встрече. Возможно, перед встречей вас попросят представить официальный письменный запрос с подробным описанием того, какие вопросы вы будете поднимать.

Кроме того, подготовьте материалы, которые могут понадобиться для встречи, например, резюме ключевых моментов, которые вы будете поднимать в ходе встречи, краткую презентацию в PowerPoint или документацию о правах на жестовый язык и важности наличия правовой базы. Заранее согласуйте со своей командой, как и кто будет передавать идеи во время встречи, чтобы все участники имели четкое и ясное понимание.

Все это важно подготовить до начала встречи, поскольку человек или люди, с которыми вы будете встречаться, обычно выделяют на встречу от 15 до 30 минут.

Правильно	Неправильно
Заранее сообщить о своих коммуникационных потребностях. (Посмотреть образец контактного письма).	Положиться на то, что ведомство, в которое вы обращаетесь, обеспечит учет коммуникативных потребностей глухих людей.
Направить просьбу о встрече в письменном виде или другим способом в соответствии с запросом.	Появляться в правительственных или законодательных учреждениях без предварительной договоренности.
Заранее согласовать внутри своей организации и с теми, кто будет участвовать во встрече, четкое заявление о правах на жестовый язык.	Приходить со своей командой без предварительной договоренности и подготовленной стратегии встречи.
Проявлять гибкость при согласовании встречи, иметь под рукой информацию о каждом участнике на случай, если они попросят об этом. Если в расписании происходят изменения, то следует проявлять гибкость и дипломатично приспосабливаться к предлагаемым изменениям.	Настаивать на определенных датах и времени встречи и выражать свое недовольство или раздражение по поводу внезапных изменений в расписании в случае, если это произойдет.
По возможности попытаться заранее познакомиться с работой аппарата правительственного чиновника или представителя законодательной власти, к которому вы идете.	Ждать последней минуты, чтобы собрать информацию о том, с кем вы будете встречаться.
Подготовить досье с презентацией в PowerPoint, письменным резюме основных положений или другими материалами, которые могут понадобиться на встрече. Будьте готовы предоставить копию, если ее попросят. Также постарайтесь предугадать вопросы, которые могут быть заданы, или дополнительную информацию, которая может быть запрошена, но может быть не связана с темой встречи - например, общая статистическая информация.	Приходить на встречу экспромтом, не имея под рукой материалов и не имея определенной стратегии того, о чем вы просите.

Во время встречи.

Начните встречу в дружеской манере, поблагодарив за приглашение и время, предоставленное для встречи, а также учитывая меры доступности, которые были рассмотрены, и возможность, предоставленную в ходе этой встречи. Затем постарайтесь направить разговор в русло общих интересов, объясните свою заинтересованность во встрече, свои цели, а также то, что вы знаете, с кем имеете дело, и рассматриваете его как потенциального и стратегического союзника в своих адвокационных усилиях.

Задайте импульс, рассказав о правах на жестовый язык и о том, почему важно иметь законодательную базу, признающую жестовый язык вашей страны. Не стесняйтесь использовать всю необходимую информацию, изложенную в настоящем пособии. **Будьте ясны, кратки и конкретны.**

По мере развития беседы побуждайте собеседника к конкретным действиям. Это может быть просьба о совместной разработке законопроекта, или совместное спонсирование законопроекта, или голосование за или против меры, которая не поддерживает прав на жестовый язык, поддержка или противодействие поправкам, реформам или законодательным инициативам, которые поддерживают или противоречат тому, что нужно сообществу глухих.

Важно, чтобы вы и ваша команда общались в вежливой манере, а дискуссии проходили в уважительной и дипломатичной форме. Если правительственный чиновник, представитель законодательной власти или кто-то еще не согласен с вашими утверждениями, не спорьте, чтобы не потерять поддержку, а используйте фактическую информацию, доказательства, а также реальные истории, чтобы они увидели факты и человеческую потребность в законодательной базе для жестовых языков.

Хорошо спланируйте, кто с какими тезисами будет выступать от вашей организации. У вас должен быть четкий план того, кто и когда будет выступать, и кто будет делать те или иные заявления. При этом один человек должен быть ведущим докладчиком.

При использовании услуг переводчиков жестового языка помните, что между тем, как вы закончите говорить, и тем, как переводчик закончит озвучивать, проходит некоторое время. Дайте собеседнику время для ответа. Не заставляйте представителей вашей организации говорить друг за другом, не давая тем самым представителю власти времени на ответ.

В конце встречи подведите итог. Спросите, что они думают о вашем предложении и можете ли вы и ваша организация рассчитывать на их поддержку или одобрение.

Если вы и ваша организация хотите иметь визуальный отчет об этой встрече, вежливо спросите, можно ли зафиксировать несколько фотографий или коротких видеозаписей встречи, чтобы вы могли поделиться ими со своей организацией. Скорее всего, они также захотят получить свои собственные фотографии или видеозаписи.

Не делайте никаких личных подарков, не убеждайте и не получайте взамен что-то личное или непрошенное. Лучше, чтобы не было никаких личных интересов и чтобы во время взаимодействия сохранялся нейтралитет. Однако, если вы передадите брошюры или материалы национальной ассоциации глухих, это будет нормально.

Правильно	Неправильно
Быть готовым представить краткую информацию о цели, которую вы преследуете, добиваясь признания вашего национального жестового языка. Иметь письменную информацию о своей организации в виде раздаточного материала или брошюры с четкими контактными данными и информацией о том, как с вами можно связаться.	Покинуть встречу, не предоставив контактную информацию.
Иметь документ с основными положениями, которые должны быть в законодательстве о жестовом языке, и фактами о жестовом языке в вашей стране.	Прийти на встречу с расплывчатой информацией и идеями.
Иметь четкий план презентации, кто и что будет говорить во время встречи.	Разговаривать с представителем власти в хаотичном порядке и перебивать друг друга.
Дать собеседнику время задать вопросы и высказать свое мнение.	Давать представителям вашей организации говорить друг за другом, не давая собеседнику времени на ответ.

После встречи.

Отправьте письмо или электронное сообщение с благодарностью правительству или представителю законодательной власти за встречу и время, уделенное вам и вашей организации. Подтвердите темы, обсуждавшиеся на встрече, и, если возможно, проследите за выполнением взятых на себя обязательств. Точно так же, если вы обещали предоставить дополнительную информацию, отправьте ее.

Если было решено продолжить диалог в другой день или более подробно остановиться на каком-либо мероприятии или предложении, узнайте о дате следующей встречи и начните готовить все необходимое.

Будьте готовы к настойчивому, но доброжелательному подходу к достижению своих целей.

Правильно	Неправильно
Составьте краткое изложение итогов совещания и передайте его в свою организацию для отчетности.	Избегайте разглашения конфиденциальной или секретной информации, полученной в ходе встречи.
Подготовьте формат благодарственного письма или электронного сообщения для отправки представителям законодательной власти, правительственным чиновникам или другим лицам.	Воздержитесь от принятия на себя несанкционированных обязательств. Несанкционированные обязательства могут привести к недоразумениям и поставить под угрозу авторитет вашей организации.
Если в ходе встречи были достигнуты какие-либо компромиссы, например, получение дополнительной информации, проведение исследований, предоставление более подробной информации и т.д., проследите за ходом работы.	Избегайте непрофессионального или конфронтационного поведения. Даже если в ходе встречи возникли разногласия.

Ресурсы



ПРОЧИТАТЬ

1 - Материалы ВФГ

- Позиционный документ ВФГ по языковым правам глухих детей
- Позиционный документ ВФГ по инклюзивному образованию
- Хартия ВФГ о правах на жестовый язык для всех
- Пособие ВФГ по правам человека

2 - Список **76 стран**, принявших законодательство о жестовом языке, с указанием года (в алфавитном порядке)

		Страна	Год признания жестового языка
1		Австрия (Austria)	2005
2		Албания (Albania)	2014
3		Ангола (Angola)	2016
4		Аргентина (Argentina)	2023
5		Бангладеш (Bangladesh)	2013
6		Беларусь (Belarus)	2022
7		Бельгия (Belgium)	2003, 2006 и 2019
8		Болгария (Bulgaria)	2021
9		Боливия (Bolivia)	2009
10		Босния и Герцеговина (B & H)	2009
11		Бразилия (Brazil)	2002 и 2005
12		Великобритания (UK)	2022
13		Венгрия (Hungary)	2009
14		Венесуэла (Venezuela)	1999
15		Гватемала (Guatemala)	2020
16		Германия (Germany)	2002
17		Гондурас (Honduras)	2013
18		Греция (Greece)	2017
19		Дания (Denmark)	2014
20		Зимбабве (Zimbabwe)	2010
21		Индия (India)	2016
22		Индонезия (Indonesia)	2016
23		Ирландия (Ireland)	2017
24		Исландия (Iceland)	2011
25		Испания (Spain)	2007 и 2010
26		Италия (Italy)	2021
27		Канада (Canada)	2019
28		Кения (Kenya)	2010
29		Кипр (Cyprus)	2006
30		Колумбия (Columbia)	1996
31		Косово (Kosovo)	2010 и 2014
32		Коста-Рика (Costa-Rica)	2020

33		Латвия (Latvia)	1999
34		Литва (Lithuania)	1995
35		Люксембург (Luxemburg)	2018
36		Малайзия (Malaysia)	2008
37		Мальта (Malta)	2016
38		Маршалловы острова (Marshall)	2015
39		Мексика (Mexico)	2005
40		Монголия (Mongolia)	2016
41		Намибия (Namibia)	2004
42	 	Непал (Nepal)	2015 и 2017
43		Нидерланды (The Netherlands)	2020
44		Никарагуа (Nicaragua)	2009
45		Норвегия (Norway)	2021
46		Новая Зеландия (New Zealand)	2006
47		Панама (Panama)	1992
48		Папуа-Новая Гвинея (Papua New G)	2015
49		Парагвай (Paraguay)	2020
50		Перу (Peru)	2010
51		Польша (Poland)	2011
52		Португалия (Portugal)	1997
53		Республика Корея (Republic of Korea)	2015
54		Российская Федерация (Russia)	2012
55		Румыния (Romania)	2002
56		Сальвадор (El Salvador)	2014
57		Северная Македония (N. Macedonia)	2009
58		Сербия (Serbia)	2015
59		Словакия (Slovakia)	1995
60	 	Словения (Slovenia)	2002, 2021
61		Турция (Turkey)	2005
62		Уганда (Uganda)	1995
63		Украина (Ukraine)	2004, 2017 и 2019
64		Уругвай (Uruguay)	2001
65		Узбекистан (Uzbekistan)	2020
66	 	Фиджи (Fiji)	2013 и 2018
67		Филиппины (Philippines)	2018
68		Финляндия (Finland)	1995
69		Хорватия (Croatia)	2015
70		Чешская Республика (Czech Rep)	1998 и 2008
71	 	Чили (Chile)	2010 и 2021
72		Швеция (Sweden)	1981, 2006 и 2009
73		Эквадор (Ecuador)	2008
74		Эстония (Estonia)	2007
75		ЮАР (South Africa)	1996
76		Япония (Japan)	2011

Примечание: В данный список включены законодательные акты государств-членов ООН, принятые на национальном уровне. В него не включены субнациональные законы о признании. Косово и Палестинские территории, согласно решению XX Генеральной Ассамблеи ВФГ, являются рядовыми членами ВФГ и также отмечены на данной карте.



WORLD FEDERATION
OF THE DEAF

При поддержке

